



PROCEEDINGS

60th Plenary Meeting of the
International Cotton
Advisory Committee

Victoria Falls, Zimbabwe,
September 2001

PROCES-VERBAL

60ème Réunion Plénière du
Comité Consultatif
International du Coton

Victoria Falls, Zimbabwe
Septembre 2001

ACTAS

60a Reunión Plenaria del
Comité Consultivo
Internacional del Algodón

Cataratas Victoria, Zimbabwe
Septiembre 2001

FOREWORD

At the invitation of the Government of Zimbabwe, the 60th Plenary Meeting of the International Cotton Advisory Committee was held in Victoria Falls, from September 16 to 21, 2001.

The International Cotton Advisory Committee is an association of governments having an interest in the production, export, import and consumption of cotton. It is an organization designed to promote cooperation in the solution of cotton problems, particularly those of international scope and significance.

The functions of the International Cotton Advisory Committee, as defined in the Rules and Regulations, are

- To observe and keep in close touch with developments affecting the world cotton situation
- To collect and disseminate complete, authentic, and timely statistics on world cotton production, trade, consumption, stocks and prices
- To suggest, as and when advisable, to the governments represented, any measures the Advisory Committee considers suitable and practicable for the furtherance of international collaboration directed towards developing and maintaining a sound world cotton economy
- To be the forum of international discussions on matters related to cotton prices

PREFACE

Sur l'invitation du Gouvernement de Zimbabwe, le Comité consultatif international du coton a tenu sa 60e Réunion plénière à Victoria Falls, du 16 au 21 septembre 2001.

Le Comité consultatif international du coton (CCIC) est une association de gouvernements ayant un intérêt dans la production, l'exportation, l'importation et la consommation de coton. C'est une organisation créée dans le but d'encourager la coopération pour la solution des problèmes relatifs au coton qui présentent un caractère international.

Les fonctions du Comité consultatif international du coton, telles que les définit le Règlement statutaire, sont les suivantes :

- Observer et suivre de près l'évolution de la situation mondiale dans la mesure où elle intéresse le coton.
- Réunir et publier des statistiques complètes, officielles et à jour sur la production, le commerce, la consommation, les stocks et les prix du coton dans le monde.
- Proposer, s'il en est besoin, aux Etats membres du CCIC, toutes mesures que ce dernier juge appropriées et réalisables pour renforcer la collaboration internationale afin de développer et de maintenir une économie mondiale du coton qui repose sur des bases saines.
- Etre le forum international pour toutes discussions relatives aux prix du coton.

PROLOGO

Por invitación del Gobierno de Zimbabwe, la 60a Reunión Plenaria del Comité Consultivo Internacional del Algodón se celebró en las Cataratas Victoria, del 16 al 21 de septiembre de 2001.

El Comité Consultivo Internacional del Algodón es una asociación de gobiernos que se interesan en la producción, exportación, importación y consumo de algodón y tiene como finalidad promover la cooperación para solucionar los problemas algodóneros, en particular los de alcance y significación internacional.

Las funciones del Comité Consultivo Internacional del Algodón, según se definen en el Reglamento son las siguientes:

- Observar el desarrollo que afecta la situación algodónera internacional y mantenerse al corriente de la misma.
- Reunir información estadística completa, oportuna y auténtica sobre la producción, el comercio, las existencias y los precios mundiales del algodón y divulgar dicha información.
- Sugerir a los gobiernos representados, en la forma y oportunidad convenientes, cualquier medida que el Comité Consultivo estime adecuada y factible para el progreso de la colaboración internacional con la debida atención a la manutención y desarrollo de una economía mundial algodónera sana.
- Ser el foro de discusiones internacionales en materias relacionadas con los precios del algodón.

MEMBER GOVERNMENTS

ETATS MEMBRES

GOBIERNOS MIEMBROS

Argentina

Australia

Belgium

Bolivia

Brazil

Burkina Faso

Cameroon

Chad

China (Taiwan)

Colombia

Côte d'Ivoire

Egypt

Finland

France

Germany

Greece

India

Iran

Israel

Italy

Japan

Republic of Korea

Mali

Netherlands

Nigeria

Pakistan

Paraguay

Philippines

Poland

Russia

South Africa

Spain

Sudan

Switzerland

Syria

Tanzania

Togo

Turkey

Uganda

United Kingdom

United States

of America

Uzbekistan

Zimbabwe

Office of the Secretariat

1629 K Street NW Suite 702

Washington DC 20006 USA

Telephone: (202) 463-6660

Fax: (202) 463-6950

E-mail: secretariat@icac.org

Internet: <http://www.icac.org/>

CONTENTS

FOREWORD—PREFACE—PROLOGO	3
MEMBER GOVERNMENTS—ETATS MEMBRES—GOBIERNOS MIEMBROS	5
STATEMENT OF THE 60TH PLENARY MEETING IN ENGLISH	8
STATEMENT OF THE 60TH PLENARY MEETING IN FRENCH	9
STATEMENT OF THE 60TH PLENARY MEETING IN SPANISH	11
STATEMENT OF THE 60TH PLENARY MEETING IN RUSSIAN	13
STATEMENT OF THE 60TH PLENARY MEETING IN ARABIC	109
MINUTES	
Inauguration	17
Inauguration	37
Inauguración	60
Attachments	18
Pièces jointes	38
Anexos	61
Plenary Sessions—Séances plénières—Sesiones Plenarias	
First Plenary Session	22
Première séance plénière	42
Primera Sesión Plenaria	66
Second Plenary Session	23
Deuxième séance plénière	44
Segunda Sesión Plenaria	67
Third Plenary Session	25
Troisième séance plénière	47
Tercera Sesión Plenaria	70
First Open Session	28
Première séance ouverte	49
Primera Sesión Abierta	72
Second Open Session	29
Deuxième séance ouverte	51
Segunda Sesión Abierta	74
Closing	30
Séance de clôture	52
Clausura	75
Steering Committee—Comité de direction—Comité Directivo	
First Meeting	32
Première réunion	54
Primera Reunión	77
Second Meeting	32
Deuxième réunion	54
Segunda Reunión	77
Attachments	33
Pièces jointes	55
Anexos	78
Third Meeting	35
Troisième réunion	57
Tercera Reunión	80
Attachment	35
Pièce jointe	58
Anexo	81
LIST OF DOCUMENTS AND WORKING PAPERS	83
REPRESENTATION LIST	84

Inauguración

Lunes, 17 de septiembre de 2001, 9:00 a.m.
Presidente: Sr. Sylvester Nguni

El SECRETARIO GENERAL presentó al Sr. Sylvester Nguni como Presidente de la Reunión Plenaria. El Sr. Nguni es Director Gerente de La Compañía Algodonera de Zimbabwe.

El PRESIDENTE pidió que se guardara un minuto de silencio en honor de las personas que resultaron afectadas por los ataques terroristas en la Ciudad de Nueva York, Washington, D.C. y Pensilvania. Así se hizo.

En sus palabras de bienvenida, el PRESIDENTE señaló que era un profundo orgullo encontrarse en las Cataratas Victoria, en su propio país, como presidente de la 60a Reunión Plenaria del Comité Consultivo Internacional del Algodón. Indicó que habían sido varias las noches insomnes en aras de los preparativos de la Reunión, incluido el momento en que se habían enterado del incendio en la sede de la conferencia apenas dos meses antes del inicio. Sin embargo se habían superado todas las dificultades gracias al trabajo en equipo y a la dedicación, siendo para él un gran placer ver el elevado número de amigos, de tantos países, presentes. Reconoció el apoyo brindado por el Standard Chartered Bank Zimbabwe como principal patrocinador, así como el apoyo de Cargill, Lummus, la Unión de Agricultores de Zimbabwe, la Asociación Comercial de Productores Algodoneros y La Compañía Algodonera de Zimbabwe. Reconoció asimismo la ayuda proporcionada por los funcionarios del Ministerio de Agricultura, y otros ministerios y departamentos gubernamentales. Afirmó que sin los delegados y los observadores no habría reunión alguna, y agradeció a los participantes su apoyo al haber aceptado la invitación de su país para reunirse en las Cataratas Victoria. El texto del discurso del Sr. Nguni se incluye en la declaración de la reunión.

El PRESIDENTE dio la bienvenida al Dr. Joseph H. Made, Ministro de Tierras, Agricultura y Reasentamiento Rural, invitándolo a que pronunciara su discurso inaugural [*El Dr. Made pronunció el discurso el día jueves, 20 de septiembre*].

El Dr. Made expresó gran pesar por los trágicos acontecimientos que tuvieron lugar en los EE.UU., y dijo que el gobierno y el pueblo de Zimbabwe sentían hondo pesar por lo acontecido. Dio la bienvenida a todos los participantes al magnífico escenario de las Cataratas Victoria y dijo que su gobierno se sentía honrado y privilegiado de ser el anfitrión de la 60a Reunión Plenaria. Reseñó brevemente la historia de la producción algodонера en Zimbabwe, desde los primeros años del pasado siglo. Señaló que en los años sesenta se produjo una

ampliación significativa y que en ese decenio y en el siguiente, se introdujeron nuevas variedades seleccionadas en Kadoma específicamente para las condiciones locales.

La Ley de Comercialización y Control del Algodón de 1969 contribuyó a la organización de la industria. En virtud de dicha ley, la Junta de Comercialización del Algodón controlaba la mayor parte de la industria y ayudaba a garantizar que el algodón de Zimbabwe obtuviera primas en los mercados gracias a una calidad garantizada, medidas que eran esenciales en ese momento para establecer una base productiva viable. Hasta 1980, la producción algodонера se basaba sobre todo en zonas productoras comerciales en gran escala pero, debido a la independencia, se inició una mayor producción por pequeños agricultores en zonas comunales. Para muchos agricultores, ésa fue la primera experiencia en la producción de un cultivo comercial y la producción nacional aumentó. El desarrollo económico comenzó en las zonas agrícolas comunales productoras de algodón gracias a las ventas del algodón en rama y a los pequeños agricultores, quienes adoptaron con eficacia las habilidades requeridas para la producción algodонера.

En 1995, el gobierno desreglamentó la industria y creó el Consejo Nacional del Algodón, que cubría todos los sectores de la industria. Se privatizó la Junta de Comercialización del Algodón, convirtiéndose en La Compañía Algodonera de Zimbabwe y la industria creció cada vez más. La producción de algodón en rama, que fue de 185.000 toneladas en 1980, alcanzó un nivel récord de 358.000 toneladas en el pasado año. Los pequeños agricultores aportaron un 85% masivo de la cosecha de 1999, respecto a sólo el 20% de la cosecha más pequeña de 1980. La ampliación de la producción algodонера aumentó la capacidad de generar ganancias por concepto de las exportaciones y ha constituido un factor de envergadura en el desarrollo económico y social de las zonas rurales. Informó que, sin lugar a dudas, la producción algodонера en Zimbabwe es un éxito y que las lecciones aprendidas y las prácticas aplicadas pueden ser provechosas para otros países.

El Dr. Made afirmó que, en su opinión, la afiliación al CCIA es valiosa para Zimbabwe y agradeció la información recibida de la Secretaría. Señaló que la información proporcionada sobre las distorsiones causadas por los subsidios revestía particular interés. Observó que la eliminación de los subsidios en la industria algodонера de su país resultó en una producción y comercialización eficiente, en la satisfacción de los clientes y en grandes adelantos en el desarrollo social y rural. Afirmó que la

revocación de las medidas gubernamentales que distorsionan el comercio algodонера internacional mejorará la eficiencia del comercio y tendrá un efecto multiplicador sobre los beneficios de la producción algodонера en muchos países productores.

El Dr. Made cerró su intervención deseando a los delegados que sus deliberaciones fueran fructíferas y estimulantes.

El PRESIDENTE agradeció al Dr. Made sus palabras y el apoyo del gobierno al CCIA. El texto del discurso del Dr. Made se incluye en la declaración de la reunión.

El PRESIDENTE dio la palabra al Secretario General para que presentara el Informe del Director Ejecutivo.

El SECRETARIO GENERAL comenzó diciendo que ahora todos somos internacionalistas. Dijo que ningún país podía permitirse una actitud de excepción, en la creencia de poder operar en forma individual y en un alejamiento excepcional, en un mundo a veces difícil de ideas contrarias y valores y principios diferentes. Preguntó por qué el Comité se interesaba en reunirse en momentos difíciles, dadas las incertidumbres del viaje. Respondió señalando que el Comité había sido creado hacía sesenta y dos años, a pesar del estallido de la Segunda Guerra Mundial, por hombres iluminados que vieron más allá de los confines de su situación inmediata y comprendieron que, a través de un compromiso compartido de intercambiar ideas en forma franca y abierta, aunado a la cooperación para el mejoramiento de la economía algodонера mundial, las circunstancias de los mercados algodoneros nacionales podrían mejorarse.

Afirmó que esa visión mantenía su validez y expuso las razones básicas y fundamentales por las que debían continuar las reuniones. Felicitó al país anfitrión por una de las reuniones del CCIA con más amplia representatividad en su historia reciente, gracias a la participación de más de cuarenta países. Afirmó que nos reunimos, no porque no nos importen las dificultades, sino porque merece la pena.

El SECRETARIO GENERAL señaló que el CCIA se reúne durante un período de crisis en la industria causado por el descenso imprevisto de los precios desde diciembre de 2000. Indicó que la Secretaría no comprendió sino hasta mucho después de haber comenzado la baja en los precios, que los cambios que afectan al mercado son de naturaleza estructural y no transitorios y que es necesaria una nueva comprensión y concepción de los factores subyacentes que afectan los precios del producto. Dijo que son cuatro los factores que parecen estar influenciando el cambio en el nivel de la oferta

algodonera mundial: la tecnología mejorada, la fuerza del dólar estadounidense, el desarrollo de nuevas zonas algodoneras y las medidas gubernamentales. Señaló que la elevación de la producción mundial se traduce en que una recuperación de los precios a los niveles promedio a corto plazo, es improbable.

EL SECRETARIO GENERAL dijo que la misión del CCIA consiste en ayudar a los gobiernos a fomentar una industria algodonera mundial rentable y saludable. El Comité sirve como catalizador para la acción de cooperación entre los gobiernos y los segmentos de la industria, en el logro de metas ampliamente compartidas. El papel del CCIA consiste en elevar la concienciación, difundir información y facilitar la cooperación.

Hizo una breve reseña de la agenda para la 60a Reunión Plenaria y dijo que durante la semana, seis serían los temas importantes que se subrayarían, y que nuestro objetivo general consistía en ampliar la comprensión y la cooperación en los campos de las medidas gubernamentales, aumento de la demanda, buenas prácticas comerciales, mejoramiento de la calidad, ingeniería genética en el algodón y el manejo integrado de la cosecha.

EL SECRETARIO GENERAL dio la bienvenida a los delegados de los países no afiliados y dijo que todos los participantes de las reuniones plenarias del CCIA eran más que bienvenidos. Expresó la esperanza de que los gobiernos consideraran afiliarse al Comité, señalando que la afiliación al CCIA abre una vía para que cada industria algodonera pueda integrarse de lleno en la fraternidad de los países algodoneros para discutir asuntos pertinentes al algodón de alcance e importancia internacional.

Indicó que el pasado año había sido exitoso para el CCIA. Reconoció los esfuerzos de los nueve miembros de la Secretaría. Expresó un especial agradecimiento a los miembros del Comité Organizador de Zimbabwe, quienes habían trabajado bajo circunstancias difíciles para que la reunión fuera un éxito. Reconoció asimismo los esfuerzos en curso en Egipto y Polonia para recibir a la 61a y 62a Reuniones Plenarias en 2002 y 2003. Dio las gracias al Comité Permanente por la labor desempeñada durante el pasado año, señalando que los cuatro órganos del CCIA, a saber, el Comité Consultivo, el Comité Permanente, el Panel Consultivo del Sector Privado y la Secretaría, trabajan bien en conjunción. El Comité Permanente y sus funcionarios del pasado año, el Sr. Blum, el Sr. Liévano y el Sr. Malhotra, merecen un alto reconocimiento por la labor cumplida. Expresó además su agradecimiento al Sr. Stanley Anthony, presidente del Panel de Peritos sobre el Desmotado, y al Sr. Fritz Grobien, presidente del Panel Consultivo del Sector Privado. Durante todo el año, el Panel de Peritos sobre el Desmotado y el Panel Consultivo del Sector

Privado hicieron grandes aportes a la labor del CCIA. Se anexa el *Informe del Director Ejecutivo*.

El PRESIDENTE expresó su agradecimiento al Secretario General y dio la palabra al delegado de Brasil.

El delegado de BRASIL hizo referencia a la ausencia del Sr. Pellegrino de Argentina, quien desde hace mucho es un decidido partidario del CCIA y quien tradicionalmente pronuncia palabras de agradecimiento al país anfitrión durante la sesión inaugural en las reuniones plenarias. Como vecino de Argentina, Brasil con todo gusto asumirá esa responsabilidad en la presente Reunión Plenaria. Dijo que, en nombre de todos los delegados presentes, la delegación brasileña deseaba expresar su agradecimiento por la cálida bienvenida recibida en el maravilloso escenario de las Cataratas Victoria, así como por la sobresaliente hospitalidad y amabilidad del pueblo. Felicitó al Comité Organizador, el cual, a pesar de todas las dificultades y aventuras vividas, había hecho posible la reunión. También dio las gracias a la Secretaría del CCIA, ya que su ardua labor había contribuido al éxito de la Reunión Plenaria. Los comentarios del delegado de Brasil se incluyen en las declaraciones de la reunión.

Visto que ningún otro delegado pidió hacer uso de la palabra, el PRESIDENTE levantó la sesión a las 10:45 a.m.

[El Informe del Presidente del Comité Permanente, que se anexa, fue presentado en la Segunda Sesión Plenaria]

Las Declaraciones de la Reunión, las cuales son partes integrales de todo lo grabado en la Reunión, se publican por separado.

ANEXOS

Informe del Presidente del Comité Permanente

Lawrence Blum

EE.UU.

A nombre de los miembros del Comité Permanente quiero expresar un sincero agradecimiento y felicitación al gobierno de Zimbabwe y a los organizadores de la conferencia, al Sr. Nguni y al Comité Organizador de Zimbabwe. El nombre de esta conferencia, "El algodón: un renacimiento africano", capta el rápido desarrollo de la industria algodonera de Zimbabwe que en apenas seis años, se ha transformado a sí misma de un sector controlado por el estado a lo que es hoy: una industria de libre empresa que mira con optimismo hacia el futuro. El Comité Organizador se ha hecho más que merecedor de nuestras felicitaciones. Pri-

mero por haber planificado el programa y la serie de eventos que harán avanzar la agenda del CCIA para fomentar una economía algodonera mundial saludable y después, por ejecutar el programa ante serios desafíos. Todos estos deseos de disfrutar nuestra permanencia en las Cataratas Victoria, la hospitalidad del pueblo de Zimbabwe y una verdadera experiencia africana.

Nuestro agradecimiento también al Director Ejecutivo, Terry Townsend y a los miembros del personal del CCIA por la orientación, el apoyo y la asistencia brindada en distintas formas con gran entusiasmo y capacidad. La excelente labor de Terry y del personal del CCIA me permitió hacer, lo que espero haya sido, un pequeño aporte al desarrollo continuado y cambiante de la agenda del Comité. Mis más sinceras gracias a todos y cada uno de los miembros de la Secretaría.

En la mañana de hoy me concentraré en informarles sobre el papel cambiante, y subrayo el término cambiante, del Comité Permanente, un papel que ha evolucionado en forma significativa en los casi cuatro años en que he tenido el privilegio de participar en el mismo. Hoy, el papel del Comité Permanente incluye alentar y ayudar a la Secretaría para que sirva como un catalizador para los esfuerzos de cooperación entre los gobiernos y el sector privado. Cada vez más, el Comité Permanente funciona como un vehículo para convertir los intereses de los países miembros y de sus industrias algodoneras en iniciativas del CCIA.

A pesar de ello, el Comité Permanente no ha descuidado sus deberes tradicionales: la supervisión administrativa y financiera de la Secretaría. Continuamos cumpliendo esas tareas con diligencia, y la Secretaría sigue manteniéndose en un alto nivel de desempeño en esos campos. Con relación a ello debo expresar un agradecimiento especial al Sr. Liévano y al Sr. Malhotra, Primer y Segundo Vicepresidente, respectivamente, del Comité Permanente, por la excelente labor cumplida en la presidencia de los subcomités que agilizaron y concentraron el trabajo del Comité Permanente.

Con el apoyo y el aliento del Comité Permanente, las funciones tradicionales del CCIA están cambiando. Un ejemplo de ello se encuentra en el campo de la información. El CCIA sirve como una fuente única de información sobre la economía algodonera mundial. El CCIA ha aprovechado con ímpetu la tecnología moderna de la información para proporcionarles una información más oportuna, más diversa y más completa, información a la que puede tener acceso inmediato a través de su sitio en la Red Mundial. El personal del CCIA está siempre atento y deseoso de saber qué información, y en qué forma, es más importante para ustedes. Es necesario que le hagan saber al personal del CCIA cuáles son sus intereses

en el campo de la información, y puedo asegurarles que ellos responderán a la altura. Un ejemplo de la iniciativa de la Secretaría en el campo de la información es el esfuerzo de cooperación con la FAO para publicar de nuevo la *Encuesta sobre el consumo mundial de fibras textiles*. Los recursos de esta encuesta provienen de los ingresos obtenidos bajo las iniciativas del plan de negocio de la Secretaría. Este proyecto es un ejemplo excelente para saber cómo el plan de negocios proporcionado por el CCIA, está ayudando a incrementar los servicios en la industria mundial del algodón.

La agenda para esta reunión es indicativa del cambio rápido que se está dando en el papel del CCIA. Un ejemplo de ello es la discusión en mesa redonda con el Panel Consultivo del Sector Privado. Ese Panel, trabajando a través del Comité Permanente, ha ayudado a concentrar la atención del CCIA en la necesidad de la educación en el manejo del riesgo; en el desarrollo de un plan de negocios para explorar la oportunidad de generar ingresos, en especial a través de la provisión de servicios de información y de la participación del sector privado en las reuniones plenarias; en la forma y estructura de las reuniones plenarias; en la creación de un panel de peritos sobre biotecnología que nos presenta informes; y en la distribución de información sobre la necesidad de mantener buenas prácticas comerciales. Debo expresar un agradecimiento especial a los miembros del Panel Consultivo del Sector Privado. Ellos participan sufragando sus propios gastos y dedican tiempo, tomado de sus importantes e innumerables compromisos de trabajo, a proporcionar su asesoría y aliento al CCIA. Esta tarde, los miembros del Comité Directivo tendrán la oportunidad de unirse al Panel en una discusión en mesa redonda sobre una amplia gama de temas. El diálogo con el sector privado es un acontecimiento nuevo en las reuniones plenarias, el cual, en mi opinión, amerita convertirse en un punto permanente de la agenda. Su cooperación con el CCIA ha sido eficaz, constructiva y bienvenida. Esperamos que la relación de trabajo con el Panel sea prolongada y continua.

La agenda para esta reunión plenaria incluye una sesión sobre el mejoramiento de la demanda, tema en el que el Comité Permanente ha expresado un creciente interés. La industria algodoneira mundial enfrenta muchos desafíos pero el mayor de todos es la competencia de las fibras sintéticas. En la actualidad, la participación del algodón en el uso mundial de fibras se acerca casi al 40%. La Secretaría ha respondido con prontitud a ese desafío, facilitando la creación del Consorcio para la Promoción del Algodón, -un programa que se concentra en los programas nacionales para incrementar el consumo algodoneiro.

La misión del Consorcio consiste en aumentar la demanda y las ventas al por menor de los

productos del algodón en un mercado mundial amenazado por una producción y consumo cada vez mayores de fibras sintéticas. El Consorcio facilitará el desarrollo de campañas informativas nacionales, dirigidas a los consumidores internos, sobre el algodón y sus productos, ayudando así a elevar la demanda mundial del algodón en cada país. El Consorcio servirá como un centro de información sobre la demanda de fibra, sobre las técnicas comprobadas para la promoción algodoneira, sobre las mejores prácticas en la comunicación a nivel del mercado al por menor, sobre las medidas eficaces respecto a los costos para reforzar la demanda de los consumidores y sobre la investigación de mercado. Esa iniciativa demuestra cómo la cooperación y la comunicación entre los países miembros y la industria algodoneira pueden traducirse con celeridad en programas que permitan enfrentar los desafíos. El Consorcio es un ejemplo ideal del papel de la Secretaría como catalizador para los empeños de cooperación de los gobiernos y el sector privado.

Y por último, la agenda de esta semana se concentra en el mejoramiento de la calidad del algodón e incluye un informe sobre cómo mejorar los métodos de desmotado. El Comité Permanente autorizó la creación de un panel de peritos en respuesta a las expresiones de interés sobre ese tema por los países miembros y por el sector privado. La importancia de responder y cubrir las necesidades de los clientes algodoneiros, es decir, la industria textil, canalizará el interés futuro en temas como los estándares para la clasificación.

La agenda de la Secretaría se sigue diversificando para responder a las necesidades del sector algodoneiro pero puedo asegurarles que el Comité Permanente prestará la atención necesaria a garantizar que los recursos de la Secretaría no se sobrecarguen. Las iniciativas de la Secretaría son una respuesta directa a la información recibida de ustedes, de todos los participantes en esta conferencia. Considero que el papel fundamental del Comité Permanente consiste en fomentar esas comunicaciones para definir las prioridades de las iniciativas y proporcionar orientación y ayuda a la Secretaría. Pero necesitamos los aportes de todos ustedes para poder cumplir con nuestros deberes y responsabilidades y con las altas expectativas que, con derecho, se tienen del CCIA.

Para concluir, quiero agradecer a los delegados de la conferencia su participación, especialmente a aquellos que han viajado grandes distancias para acompañarnos. Confío en que el programa y los eventos sean de gran valor para todos. Los miembros del Comité Permanente están deseosos de aprovechar la oportunidad de conversar con ustedes durante los eventos informales. Me aúno con el Director Ejecutivo en apremiar a todos los países miembros para que se comprometan a incluir en sus

delegaciones, a sus respectivos delegados representantes del Comité Permanente de Washington, en las reuniones plenarias. El Comité Permanente es responsable de la aprobación de la agenda para cada reunión plenaria y al mismo tiempo, supervisan la ejecución de las decisiones tomadas por el Comité Consultivo. Los delegados del Comité Permanente pueden hacer su trabajo más efectivo, si asisten a las reuniones plenarias. Deseo asimismo agradecer a los delegados del Comité Permanente que han viajado a las Cataratas Victoria, ya que este evento brinda una oportunidad única para que cada uno de nosotros aprenda cuáles son las necesidades de esta industria, información valiosa para la labor del Comité Permanente en el próximo año.

Deseo informarles que el Comité Permanente recomienda, por consenso, al Sr. Alfonso Liévano de Colombia para el cargo de Presidente, al Sr. Ajai Malhotra de India como Primer Vicepresidente y a la Sra. Chigozie Obinladozie de Nigeria como Segunda Vicepresidenta, como funcionarios de ese Comité para el período 2001-2002. A nivel personal, debo afirmar que apoyo plenamente sus candidaturas y les agradezco toda la ayuda que me prestaron durante el pasado año.

Por último, permítanme decir que ha sido un privilegio presidir el Comité Permanente durante este último año y les agradezco la oportunidad que me brindaron.

Informe del Director Ejecutivo

Terry P. Townsend

Introducción

Este año, el CCIA se reúne por sexagésima vez en medio de un período de crisis para la industria, causado por el descenso imprevisto en los precios del algodón desde diciembre de 2000. El Índice A del Cotlook cayó a 45 centavos por libra para julio de 2001, uno de los niveles más bajos desde 1973/74. El nivel de problemas causado a los países productores y aquellos que dependen de las exportaciones en 2001, fue particularmente serio debido a que la caída de los precios desde diciembre ocurrió después de cinco temporadas consecutivas con valores promedio descendentes. Los precios promedio mundiales del algodón no habían bajado por más de dos temporadas consecutivas, desde los años cincuenta y no sólo se esperaba que los precios se recuperaran en 2000/01 sino además que continuaran elevándose hasta alcanzar por lo menos, el promedio de largo plazo para los próximos años. Por consiguiente, el descenso de los precios en 2001 fue especialmente agobiante y los efectos han sido muy desgarradores.

Es labor de la Secretaría prever los cambios estructurales de envergadura en el mercado algodonero mundial y no cumplimos con nuestro cometido y de manera oportuna, antes de la crisis actual. Fue sólo en abril de 2001, después que los precios ya habían descendido en un quinto desde diciembre de 2000, que la Secretaría comenzó a comprender que los cambios que estaban afectando al mercado eran de naturaleza estructural y no transitorios, y que era necesario una nueva perspectiva analítica de los factores subyacentes que afectan a los precios.

La falla en prever el descenso de los precios durante 2001 encuentra sus raíces en las observaciones de los años noventa. Comenzando a mediados de ese decenio, la Secretaría observó que el rendimiento algodonero mundial no estaba aumentando y que ese estancamiento era causado por problemas específicos y persistentes con las enfermedades, la resistencia a los plaguicidas y a las alteraciones económicas. Todo el incremento en la producción algodonera mundial entre los 1950/51 y principios de los años noventa, resultó con aumentos de los rendimientos. Entre los años cincuenta y los noventa, la superficie algodonera mundial varió dentro de un margen relativamente estrecho. Por lo tanto, dado que los rendimientos mundiales ya no estaban aumentando en los años noventa, parecía que la producción mundial tampoco aumentaría. Debido a la elevación del uso algodonero que impulsó al crecimiento económico y demográfico, la Secretaría esperaba que la demanda se elevara pero no la oferta, resultando con lo cual, precios del algodón superiores al promedio en la mayoría de las temporadas.

El análisis básico de los fundamentos del algodón a nivel mundial (una oferta estancada frente a una demanda en alza resulta en precios superiores al promedio) parecía correcta a mediados de los años noventa, cuando el Índice A del Cotlook se elevó a más de US\$1 por libra. La reducción de los precios durante 1995/96, 1996/97 y 1997/98 parecía justificada por el aumento de la producción después de 1994/95 y pocos esperaban que los precios excepcionales de esa temporada se mantuvieran. Cuando los precios siguieron bajando en 1998 se debió principalmente, a la crisis financiera asiática que comenzó en 1997 y al bajo volumen de importaciones de China (continental). Cuando el descenso de los precios se agudizó aún más en 1999/00 por quinta temporada consecutiva, se encontró una explicación en las políticas comerciales de China (continental) y en las devaluaciones adicionales de la moneda nacional en Rusia y Brasil.

Pero si la expectativa de suministros contrarios y precios en alza fuera válida, después de cinco temporadas consecutivas de caídas en los precios, éstos se elevarían en 2000/01. Y de

hecho, el Índice A del Cotlook aumentó en 2000, alcanzando los 66 centavos para diciembre y validando aparentemente la expectativa de que los precios serían superiores al promedio en la mayoría de los años. La Secretaría esperaba que el Índice A del Cotlook siguiera aumentando en 2001 y que, para 2001/02, los precios se acercaran al promedio de largo plazo de 73 centavos. Pero el descenso marcado de los precios en este año, que llevó al Índice A del Cotlook a menos de 50 centavos por libra, obligó a cuestionar los supuestos básicos en la inactividad de la oferta mundial mientras que ascendía la demanda.

La expectativa de que una oferta estancada enfrentaría a una demanda en alza, fue parcialmente correcta; la demanda algodonera mundial se elevó a un nivel récord en 1999/00 y se esperan posteriores aumentos durante las próximas dos temporadas a medida que mejore el crecimiento económico y los precios actuales del algodón incrementen el uso algodonero. Pero la demanda está aumentando con lentitud, a una tasa del 1% por año a diferencia de los aumentos promedio del 2% por año antes de los años noventa. Sin embargo, la expectativa de que la oferta está estancada no parece tener validez. La producción mundial se elevó en 2000/01 a más de 19 millones de toneladas y se pronostica que aumentará a 20 millones en 2001/02, a pesar de que los precios se encuentran cercanos a los niveles más bajos en veintiocho años. En términos económicos, la curva de la oferta algodonera mundial parece estar desplazándose hacia la derecha, lo cual significa que la producción está aumentando, a pesar de los precios actuales.

Cuatro factores aumentan la oferta

Cuatro factores parecen estar influenciando el nivel de la oferta algodonera mundial: los mejoramientos tecnológicos, la fuerza del dólar estadounidense, el desarrollo de nuevas superficies dedicadas al algodón y las medidas gubernamentales. La más evidente de las nuevas tecnologías es la ingeniería genética. Las variedades producidas con esa tecnología ya representan el 16% de la superficie algodonera mundial y es la tecnología más rápidamente adoptada en toda la historia de la agricultura. El efecto fundamental de las variedades producidas por ingeniería genética no es el logro de rendimientos superiores, sino que más bien, la tecnología sobre todo reduce los riesgos y los costos, llevando a una mayor superficie y a una producción superior. El efecto más significativo de las variedades Bt que brindan resistencia al gusano de la cápsula se produjo en China (continental). La producción en la parte oriental de ese país, afectada a inicios de los años noventa por la resistencia entre los gusanos de la cápsula, se elevó en casi 300.000 toneladas entre 1999/00 y 2000/01, gracias en gran medida, a la adopción de las variedades

Bt. Las variedades producidas por ingeniería genética representan cerca del 30% de la superficie china y australiana, las dos terceras partes de la superficie estadounidense, llevándose a cabo estudios en el terreno en otros países productores. Los adelantos continuos en tecnologías comprobadas, como el manejo del riego, formulaciones y aplicadores de plaguicidas, sistemas de producción con poca o ninguna labranza, rotaciones de cultivos y otras técnicas de manejo, también están contribuyendo a costos de producción más bajos y a la ampliación de la producción algodonera, a pesar de tres temporadas consecutivas con precios promedio inferiores a los 60 centavos por libra.

La fuerza del dólar estadounidense está fomentando una mayor producción en los países donde ha habido una depreciación de la moneda. El dólar estadounidense se elevó casi en un tercio respecto al dólar australiano en los últimos tres años, en un 90% respecto al real brasileño, en un cuarto respecto a la moneda del Africa francoparlante, y en un 500% respecto a la lira turca. Por ende, si bien los precios del algodón medidos en centavos estadounidenses por libra se encuentran entre los más bajos en veintiocho años, los precios en las monedas de los otros países productores son un poco más atractivos.

El desarrollo de nuevas superficies dedicadas al algodón en Brasil y Turquía está contribuyendo a la elevación de la producción mundial. Se estima que los costos de producción en el Mato Grosso son muy inferiores al promedio mundial y la producción se elevó de 30.000 a 480.000 desde mediados de los años noventa. La ampliación del riego en la parte oriental de Turquía ha sido bien documentada y la región de GAP tiene ahora una producción de 430.000 toneladas, a diferencia de las 164.000 en 1994/95 cuando el Índice A del Cotlook promedió más de 90 centavos por libra. En conjunto, el Mato Grosso y Turquía oriental están representando 700.000 toneladas adicionales de producción algodonera mundial que continúa aumentando, incluso a los precios actuales, y que no existía en 1994/95.

Las medidas adoptadas por los gobiernos para apoyar a los agricultores y a la producción interna durante períodos de estrés económico también están afectando la oferta algodonera mundial. La Secretaría estima que la producción algodonera estadounidense se reducirá casi en un cuarto de no existir el programa algodonero de los EE.UU., y es probable que la producción de la UE descienda en tres cuartos sin el programa para el sostenimiento del ingreso. Se sabe además que China (continental) sostiene los precios internos por encima de los niveles del mercado y es probable que una eliminación de los subsidios resultaría en una producción inferior. México, Brasil, Egipto y Tur-

quía también tienen programas modestos para ayudar a los productores algodoneiros. En total, las medidas gubernamentales están reforzando la producción mundial en un valor estimado en 2 millones de toneladas por encima de lo que sería la producción a los precios actuales de no aplicarse esas medidas.

Una de las implicaciones de la producción mundial en alza es la poca probabilidad de que los precios se recuperen a los niveles promedio en breve. Las estimaciones de la Secretaría de los promedios por temporada del Índice A del Cotlook son inferiores a los 60 centavos por libra para las próximas dos temporadas. Obviamente, las condiciones meteorológicas pueden cambiar la perspectiva de los precios de una temporada a otra. Pero en vez de una expectativa subyacente de que los precios tenderán hacia el nivel de los 80 centavos por libra, ahora parece más probable que el nivel promedio de los precios permanezca inferior al promedio desde 1973/74 de 73 centavos por libra. En última instancia, los precios bajos beneficiarán a los consumidores y es posible que la tasa de crecimiento del consumo algodoneiro mundial descienda hacia el 2% por año, nivel común con anterioridad a mediados de los años ochenta. No obstante es obvio que los precios bajos sostenidos ejercerán presiones adicionales sobre los productores, llevando a un uso menos intensivo de insumos, a esfuerzos continuados para reducir los costos a través de la tecnología y a la agudización de los conflictos diplomáticos respecto a las medidas gubernamentales.

Papel del CCIA

La misión del CCIA consiste en asistir a los gobiernos a fomentar una economía algodoneira mundial rentable y saludable. El Comité sirve como catalizador para la acción de cooperación entre los gobiernos y los segmentos de la industria para el logro de metas ampliamente compartidas. El papel del CCIA consiste en elevar la visibilidad, difundir información y facilitar la acción de cooperación. El tema de esta 60a Reunión Plenaria, es "ALGODON: un renacimiento africano", tema ambicioso dado el nivel actual de los precios mundiales. No obstante resulta instructivo señalar que en Zimbabue y otros países del África oriental, la producción manifiesta tendencias ascendentes incluso en el presente, a pesar de los precios bajos, por lo que resulta particularmente apropiado que el Comité se reúna aquí este año. Son siete los temas en los que se pondrá énfasis en esta semana y nuestro objetivo general es ampliar la comprensión y la cooperación en esos campos: medidas gubernamentales, mejoramiento de la demanda, buenas prácticas comerciales, mejoramiento de la calidad, ingeniería genética en el algodón y manejo integrado de las cosechas.

Medidas gubernamentales

El tema de las medidas gubernamentales pertinentes al algodón se ha discutido en el seno del CCIA desde que su creación en 1939. Una de las inquietudes es que esas discusiones han sido con frecuencia más contenciosas que constructivas. Espero que, al limitar los llamados a la eliminación de las medidas que distorsionan directamente la producción y el comercio, las discusiones este año se concentren y estructuren mejor y que sean, por ende, más productivas.

Los informes de la Secretaría indican que las medidas gubernamentales tienen un efecto sobre la estructura de la economía algodoneira mundial. El 55% de la producción algodoneira mundial se benefició de los programas de asistencia directa para el ingreso o de sostenimiento de los precios en 2000/01, y la superficie algodoneira en los países que proporcionan subsidios directos a los productores, aumentó de 11 millones de hectáreas en 1998/99 a 11,7 millones en 2000/01. A diferencia de ello, la superficie algodoneira en los países que no proporcionan subsidios directos a los productores se redujo de 22 millones de hectáreas en 1998/99 a 20 millones en 2000/01.

El Comité Permanente expresó inquietud respecto a las políticas internas que distorsionan los precios y el comercio algodoneiros, y preparó una resolución urgiendo a los negociadores de la OMC a proceder con la elaboración de propuestas constructivas para reducir las políticas que crean esas distorsiones. El Panel Consultivo del Sector Privado se hizo eco de ese sentir durante una discusión en mesa redonda con el Comité Permanente, celebrada en junio en la ciudad de Washington. El Comité Consultivo del Sector Privado señaló que los gobiernos tratan de lograr muchos objetivos válidos mediante el uso de medidas que afectan a la agricultura y que no es realista esperar que se eliminen de inmediato todas las formas de medidas gubernamentales. Por ende, el Panel Consultivo del Sector Privado sugirió que el CCIA concentre sus esfuerzos en lograr una reducción gradual pero constante y continua de aquellas medidas gubernamentales que subsidian directamente el incremento de la producción algodoneira.

Las resoluciones emanadas del Comité Permanente están contenidas en el Documento de Trabajo II que se discutirá durante la Tercera Sesión Plenaria. El objetivo de la sesión sobre las medidas gubernamentales consiste en desarrollar una posición unificada en donde los países puedan comunicar a sus negociadores ante la OMC como un consenso basado de tal manera, que la industria algodoneira pueda avanzar y crecer.

El Documento de Trabajo III contiene una recomendación del Comité Permanente que alienta a la adopción de buenas prácticas comercia-

les e insta a los gobiernos a hacer que los laudos arbitrales válidos sean ejecutables de conformidad con las leyes del país miembro. La adopción de esa recomendación durante la Segunda Reunión del Comité Directivo ayudará a incrementar la confianza en el sistema comercial del algodón y a mejorar la eficiencia del mercado algodoneiro mundial.

Calidad del algodón

El mejoramiento de la calidad del algodón ha sido una inquietud permanente de la industria textil y el descenso de los precios promedio está incrementando los incentivos para que los productores aumenten sus ganancias a través de las primas por calidad. La Primera Sesión Abierta versará sobre el tema "Mejoramiento de la calidad del algodón". Uno de los elementos incluidos en los esfuerzos por mejorar la calidad es la elaboración de recomendaciones pertinentes al desmotado. En enero, el Comité Permanente autorizó la creación de un Panel de Peritos sobre los Métodos de Desmotado. Agradecemos profundamente los esfuerzos de ese panel de peritos. También se presentarán informes sobre los métodos para reducir la contaminación del algodón, el efecto de la ingeniería genética sobre la calidad y el papel de las pruebas de las fibras para mejorar la calidad. El objetivo de la sesión consiste en identificar políticas y programas para que los gobiernos puedan adoptar y fomentar, de la mejor manera posible, una calidad de nuestro producto más alta.

Mejoramiento de la demanda

Es inevitable que el crecimiento lento de la demanda algodoneira represente una inquietud para todos los segmentos de la industria. Durante la Segunda Sesión Abierta se discutirá, en dos partes, el tema del mejoramiento de la demanda. Como comienzo, el Comité escuchará información sobre los esfuerzos de las organizaciones nacionales de la industria algodoneira para ampliar las actividades que puedan aumentar la demanda algodoneira al por menor. Seguidamente se presentará un informe sobre las medidas para reforzar el uso algodoneiro industrial en África e indirectamente, en otros países en desarrollo.

La industria algodoneira mundial tiene una larga trayectoria de esfuerzos internacionales no sostenidos para fomentar un mayor consumo. Si bien ha existido siempre una concordancia amplia respecto a la teoría de que la promoción es necesaria para la buena salud de la industria algodoneira mundial, en la práctica ha habido carencia de voluntad para proporcionar fondos suficientes para sostener esfuerzos internacionales. Por ello, el Consorcio para la Promoción del Algodón representa un enfoque diferente, ya que trata de aprovechar y apoyarse en el éxito de los programas nacionales. Uno de los objetivos de la sesión de este año sobre

el mejoramiento de la demanda es habilitar a otras organizaciones de la industria algodone-
ra para que inicien campañas nacionales de
promoción del algodón en sus países.

El uso industrial representa apenas la mitad de
la producción africana y en muchos países en
desarrollo, toda la producción se exporta. Hay
pasos positivos que pueden dar los gobiernos y
las industrias para fomentar un mejor clima
para las inversiones en las industrias textiles.
Esos pasos se discutirán en la sesión sobre el
mejoramiento de la demanda.

Ingeniería genética y manejo integrado de las plagas

Como se señaló con anterioridad, la ingeniería
genética y los adelantos en otras tecnologías
de producción están contribuyendo a lograr
costos de producción inferiores y a ampliar la
producción mundial. Pero la disponibilidad de
las nuevas tecnologías no es pareja para todos
los productores y algunas de ellas no son apro-
piadas en todos los casos y situaciones. Como
sucede con toda tecnología nueva, aún queda
mucho por aprender sobre el uso de los pro-
ductos producidos por ingeniería genética. La
Tercera y Cuarta Sesión Abierta se dedicarán a
la discusión sobre las nuevas tecnologías y sus
efectos para los productores, en especial los
productores africanos y de otros países en de-
sarrollo. Los objetivos de las sesiones consis-
ten en disponer lo necesario para la amplia
adopción de las tecnologías apropiadas y e-
valuar si las nuevas tecnologías son apropiadas
en todos los casos.

Trabajo de la Secretaría

Han sido muchos los logros de la Secretaría en
el pasado año y deseo reconocer los esfuerzos
de sus miembros para mejorar los servicios
prestados a los gobiernos y a la industria algo-
donera y para ampliar el volumen de informa-
ción proporcionada. La Secretaría proporcio-
nó informes estadísticos diarios, mensuales y
anuales sobre la situación mundial del algodón,
en los que se detallaron los cambios aconteci-
dos en la industria mundial y las tendencias
probables en los próximos años. La Secretaría
elaboró informes importantes sobre las medi-
das gubernamentales, la demanda algodone-
ra, la estructura del comercio y el nivel de los com-
promisos de exportación. También se produje-
ron informes técnicos sobre la investigación
algodone-
ra. La Secretaría ayudó a organizar
reuniones técnicas regionales y prestó su asis-
tencia en los preparativos para la Tercera Con-
ferencia Mundial sobre la Investigación Algo-
donera (WCRC-3). La Secretaría coordinó la
formación del Panel de Peritos sobre los Mé-
todos de Desmotado y ayudó a agilizar las la-
bores del panel. La Secretaría se desempeñó
como el Organismo Internacional de Producto
Básico para el Algodón ante el Fondo Común

para los Productos Básicos. En asociación con
las Agencias Coordinadoras de Polonia y Ale-
mania, la Secretaría amplió la gama de la in-
formación disponible en la página de la Red
Mundial del CCIA y continuó mejorando la
facilidad de su uso.

Reuniones plenarias

El propósito de una reunión plenaria es reunir-
se y avanzar mediante acuerdos para cooperar
y mejorar. Las reuniones sirven además para
intercambiar información pertinente a las pers-
pectivas de la oferta, el uso y los precios del
algodón y a las medidas gubernamentales que
afectan a la industria algodone-
ra, así como in-
formes de países y organizaciones. El Comité
Organizador de Zimbabwe trabajó con la Se-
cretaría y con el Comité Permanente para que
la agenda de esta 60a Reunión Plenaria, se con-
centrara en temas de amplio interés para los
productores e hilanderos africanos y llamar la
atención hacia los problemas enfrentados por
todos los segmentos de la industria mundial.
Expreso con placer nuestro agradecimiento al
Comité Organizador y al gobierno de Zimba-
bwe por sus esfuerzos en los preparativos de
esta reunión y por su hospitalidad. Zimbabwe
ha logrado un gran éxito en elevar la produc-
ción, por lo cual es más que apropiado que la
reunión plenaria de este año se celebre aquí.

Deseo asimismo reconocer los esfuerzos en
curso en Egipto y Polonia para recibir a la 61a
y la 62a Reunión Plenaria en 2002 y 2003. A
inicios de 2001, Egipto creó una organización
anfitriona y ha procedido activamente con los
preparativos para el próximo año. La confe-
rencia se celebrará en el Hotel Mina House, al
lado de las pirámides y de la Esfinge en El Cai-
ro. El Comité Organizador de Egipto incluye a
representantes de todos los segmentos de la in-
dustria algodone-
ra, entre ellos muchas perso-
nas familiarizadas con el CCIA y que han pres-
tado su apoyo, por mucho tiempo, al Comité.
Estoy deseoso de viajar a El Cairo el próximo
mes para consultas con el Comité Organizador
y con funcionarios gubernamentales sobre los
preparativos para el año venidero. Asimismo,
los preparativos están muy avanzados en Pola-
nia para recibir a la reunión en septiembre de
2003. Aún se tiene que decidir cuál será el tema
y la sede, y el gobierno y la industria algo-
donera de Polonia garantizarán que la conferen-
cia va a ser un éxito rotundo.

Nuevos miembros

Deseo dar la bienvenida a los países no afilia-
dos al Comité que están participando como
observadores. Todos los participantes en las
reuniones plenarias del CCIA son más que bien-
venidos y espero que tomen en consideración
afiliarse al Comité. La afiliación al CCIA es
de valor e importancia para todos los países

que producen, consumen o comercian algodón.
La afiliación arroja beneficios tangibles en la
forma de un mayor acceso a la información
estadística y técnica proporcionada por la Se-
cretaría. La afiliación al CCIA puede llevar a
la obtención de más fondos para la investiga-
ción algodone-
ra a través del Fondo Común para
los Productos Básicos. Y lo más importante, la
afiliación al CCIA proporciona una vía para
que todas y cada una de las industrias algo-
doneras, incluidas las industrias textiles de algo-
dón, entren de lleno en la fraternidad de los
países algodone-
ros para discutir los temas de
alcance e importancia internacional pertinen-
tes al algodón.

Instituciones del CCIA

Deseo reconocer la labor del Comité Perma-
nente en el pasado año. El Comité Permanente
monitoreó la elaboración de un plan de nego-
cios y aprobó por primera vez el uso de los in-
gresos de ese plan para prestar servicios adic-
cionales. El Comité Permanente aprobó las
condiciones para la creación del Panel de Peri-
tos sobre los Métodos de Desmotado, moldeó
las prioridades reflejadas en la agenda de esta
reunión plenaria, aprobó resoluciones sobre las
medidas gubernamentales y las buenas prácti-
cas comerciales, y lidió con asuntos presupue-
starios y gerenciales. Cada tema fue maneja-
do con discreción y pericia. Juntas, las cuatro in-
stituciones del CCIA, a saber, el Comité Con-
sultivo, el Comité Permanente, el Panel Con-
sultivo del Sector Privado y la Secretaría, es-
tán funcionando bien. Es profundo el recono-
cimiento que merecen el Sr. Blum, el Sr.
Liévano y el Sr. Malhotra, funcionarios del
Comité Permanente durante el pasado año, por
la labor cumplida. Deseo asimismo expresar mi
agradecimiento al Sr. Stanley Anthony, Presi-
dente del Panel de Peritos sobre los Métodos
de Desmotado, y al Sr. Fritz Grobien, Presi-
dente del Panel Consultivo del Sector Privado
(PCSP). El Panel de Peritos y el PCSP han he-
cho grandes aportes a la labor del CCIA este
año. Quiero además reconocer el trabajo del
Fondo Común para los Productos Básicos en
apoyo de la industria algodone-
ra. El Fondo
Común aprobó un total de nueve proyectos algo-
doneros por un total que supera los US\$20
millones en subvenciones y préstamos. Hay un
proyecto sobre comercialización en curso aquí
en el África oriental y esta semana se iniciará
el más reciente de los proyectos pertinentes al
algodón sobre el manejo del riesgo. Agradece-
mos profundamente la labor del Fondo Común
para los Productos Básicos bajo la dirección
de su Director Gerente, el Sr. Rolf Boehnke.

Quiero agradecer a los países miembros el pri-
vilegio de permitirme prestar servicio como
Director Ejecutivo y espero todo tipo de éxitos
para la 60a Reunión Plenaria.

Primera Sesión Plenaria

Lunes, 17 de septiembre de 2001, 10:45 a.m.
Presidente: Sr. Paddy Zhanda

El PRESIDENTE abrió la reunión y presentó al Sr. Washington Matsaira, Funcionario Ejecutivo en Jefe del Standard Chartered Bank Zimbabwe Limited, para que presentara una ponencia sobre la perspectiva económica mundial. El Sr. Matsaira dijo que desde finales del pasado año, la economía mundial se ha venido desacelerando y que en los próximos doce a dieciocho meses, serán extremadamente difíciles para la mayoría de las economías africanas, ya que el continente siente los efectos de una reducción en el crecimiento de la producción y un descenso en los flujos comerciales y en las inversiones. Señaló asimismo que, a consecuencia de los acontecimientos de la semana precedente en los Estados Unidos, es probable que el descenso mundial dure más de lo previsto que en lo mencionado con anterioridad. Mencionó que las economías de Nigeria y Sudáfrica, que en conjunto representan más del 40% de la producción regional, siguen con un desempeño inferior y que a pesar del pronóstico de abril de 2001 del Fondo Monetario Internacional (FMI), que sugiere que la ampliación al sur del Sáhara fuese del 3,9% en 2001, ahora se espera que el crecimiento de la región en el presente año sea del 3% y de una tasa inferior en 2002. Además de la desaceleración mundial, el desempeño africano se está viendo afectado por una marcada caída en los precios de los productos básicos y por una reducción del 20% en la inversión foránea directa. Respecto al auge del precio del petróleo, el Sr. Matsaira dijo que la energía es un producto fundamental de exportación del África al sur del Sáhara, pero que la mayoría de las economías africanas son importadoras netas y dado los precios altos del combustible y los precios débiles de los productos de exportación, varios países africanos están sintiendo un efecto negativo. Mencionó que debido a la baja inversión foránea directa en la región, los países están compitiendo por los recursos mediante la instauración de regímenes tributarios amistosos. Señaló que la obtención de recursos foráneos depende en gran medida de políticas económicas que fomenten los ahorros y las inversiones locales, así como del desarrollo de programas para el sector financiero. Añadió que las finanzas tienen que desempeñar el papel principal para lograr el renacimiento africano en los años venideros y que en última instancia, la inversión tiene que surgir internamente. Por último, el Sr. Matsaira afirmó que el Standard Chartered Bank se ha mantenido cercano a la agricultura en varios países de la región, transfiriendo fondos de las zonas urbanas a las rurales, y que el banco desempeñó un papel importante de apoyo al desarrollo económico de la región. La presentación

del Sr. Matsaira se incluye en la declaración de la reunión.

El PRESIDENTE agradeció al Sr. Matsaira por su ponencia y dio la palabra al Sr. Gérald Estur, estadístico de la Secretaría, para que presentara la perspectiva mundial del algodón. El Sr. Estur dijo que se espera que la oferta algodonera mundial aumente en 1,1 millones de toneladas, para alcanzar un nivel récord de 29,5 millones en 2001/02, mientras que se prevé que la demanda sólo aumentará en 200.000 toneladas. Señaló que los precios internacionales del algodón descendieron de 66 centavos por libra en diciembre de 2000 a 41,50 centavos por libra en septiembre de 2001, a pesar de que las existencias mundiales al cierre se redujeron por tercera temporada consecutiva al nivel más bajo en seis años de 8,6 millones de toneladas en 2000/01. Se espera que la producción en el hemisferio septentrional se eleve en un 10% (1,7 millones de toneladas). Los tres principales países productores, China (continental), los EE.UU. e India, cubrirán la mayoría del aumento en la producción mundial en 2001/02, con un incremento combinado de 1,5 millones de toneladas. Los precios bajos del algodón, combinado con precios más atractivos para el frijol de soya, probablemente determinarán una reducción de la superficie algodonera en el hemisferio meridional en 2001/02. Se estima que la producción mundial total en 2001/02 será de 20,85 millones de toneladas, es decir, 1,5 millones de toneladas (8%) más que en la temporada anterior y superior al nivel máximo anterior de 20,7 millones de toneladas registrado en 1991/92. La mayor parte del incremento en la producción se dará en las categorías mediana y mediana alta. La economía mundial se está desacelerando en 2001 y el consumo mundial de fibra textil a nivel del uso final aumentará en un 2% en 2001/02. Se pronostica que el consumo industrial aumentará en un 1%, para alcanzar un nivel récord de 19,9 millones de toneladas en 2001/02. El uso industrial del algodón en los EE.UU. seguirá descendiendo. A pesar de precios oficiales para las existencias existentes que son superiores a los precios internacionales, es probable que la política gubernamental de reducción de las existencias de China (continental) siga vigente en 2001/02. Ahora se espera que ese país importe 150.000 toneladas y que mantenga exportaciones cercanas a las 100.000 toneladas. El pronóstico actual indica que las exportaciones mundiales de algodón aumentarán en 200.000 toneladas, para un total de 5,9 millones de toneladas en 2001/02 (28% de la producción mundial proyectada). La mayor parte del incremento caerá en manos de los EE.UU., con el 31% de las exportaciones mundiales a diferencia del 25% en la temporada anterior. Las importaciones

mundiales de algodón, como participación del consumo mundial, se estiman en un 30% en 2001/02, superior en un punto porcentual a la temporada anterior. Se espera que la producción mundial exceda al consumo en 900.000 toneladas y se pronostica que las existencias mundiales al cierre aumentarán en forma correspondiente. La carga de las existencias al cierre se seguirá desplazando de China (continental) a otros países, sobre todo a los EE.UU. Las existencias al cierre, excluida China (continental), aumentarán en 1,1 millones de toneladas para un total de 7,5 millones, llevando la relación entre las existencias y el uso al 51%, a diferencia del 43% en la temporada anterior. En 2001/02, los precios internacionales del algodón permanecerán muy por debajo del promedio por cuarta temporada consecutiva. Las estimaciones de la oferta y la demanda sugieren que el Índice A del Cotlook promediará 47 centavos por libra en 2001/02, inferior en 10 centavos (20%) respecto a 2000/01 y el nivel más bajo desde 1972/73. A corto plazo es probable que la presión descendente sobre los precios se intensifique con la llegada de la cosecha al mercado. A plazo más largo, el consumo algodonero se verá estimulado por los precios históricamente bajos, los cuales ya han aumentado en forma significativa la rentabilidad del sector hilandero y la competitividad del algodón. Sin embargo, si el descenso económico que afecta a las principales economías mundiales continuara avanzando hasta una recesión, es indudable que el consumo algodonero empeoraría. La ponencia *Perspectiva de la oferta algodonera en 2001/02* es un documento de la reunión.

El PRESIDENTE ofreció el uso de la palabra. No habiendo preguntas, el PRESIDENTE dio las gracias al ponente e invitó a los delegados de los países miembros a hacer sus declaraciones.

El delegado de BELGICA, hablando en nombre de la UNION EUROPEA, felicitó al Comité Organizador y agradeció al pueblo de Zimbabwe su hospitalidad. Subrayó que la UE no es un productor importante de algodón, pero sí es un productor y exportador de envergadura de productos textiles. Es por ello que la UE aprecia el papel desempeñado por el CCIA. Mencionó que la producción algodonera en la UE es de 1,573 millones de toneladas de algodón en rama y se espera una reducción en la presente temporada a 1,41 millones de toneladas. Indicó que la producción representa el 40% del consumo industrial de algodón de la UE, que es el segundo importador del mundo. Explicó que los desmotadores reciben pagos de la UE, los cuales se reducen cuando se exceden las cuotas nacionales de producción. A consecuencia de ello, la ampliación de la produc-

ción algodonera se encuentra restringida en la actualidad. Los comentarios y el Informe de País de la Unión Europea son declaraciones de la reunión.

En nombre de todas las delegaciones, el delegado de BRASIL dio las gracias al gobierno de Zimbabwe y a los organizadores de la reunión, y expresó su pesar y solidaridad hacia el pueblo de los Estados Unidos.

El delegado de SUDAFRICA expresó su agradecimiento al gobierno de Zimbabwe y a los organizadores de la reunión. Expresó asimismo sus más profundas condolencias a los Estados Unidos. Afirmó que el renacimiento africano del algodón depende de tres principios básicos: la aplicación de principios de libre mercado, el aumento de la productividad a lo largo de toda la industria algodonera y la comercialización y promoción. Indicó que el nivel de los subsidios en Sudáfrica es muy bajo en comparación con el promedio de la OCDE, pero el 55% de la producción algodonera mundial se beneficia de programas de sostenimiento directo del ingreso o de los precios, amenazando a la producción en Africa. Indicó que en la próxima temporada, el 50% de la superficie se dedicará a las variedades producidas por ingeniería genética. Por último, felicitó al Presidente y a los miembros del Comité Permanente, así como al Director Ejecutivo, por la excelente labor cumplida desde la última reunión. Los comentarios y el Informe de País de Sudáfrica son declaraciones de la reunión.

El delegado de PARAGUAY felicitó a los organizadores de la reunión y expresó su agradecimiento al gobierno y al pueblo de Zimbabwe por su hospitalidad. Indicó que las intenciones de siembra para la temporada 2001/02 son decididamente inferiores a consecuencia de los precios deprimidos. Señaló que Paraguay no se puede permitir subsidiar la producción algodonera y está sufriendo las consecuencias de las medidas gubernamentales que distorsionan el comercio vigente en otros países. Señaló que Paraguay ha ampliado con éxito sus exportaciones algodoneras en todo el mundo, gracias a la mejor calidad de su producción y que continuará exportando a pesar de la producción reducida. Los comentarios del delegado de Paraguay se incluyen en la declaración de la reunión.

El delegado de INDIA expresó su agradecimiento al gobierno de Zimbabwe y al Comité Organizador, así como sus condolencias al pueblo de los Estados Unidos. Explicó la importancia vital del sector algodonero para la economía india. Mencionó que su país se distingue por producir las cuatro variedades de las especies cultivadas de algodón y por tener la mayor superficie dedicada al mismo en todo el mundo. Indicó que la producción y el consumo descendieron en 2000/01 y que los precios del algodón en rama, así como los precios de la fibra, eran superiores a los de la temporada anterior. Ahora las importaciones y exportaciones algodoneras son libres. Indicó que su gobierno ha emprendido varias iniciativas para mejorar la calidad, la productividad y la producción del algodón en una empresa conjunta entre instituciones gubernamentales, la industria y los productores. El Informe de País de India es una declaración de la reunión.

El delegado de EGIPTO dio las gracias al gobierno y al pueblo de Zimbabwe por servir como anfitriones de la reunión, y a la Secretaría por los excelentes preparativos. Puso énfasis en que la liberalización del sector algodonero, iniciada en 1994, ha alcanzado resultados fructíferos. En particular, la calidad del algodón mejoró y se redujo la contaminación. El número de comerciantes aumentó y las exportaciones, a más de cuarenta países por veintiséis compañías exportadoras, alcanzaron un promedio de 100.000 toneladas anuales. Dijo que tanto el gobierno como el pueblo egipcio están encantados de que la próxima reunión plenaria se celebre en su país. El Informe de País de Egipto es una declaración de la reunión.

El delegado de GRECIA dio las gracias al gobierno anfitrión y expresó su pesar por la tragedia acaecida en los EE.UU. Mencionó que se espera que la producción algodonera en la presente temporada se acerque a los 1,1 millones de toneladas, un descenso respecto a los 1,235 millones de toneladas de la temporada anterior. Explicó que la reducción es debida en parte a los precios bajos pero sobre todo, a la política restrictiva adoptada recientemente por la UE, la cual recorta la ayuda cuando la producción supera la cuota nacional garantizada. Debido a la caída de los precios en 2001 ha habido dificultades para exportar, aumentando

las existencias al cierre. No obstante se espera que el rendimiento y la calidad sean mejores en 2001/02 respecto a la temporada anterior. El Informe de País de Grecia es una declaración de la reunión.

La delegada de UGANDA expresó su agradecimiento al gobierno de Zimbabwe y al Comité Organizador por los excelentes arreglos en la Reunión Plenaria a pesar de todas las dificultades encontradas. Se unió al resto del mundo al expresar sus condolencias al gobierno y al pueblo de los EE.UU. Subrayó que la etapa de rehabilitación de la industria algodonera se está concentrando ahora en aumentar la productividad y en mejorar la calidad. Mencionó que la producción disminuyó en un 12% en la presente temporada debido a los precios bajos. La delegada de UGANDA invitó a todos los inversionistas dispuestos e interesados en el sector textil y de la manufactura de confecciones a invertir en su país, donde el gobierno otorgará todos los incentivos posibles. El Informe de País de Uganda es una declaración de la reunión.

El delegado de BRASIL indicó que su declaración de país sería hecha con posterioridad. Felicitó a la Secretaría por su informe sobre la perspectiva de la oferta y la demanda, el cual demuestra con claridad que la situación sombría es producto de las distorsiones creadas por el hombre en el libre mercado.

El delegado de AUSTRALIA se hizo eco de las demás delegaciones al expresar su agradecimiento al gobierno de Zimbabwe por servir de anfitrión de la reunión y a los organizadores por la ardua labor cumplida. Mencionó que la producción algodonera australiana alcanzó un nuevo nivel récord de 775.000 toneladas en 2000/01 y que se pronosticaban 735.000 toneladas para la próxima temporada. Subrayó que el gobierno de la Mancomunidad ayuda al sector algodonero a través de sus aportes a la investigación y el desarrollo, en asociación con la industria australiana. Mencionó las iniciativas emprendidas por el gobierno para apoyar las industrias nacionales de textil, de la ropa y del calzado con miras a mejorar su competitividad internacional. El Informe de País de Australia es una declaración de la reunión.

El PRESIDENTE levantó la sesión al mediodía.

Segunda Sesión Plenaria

Lunes, 17 de septiembre de 2001, 2:00 p.m.
Presidente: Sr. Guy M. Menage

El PRESIDENTE abrió la Segunda Sesión Plenaria e invitó a los delegados a hacer sus declaraciones.

El delegado del REINO UNIDO se hizo eco de las felicitaciones expresadas por los demás delegados por la organización de la plenaria bajo circunstancias difíciles pero en un ambiente maravilloso. Mencionó que las principales conexiones del Reino Unido con la industria in-

ternacional del algodón se encuentran en campos ajenos a la producción y al procesamiento de la fibra. El comercio algodonero sigue manteniendo una base fuerte en el Reino Unido y la provisión de reglamentos y arbitrajes comerciales determina que la Asociación Algodone-

ra de Liverpool desempeñe un papel importante en la industria algodonera mundial. Dijo que además, su país sigue desempeñando un papel importante en los servicios informativos, educativos y de investigación que benefician a la industria algodonera. El Informe de País del Reino Unido es una declaración de la reunión.

La delegada de ZIMBABWE dio la bienvenida a las delegaciones de todos los países y dijo que su país se sentía honrado de ser el anfitrión de la 60a Reunión Plenaria, expresando la esperanza de que los delegados y observadores disfruten su permanencia en las Cataratas Victoria. Para revitalizar su economía, Zimbabwe tiene el objetivo de aumentar las exportaciones y la industria algodonera desempeñará un papel vital en ese sentido. El programa vigente de reforma de las tierras no ha afectado la producción algodonera, ya que la mayoría de los productores son pequeños agricultores, pero los precios internacionales deprimidos han limitado el aumento de la superficie dedicada al algodón. Debido a condiciones meteorológicas desfavorables en 2000/01, la producción algodonera disminuyó en un 6,5%. El Informe de País de Zimbabwe es una declaración de la reunión.

El delegado de IRAN agradeció la hospitalidad del gobierno de Zimbabwe y felicitó al Comité Organizador y a la Secretaría del CCIA por la excelente organización del evento. Dijo que la superficie algodonera total de su país disminuyó en un 21% en 2001/02, para un total de 205.000 hectáreas, debido a la escasez de agua, al costo de producción elevado, a condiciones de comercialización no apropiadas y a los precios internacionales bajos. La industria textil iraní consumió 110.000 toneladas. El Informe de País de Irán es una declaración de la reunión.

El delegado de SUDAN expresó su agradecimiento al gobierno y al pueblo de Zimbabwe por su hospitalidad y por la cálida bienvenida recibida. Dijo que el gobierno sudanés está ejecutando un plan de rehabilitación de la infraestructura para el riego y el desmotado, así como para las hilanderías y tejedurías. Se han eliminado todos los impuestos sobre el algodón y se alienta a los bancos comerciales a incrementar el financiamiento del sector algodonero bajo términos más favorables. La producción aumentó de 52.000 toneladas a 74.000 toneladas en 2000/01 pero se espera un descenso en la temporada actual debido a que los agricultores abandonaron el algodón a favor de los granos. Mencionó que el proyecto de investigación sobre la pegajosidad, patrocinado por el Fondo Común para los Productos Básicos y el CCIA, acababa de concluir. Expresó su agradecimiento y felicitó al Comité Organizador y a la Secretaría por los preparativos excelentes para la reunión. El Informe de País de Sudán es una declaración de la reunión.

El delegado de TURQUÍA expresó su agradecimiento y felicitó al gobierno de Zimbabwe y a los miembros del Comité Organizador por haber hecho posible la reunión a pesar de las condiciones difíciles encontradas. Dio las gracias al Presidente del Comité Permanente y al Director Ejecutivo por sus esfuerzos y aportes. Expresó pesar por la ausencia del Presidente del Comité Permanente, así como su solidaridad con los sentimientos del pueblo estadounidense. Mencionó que la producción algodonera turca alcanzó las 880.000 toneladas en la temporada anterior y se espera que ascienda a un nuevo récord de 900.000 toneladas en la temporada actual. Señaló que, no obstante, Turquía continuará importando algodón. El Informe de País de Turquía es una declaración de la reunión.

El delegado de CHINA (TAIWAN) dio las gracias al Comité Organizador por su hospitalidad. Subrayó que la industria hilandera estaba enfrentando graves dificultades debido a la escasez de mano de obra, a los salarios elevados, al alto costo de la tierra y a los aranceles de importación bajos que permiten que las importaciones baratas de hilaza inunden el mercado interno del país. En respuesta a la demanda baja, los hilanderos nacionales de algodón han desplazado la producción a ultramar, se han dedicado a otros negocios o han elevado el valor agregado de sus productos para mantenerse competitivos. La industria sigue dependiendo totalmente de la fibra de algodón importada, en particular de los EE.UU. El número total de husos disminuyó de 4,5 millones en 1993 a 2,5 millones en 2001, y la tasa de utilización cayó al 85%. El Informe de País de China (Taiwán) es una declaración de la reunión.

El PRESIDENTE ofreció la palabra a los países no miembros para que presentaran sus declaraciones.

El delegado de ANGOLA agradeció a la Secretaría del CCIA haber invitado a su país a tan importante reunión. Expresó su agradecimiento al gobierno de Zimbabwe y al Comité Organizador por la cálida bienvenida y por los excelentes preparativos. Dijo que la producción algodonera angoleña descendió drásticamente desde 1975 debido a la inestabilidad política y a la carencia de recursos financieros. El país se encuentra en la actualidad en pleno proceso de rehabilitar el sector algodonero mediante la participación en el CCIA, la promoción del cultivo del algodón siempre y cuando sea posible y seguro, y la rehabilitación de las instalaciones para la comercialización, procesamiento y almacenamiento del producto. Anunció que su gobierno está dando los pasos necesarios para afiliarse al CCIA en el futuro cercano. Los comentarios y el Informe de País de Angola son declaraciones de la reunión.

El delegado de ZAMBIA dijo que el Ministerio de Agricultura de su país está adoptando

medidas para su afiliación como miembro pleno del CCIA antes de la 61a Reunión Plenaria. Señaló que el potencial de producción algodonera de Zambia está, en gran medida, sin aprovechar. El sector algodonero del país se liberalizó en 1994 y la producción ha oscilado entre 65.000 y 100.000 toneladas de algodón en rama, mientras que la capacidad nacional de desmotado es de 150.000 toneladas. Dio las gracias al gobierno de Zimbabwe y al CCIA por organizar la reunión y expresó su seguridad de que Zambia se beneficiará al integrarse en la comunidad algodonera internacional. Los comentarios y el Informe de País de Zambia son declaraciones de la reunión.

El PRESIDENTE determinó que ninguna otra delegación deseaba hacer uso de la palabra. Se levantó la sesión a las 3:45 p.m.

Martes, 18 de septiembre de 2001, 10:30 a.m.
Presidente: W. G. Mashingaidze

El PRESIDENTE presentó al Sr. Alfonso Liévano, Primer Vicepresidente del Comité Permanente. El Sr. Liévano informó que él presentaría el informe del Sr. Lawrence Blum, Presidente del Comité Permanente, quien se había visto imposibilitado de asistir a la Reunión Plenaria. El Presidente del Comité Permanente expresó su agradecimiento y felicitaciones al gobierno de Zimbabwe y a los organizadores de la conferencia. Afirmó que el tema de la misma, "El algodón: un renacimiento africano", capta el rápido desarrollo de la industria algodonera de Zimbabwe, la cual, en apenas seis cortos años, se transformó de un sector controlado por el estado a lo que era hoy: una industria de libre empresa que mira con optimismo hacia el futuro.

En su informe, el Presidente del Comité Permanente se concentró en el papel cambiante de ese órgano. Indicó que hoy, el papel del Comité Permanente incluye alentar y ayudar a la Secretaría a servir como catalizador para los esfuerzos en cooperación llevados adelante por los gobiernos y el sector privado. Cada vez más, escribió, el Comité Permanente funciona como un vehículo para convertir los intereses de los países miembros y de sus industrias algodoneras en iniciativas del CCIA. A pesar de ello, aseguró, el Comité Permanente no ha descuidado sus deberes tradicionales de supervisión administrativa y financiera de la Secretaría, y dijo que ésta sigue manteniendo un alto nivel de desempeño en sus funciones. El informe incluyó un agradecimiento especial al Sr. Liévano y al Sr. Malhotra, Primer y Segundo Vicepresidentes del Comité Permanente, respectivamente, por su excelente labor en la presidencia de subcomités que agilizaron y concentraron el trabajo del Comité Permanente.

El Presidente del Comité Permanente señaló que la Secretaría estaba abocada a mejorar la información proporcionada al Comité y citó como ejemplo, la cooperación con la FAO para

publicar la *Encuesta sobre el consumo mundial de fibras textiles*. Indicó que los recursos para esa iniciativa provienen de los ingresos generados bajo el plan de negocios de la Secretaría.

El Presidente del Comité Permanente afirmó que el Panel Consultivo del Sector Privado, trabajando a través del Comité Permanente, ayudó a concentrar la atención del CCIA en la necesidad de la educación en el manejo del riesgo, en el desarrollo de un plan de negocios para explorar la oportunidad de generar ingresos en especial a través de la provisión de servicios de información y la participación del sector privado en las reuniones plenarias; en la forma y estructura de las reuniones plenarias; en la creación de un panel de peritos sobre biotecnología que elabore y presente informes y en la distribución de información sobre la necesidad de mantener buenas prácticas comerciales. Expresó un especial agradecimiento a los miembros del Panel Consultivo del Sector Privado.

El informe del Presidente también cubrió la creación del Consorcio para la Promoción del Algodón, una iniciativa que se concentra en los programas nacionales para incrementar el consumo algodonero. El informe indica que el Consorcio constituye un ejemplo del papel de la Secretaría como catalizador para los empeños de cooperación de los gobiernos y el sector privado.

El Presidente del Comité Permanente concluyó agradeciendo la participación de los delegados y observadores. Urgió a los países a enviar a sus delegados ante el Comité Permanente en Washington, a las reuniones plenarias. Señaló que el Comité Permanente recomendó al Sr. Alfonso Liévano, de Colombia, para el cargo de Presidente, al Sr. Ajai Malhotra, de India, para el cargo de Primer Vicepresidente y a la Sra. Chigozie Obi-Nnadozie, de Nigeria, para el cargo de Segunda Vicepresidenta para 2001-2002, expresando su pleno apoyo a esas candidaturas.

El PRESIDENTE agradeció al Sr. Liévano la lectura del informe del Presidente del Comité Permanente.

[El Informe del Presidente del Comité Permanente se incluye en los anexos de la Sesión Inaugural]

El PRESIDENTE ofreció la palabra a los delegados de los países miembros y no miembros, así como a los de las organizaciones internacionales, para presentar sus declaraciones.

El delegado de SUDAFRICA agradeció al Presidente del Comité Permanente la labor constructiva cumplida durante el pasado año. También agradeció al Director Ejecutivo y a su personal por el manejo eficiente en las diversas necesidades de los países miembros. Destacó el avance logrado por el CCIA en los últimos

años para cubrir las necesidades cambiantes de la industria algodonera. Afirmó que debiéramos seguir lo dicho por Schumpeter: "destruir creativamente" la organización empresarial.

El delegado de CHINA (TAIWAN) presentó al Dr. S. F. Chiu, del Instituto Textil de China, para que presentara un informe sobre su proyecto de investigación, patrocinado por el gobierno de ese país. La investigación tiene que ver con los aspectos cualitativos de la producción de hilaza. El texto completo de la presentación sobre la aplicación de sistemas de control computarizados en la nueva manufactura de la hilaza de algodón se incluye en la declaración de la reunión.

El PRESIDENTE agradeció al orador por su ponencia.

El delegado de POLONIA expresó su agradecimiento al Comité Organizador, al CCIA y al gobierno de Zimbabwe. Expresó asimismo sus condolencias y solidaridad hacia todos los estadounidenses. Explicó que el sector algodonero polaco se ha visto influenciado por la fuerza de la moneda nacional y mencionó que el consumo algodonero se mantendrá al mismo nivel del año anterior en 62.000 toneladas. Señaló que la participación de las importaciones provenientes del Asia central está descendiendo a favor del algodón sirio y de la zona del Africa francoparlante. El sector algodonero se está privatizando con rapidez para llegar a un mercado completamente libre. La Asociación Algodonera de Gdynia defiende activamente el principio de la inviolabilidad de los contratos y apoya con decisión al Consorcio para la Promoción del Algodón. Informó que ya se iniciaron los preparativos para la organización de la 62a Reunión Plenaria, a celebrarse en Polonia en septiembre de 2003. La declaración de Polonia sobre las buenas prácticas comerciales y el Informe de País son declaraciones de la reunión.

El delegado de COLOMBIA dio las gracias por la magnífica organización de la reunión en un país tan hermoso. Subrayó que los agricultores algodoneros colombianos han seguido cabalmente las buenas reglas del comercio abierto pero sus esfuerzos se ven amenazados por las distorsiones del mercado en condiciones desiguales. La competencia desleal en el comercio internacional ha aumentado de manera drástica el desempleo y la pobreza entre la población rural en los países en desarrollo. Un mejor acceso al mercado, en un mundo libre de prácticas que distorsionen el comercio, es esencial para fomentar el desarrollo y reducir la pobreza en los países en desarrollo. Su presentación se incluye en la declaración de la reunión.

El delegado de TOGO agradeció al CCIA la decisión de admitir a su país como miembro durante la 58a Reunión Plenaria. Dio asimismo las gracias al Comité Permanente, a la Se-

cretaría, al gobierno de Zimbabwe y felicitó al Comité Organizador por su sobresaliente labor. Subrayó que la producción de algodón en rama en Togo aumentó de 24.000 toneladas en 1980/81 a 188.000 en 1998/99. La producción descendió en las dos temporadas siguientes debido a los precios bajos, combinado con condiciones meteorológicas adversas. No obstante, ya está en curso un plan de revitalización, esperándose que la producción de algodón en rama alcance las 200.000 toneladas en breve. Mencionó la excelente reputación respecto a la calidad que disfruta en el mercado mundial el algodón de su país. Sus comentarios y el Informe de País de Togo son declaraciones de la reunión.

El Dr. Jean-Phillipe Deguine, representante del CIRAD-CA, expresó su agradecimiento al Comité Organizador y al gobierno de Zimbabwe por la muy cálida bienvenida y por la excelente organización de la reunión. Explicó que las actividades de cooperación del CIRAD en el campo de la investigación agrícola abarcan más de noventa países en las regiones tropicales y subtropicales del mundo. El CIRAD cuenta con más de cincuenta años de experiencia en la investigación algodonera a nivel mundial. Dicha institución desempeña un papel activo en muchas redes de investigación regionales, temáticas y mundiales. La más reciente es la Iniciativa Internacional sobre el Genoma del Algodón (ICGI, por sus siglas en inglés); propuso que se celebre un taller durante la Tercera Conferencia Mundial sobre la Investigación Algodonera en la Ciudad del Cabo en 2003. Su presentación se incluye en la declaración de la reunión.

El Sr. Laurie Kitch, representante de la FAO, expresó su agradecimiento al CCIA, al gobierno de Zimbabwe, al Comité Organizador y a los numerosos patrocinadores que hicieron posible la reunión. Señaló que la FAO y el CCIA tienen una larga historia de trabajo conjunto en una amplia gama de temas relacionados con la promoción del sector algodonero. Dijo que de conformidad con su mandato, la FAO proporciona asistencia para el desarrollo, información sobre todos los aspectos de la agricultura, asesoría a los gobiernos y un foro neutral donde las naciones se pueden reunir para aprobar estándares, convenciones y acuerdos internacionales. Indicó varios sitios en la Red Mundial de importancia fundamental para la conferencia y describió las actividades de la FAO que tienen un efecto sobre el sector algodonero en Africa. Su presentación se incluye en la declaración de la reunión.

El delegado de la COTE D'IVOIRE informó a los participantes que su delegación estaba integrada por cinco miembros, demostrando el interés de su gobierno en la reunión, pero que desafortunadamente cuatro de los delegados llegarían con retraso por problemas de viaje. Agradeció al Director Ejecutivo haber renova-

do la invitación para asistir a la Reunión Plenaria y dio asimismo las gracias al Comité Organizador y al gobierno de Zimbabwe por su cálida bienvenida. Indicó que el tema de la reunión era particularmente apropiado para la Côte d'Ivoire, dado que en 1998 se había iniciado una reforma fundamental del sector algodonero. Informó que la producción algodonera aumentó de 114.000 toneladas de fibra en 1996/97 a un nivel récord de 173.000 toneladas en 1999/00. La producción descendió en 2000/01 a 122.000 toneladas pero se esperaba una recuperación del 15% en la temporada actual. Informó que, previendo la liberalización

completa del sector algodonero en 2002, los siete segmentos de la industria habían creado un consejo nacional del algodón. Los comentarios y el Informe de País de la Côte d'Ivoire son declaraciones de la reunión.

Visto que ninguna otra delegación deseaba hacer una declaración, el PRESIDENTE dio la palabra al delegado de Colombia para que concluyera su presentación. El delegado de COLOMBIA hizo un llamado para que el CCIA haga una recomendación a la OMC pertinente a la necesidad urgente de eliminar todas las medidas que distorsionan el comercio y la pro-

ducción mundial de algodón, tales como los niveles elevados de protección, los subsidios a la exportación y el sostenimiento interno que crean distorsiones.

Visto que nadie más pidió la palabra, el PRESIDENTE levantó la sesión al mediodía.

[La Secretaría recibió una declaración de la delegación de Nigeria e Informes de País de las delegaciones de Corea, Filipinas y Tanzania. A pesar de no estar presentes en la Reunión Plenaria, Alemania, los Estados Unidos y Uzbekistán proporcionaron Informes de Países]

Tercera Sesión Plenaria

Martes, 18 de septiembre de 2001, 2:00 p.m.
Presidente: Sra. Nancy Zitsanza

La PRESIDENTA abrió la sesión e indicó que se había distribuido a los delegados, un informe de la Secretaría sobre las medidas gubernamentales que afectan al algodón. La PRESIDENTA señaló que el informe indica que en 2000/01, el 55% de la producción algodonera mundial se había beneficiado de programas de sostenimiento directo del ingreso o de los precios y que de los US\$3.600 millones proporcionados a nivel mundial, el 54% se había dado a los agricultores de China (continental), el 41% a los agricultores de tres países industrializados y el 5% a cuatro países en desarrollo. Los Estados Unidos y China (continental) siguen siendo los únicos dos países que ofrecen subsidios a la exportación. La PRESIDENTA mencionó que debido al nivel muy bajo de los precios durante los últimos tres años, la superficie dedicada al algodón en los países que no lo subsidiaban había descendido de 22 millones de hectáreas en 1998/99 a 20 millones en 2000/01, mientras que la superficie en los países que lo subsidiaban, aumentó de 11 millones de hectáreas a 11,7 millones durante ese mismo período. Los precios bajos han llevado a la bancarrota a muchos productores en los países en desarrollo y amenazan con incrementar el desempleo a medida que los productores algodoneros desposeídos migran hacia las ciudades. Por último la PRESIDENTA señaló que el informe sugiere que la eliminación de los subsidios resultaría, a corto plazo, en una producción inferior y en precios más altos pero que a largo plazo, la producción se desplazaría hacia los países sin subsidios, dejando los precios promedio de largo plazo virtualmente invariados. La Secretaría estima que la eliminación de los subsidios a nivel mundial habría tenido un efecto neto de 17 centavos por libra sobre los precios promedio del algodón en 2000/01. El informe titulado *Políticas comerciales y de producción que afectan a la industria algodonera* es un documento de la reunión.

La PRESIDENTA dio la palabra al Sr. Carlos Valderrama, Economista Principal de la Secretaría, para resumir, en nombre de la OMC, una ponencia preparada para la reunión. El Sr. Valderrama dijo que la ponencia de la OMC cubre el Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido (ATC, por sus siglas en inglés) y el Acuerdo sobre la Agricultura (AA, por sus siglas en inglés). Respecto al ATC, la OMC afirma que el elemento central es el proceso de transición para la integración de los textiles y el vestido al reglamento y disciplinas de la OMC, que un tercio de todos los productos textiles y del vestido se han integrado al reglamento de la OMC y que un 18% ulterior de los productos se integrarán al inicio de la tercera etapa, el 1 de enero de 2002. Otro elemento es el incremento en la tasa de crecimiento de la cuota anual, que en las primeras dos etapas aumentó en un valor compuesto del 45% y aumentará en un 27% ulterior en la tercera etapa. El paso final, el 31 de diciembre de 2004, será la integración de todos los productos restantes y la eliminación de todas las cuotas bilaterales. La ponencia afirma que la integración de productos por los países desarrollados ha incluido los productos de menor sensibilidad no sujetos a cuotas. Respecto al AA, el documento de la OMC señala que los gobiernos miembros de dicha organización se comprometieron a mejorar el acceso al mercado y a reducir el sostenimiento interno y los subsidios a las exportaciones en la agricultura dentro de un período de seis años para los países desarrollados y de diez años para los países en desarrollo. En lo pertinente al acceso al mercado, el acuerdo dispone que los aranceles se deberán convertir en la única protección fronteriza y requiere que todas las medidas no arancelarias se conviertan a equivalentes arancelarios. Los aranceles se están reduciendo, durante los períodos respectivos, en un promedio del 36%, con una reducción mínima del 15% para cada producto en los países desarrollados, y en un promedio del 24%, con un mínimo del 10% para cada producto, en los paí-

ses en desarrollo. Los países menos desarrollados no están obligados a reducir sus aranceles. Respecto al sostenimiento interno, la OMC indica que los subsidios que no crean distorsiones y que tienen objetivos legítimos de política, como la seguridad alimentaria y objetivos regionales y ambientales, se tienen que separar en una "Caja Verde"; las categorías exoneradas con tratamiento especial para los países en desarrollo se deben colocar en una "Caja Especial y Diferenciada"; los pagos directos bajo programas que limiten la producción se deben colocar en una "Caja Azul", y todos los demás subsidios sujetos a compromisos de reducción se deben colocar en una "Caja Ambar". Una Medida Total Agregada de Sostenimiento se deberá reducir en plazos iguales en un 20% en los países desarrollados y en un 13% en los países en desarrollo dentro de sus períodos respectivos. Respecto a los subsidios a las exportaciones, la ponencia de la OMC señala que el Artículo XVI del GATT prohibió esos subsidios y otorgó una exoneración a los productos primarios que no proporcionaban más que una participación equitativa en el comercio mundial de exportación a un país miembro de la OMC. Usando el Artículo 20 como base, los gobiernos miembros de la OMC están negociando los términos para continuar con la reforma, la cual incluirá ulteriores reducciones arancelarias; una reducción o eliminación de las cajas Ambar y Azul; la abolición de los subsidios a las exportaciones y reglamentos más estrictos para evitar el incumplimiento. Otros aspectos importantes a negociar incluyen un acuerdo sobre las disciplinas pertinentes a los créditos para las exportaciones agrícolas. Por último, el Sr. Valderrama dijo que la ponencia de la OMC señalaba que ahora el comercio se ha liberado de todo un cúmulo de barreras, determinando que el comercio agrícola sea más previsible y garantizando que los mercados foráneos permanezcan abiertos en el futuro. La ponencia de la OMC se incluye en la declaración de la reunión.

La PRESIDENTA pidió al Secretario General que presentara el Documento de Trabajo III, "Las medidas gubernamentales y la industria algodonera mundial", incluido en los anexos de la Segunda Reunión del Comité Directivo. El SECRETARIO GENERAL presentó el documento e indicó que contenía dos propuestas alternativas de resoluciones a ser discutidas por los gobiernos miembros.

La PRESIDENTA abrió la discusión y dio la palabra al delegado de COLOMBIA, quien dijo que respecto al problema de los subsidios gubernamentales, el Presidente del Banco Mundial, en una publicación reciente de esa institución, había afirmado que "los países ricos tienen que abrir sus mercados y reducir sus subsidios agrícolas". El delegado pidió a la Secretaría que distribuyera la publicación a todas las delegaciones.

El delegado de GRECIA dijo que no se debía distribuir a los delegados ningún comentario ni publicación ajenos a la Reunión Plenaria.

El delegado de COLOMBIA respondió que, visto que el tema de la sesión era el de los subsidios, consideraba oportuno disponer de las opiniones del Banco Mundial, a pesar de lo cual no insistiría en que se distribuyera el comunicado de prensa de dicha institución.

El delegado de PARAGUAY preguntó si la intención era votar a favor de una de las dos propuestas. El SECRETARIO GENERAL respondió que el propósito consistía en encontrar un consenso para una resolución sobre el tema.

El delegado de BRASIL dijo que el tema de los subsidios revestía suma importancia para el gobierno de su país y para la supervivencia de la industria algodonera nacional, y que lo que debía salir de la Reunión Plenaria no era una declaración o pronunciamiento anodino. El delegado afirmó que el gobierno de Brasil apoyaba la opción 2 del Documento de Trabajo III.

El delegado de INDIA observó que el tema se había discutido en reuniones plenarias anteriores y que el Documento de Trabajo III afirmaba correctamente que los subsidios resultan en precios mundiales del algodón más bajos y que la carga de esos precios inferiores recaía fuertemente sobre los países en desarrollo, hecho que es contraproducente para la economía algodonera mundial. El delegado dijo que la Reunión Plenaria debía tratar de alcanzar un consenso sin restringirse estrictamente a una de las dos propuestas sino adoptando una declaración que reflejara las opiniones de los gobiernos miembros.

El delegado de SUDAN apoyó la opción 2 del Documento de Trabajo.

El delegado de GRECIA dijo que los subsidios en su país se daban a los agricultores para aspectos sociales e impedimentos estructurales existentes, y para permitirles vivir en un país de ingresos altos. El delegado presentó una re-

dacción alternativa a la propuesta 1, reemplazando la frase "en la medida de lo posible" con la frase "tomando en consideración los aspectos sociales y las debilidades e impedimentos estructurales existentes".

El delegado de PARAGUAY expresó comprensión y respeto hacia los comentarios del delegado de Grecia pero señaló que los subsidios en los países industrializados están creando problemas mayores en países como Paraguay, donde el 25% de la población devenga sus medios de subsistencia del algodón. Afirmó que era imposible seguir considerando situaciones excepcionales y aisladas, ya que el asunto era una cuestión de principio, de libre comercio y de derechos humanos. El delegado apoyó la propuesta 2, sugerida por Brasil, Chad, Egipto y Nigeria.

El delegado de AUSTRALIA apoyó la opción 2 y lo dicho por la delegación brasileña respecto a una redacción más fuerte. No obstante, dijo el delegado, los Estados Unidos y España habían estado de acuerdo con la primera de las redacciones. Expresó su convencimiento de que no sería apropiado, en ausencia de ambos países, imponer resoluciones más firmes no acordadas con anterioridad. Propuso que se aceptara la opción 1 ó que se pospusiera toda decisión hasta contar con la presencia de los EE.UU. y España. Indicó que la tragedia reciente había impedido el viaje desde Washington, de los delegados.

El delegado de ZIMBABWE dijo que su delegación consideraba que las distorsiones del comercio se debían reducir y en fin de cuentas, eliminar, apoyando la opinión de Brasil respecto a la opción 2.

El delegado de SUDAFRICA dijo que todas las medidas que intervienen e impiden el funcionamiento eficiente del mercado causan distorsiones, dañando a todos los países a corto y a largo plazo, y que el señalar en particular y exclusivamente a los países exportadores no fomenta el principio de la eliminación de todos los subsidios. El delegado dijo que Sudáfrica se oponía con vehemencia a la intervención gubernamental pero en su opinión, una decisión en ausencia de los EE.UU. y España produciría más daño que bien. Dijo que era necesario llegar a una decisión de consenso, en la que pudieran participar todos los miembros. Señaló que su delegación también estaba impaciente y desearía emprender una acción inmediata pero que los reglamentos democráticos no se referían sólo a gobernar con eficiencia sino a gobernar bien y por ende, era necesario que todos los países miembros participaran. Afirmó que si Sudáfrica se viera obligada a votar, votaría por la propuesta 1 sin las palabras "en la medida de lo posible". El delegado sugirió que se creara un grupo de trabajo para formular y distribuir por adelantado una propuesta y un plan de acción para tomar la deci-

sión en la próxima Reunión Plenaria en Egipto.

El delegado de SUDAFRICA también recomendó que la tercera oración en el primer conjunto de recomendaciones se enmendara para incluir la frase "en la medida de lo posible" después de la palabra "reducir".

El delegado de BRASIL dijo que, en su opinión, la intención del Comité Permanente respecto al Documento de Trabajo III no era discutir la redacción sino elegir entre las dos propuestas. Expresó su desacuerdo con los comentarios de la delegación australiana de que no era apropiado decidir el asunto en el momento presente.

El delegado de ITALIA dijo que los países productores de la Unión Europea debían encontrar otros productos, como por ejemplo productos ecológicos, que pudieran competir en un mercado libre y expresó su apoyo a la propuesta 2.

El delegado de GRECIA dijo que no quería decir que su país fuera el único con problemas sociales e impedimentos estructurales, y volvió a afirmar que un productor griego no podría sobrevivir sin subsidios en un país de ingresos elevados. Añadió que en su país, los productores no estarían en capacidad de reemplazar la superficie dedicada actualmente al algodón con productos ecológicos. En su opinión, los subsidios no están distorsionando el mercado y apoyó la propuesta de Australia de posponer la discusión.

El delegado de SUDAFRICA preguntó cuál era la intención del Documento de Trabajo III. El SECRETARIO GENERAL respondió que la tradición del CCA era discutir un tema y llegar a un entendimiento por consenso.

El delegado de PARAGUAY expresó su oposición a posponer la decisión. Dijo que si una reunión plenaria no podía tomar una decisión sin la presencia de un país miembro, ¿para qué venir a Zimbabwe? Se preguntaba que haría la plenaria si, por ejemplo, fuera Paraguay o Nigeria quien estuviera ausente.

El delegado de SUDAN mencionó que las delegaciones habían trabajado sobre el tema de los subsidios durante más de dos años y aún se mantienen las mismas diferencias de opiniones. El delegado afirmó que la decisión no se debía posponer.

El delegado de BELGICA propuso que se delegara la decisión pertinente al Documento de Trabajo III al Comité Permanente o que se dejara el tema en manos del Comité de Redacción. Añadió que no estaba en posición de unirse a un consenso a favor de la segunda propuesta.

El delegado de GRECIA afirmó que su delegación se sentía aislada sin la participación de otros países que apoyan la posición de su país.

Mencionó que los subsidios en Grecia son proporcionados por la Unión Europea y que no había ningún delegado de la UE presente para explicar la posición de todos sus países miembros. Mencionó asimismo que algunos delegados estaban representando al sector privado y no al gobierno, y que de hecho, algunos eran integrantes del Panel Consultivo del Sector Privado.

[El Secretario General proporcionó una aclaración después de las sesiones. Informó que todos los delegados ante la 60a Reunión Plenaria estaban apropiadamente acreditados por sus gobiernos. Debido a la naturaleza del CCIA como Organismo Internacional de Producto Básico, con frecuencia muchos gobiernos designaban a representantes del sector privado para servir como delegados y jefes de delegaciones ante las reuniones plenarias]

La PRESIDENTA observó que parecía no haber un consenso para adoptar el segundo conjunto de resoluciones.

El delegado de SUDAN expresó su desacuerdo con la propuesta de referir la discusión al Comité de Redacción. Dijo que parecía haber una diferencia de opiniones y por ende, el tema debía ser sometido a votación antes de pasar al Comité de Redacción.

El delegado de PARAGUAY dijo que él se oponía a posponer la cuestión visto que no había nada en el Reglamento que impidiera someter el asunto a votación.

El delegado de BRASIL pidió a la presidencia que se sometiera el asunto a votación.

El delegado de GRECIA dijo que era imposible saber por cuál propuesta habrían votado los EE.UU. y España, o si hubiesen votado a favor de una redacción diferente, y que por ende, el asunto no se debía someter a votación.

El delegado del REINO UNIDO indicó que era indudable que había opiniones muy arraigadas sobre el tema y que no todos los países miembros del CCIA estaban representados en la reunión. Señaló además que las recomendaciones del Panel Consultivo del Sector Privado y

del Comité Permanente no eran unánimes y que la Secretaría había sugerido que el éxito logrado por el CCIA se debía a que operaba sobre la base del consenso. Indicó que, a menos que los países miembros pudieran concordar en la adopción de la primera versión de la resolución, el asunto se debía remitir de nuevo al Comité Permanente o a un grupo de trabajo.

El delegado de COLOMBIA dijo que su delegación opinaba que se debía tomar una decisión sobre la resolución y que además se debía crear un panel encargado de elaborar un cronograma para la eliminación futura de los subsidios, para así resolver finalmente el problema. Mencionó que con mercados distorsionados, Colombia no puede competir en los mercados internacionales y que los productores algodoneros desempleados se verían forzados a producir cultivos ilícitos. Señaló que la idea de diferenciales de ingresos no impedía la acción basada en el principio de un libre mercado. Añadió que Colombia ha aplicado ese principio incluso a costa de perder su participación en el mercado mundial del café a favor de países asiáticos de ingresos más bajos.

El delegado de SUDAFRICA afirmó que todas las delegaciones estaban conscientes del hecho que su país estaba en contra de los subsidios pero en su opinión, de someter el asunto a votación, no se estaría siendo justo.

El delegado de BELGICA preguntó cuál sería el efecto de una votación en lo pertinente al poder de la resolución.

El delegado de AUSTRALIA apoyó la posición de Sudáfrica.

La PRESIDENTA resumió las opciones abiertas y sugirió continuar la discusión el jueves a las 2:30 p.m. No habiendo objeciones, la PRESIDENTA levantó la sesión.

Jueves, 20 de septiembre de 2001, 2:30 p.m.
Presidente: Sr. Michael Davies

El PRESIDENTE abrió la reunión y dio la palabra al Sr. Nabil Abdel El-Marsafawy, Presidente de la Trade Holding Company de Egipto, para invitar a los delegados a la 61a Reunión

Plenaria. El Sr. El-Marsafawy expresó su agradecimiento al gobierno de Zimbabwe y a las organizaciones algodoneras del país por la excelente organización de la 60a Reunión Plenaria. Invitó a los delegados a la 61a Reunión Plenaria a celebrarse en El Cairo, en octubre de 2002. Afirmó que su país comprendía con toda claridad la misión y los objetivos de la conferencia y que habían concebido un plan de acción creativo. Señaló que estaban deseosos de acoger a los delegados en Egipto, cuna de la civilización y presentó una videocinta de bienvenida. La invitación de Egipto se incluyen en la declaración de la reunión.

El PRESIDENTE dio las gracias al Sr. El-Marsafawy por la invitación y procedió con la sesión. Señaló que no se había logrado un consenso claro sobre el tema de las medidas gubernamentales y pidió al Secretario General que leyera una redacción de la resolución que incluía todas las sugerencias. El SECRETARIO GENERAL leyó la nueva versión de una resolución sobre las medidas gubernamentales.

El PRESIDENTE solicitó comentarios de los delegados y dio la palabra al delegado de AUSTRALIA, quien dijo que todos los gobiernos miembros habían podido participar en la redacción de la nueva propuesta. El delegado apoyó la misma.

El delegado de SUDAFRICA apoyó la resolución y pidió que se creara un grupo de trabajo, asistido por la Secretaría y presidido por el nuevo Presidente del Comité Permanente, para investigar un posible plan de acción para ejecutar la propuesta, el cual deberá ser sometido a la consideración de la 61a Reunión Plenaria.

Los delegados de BRASIL, ZIMBABWE, COLOMBIA, SUDAN y EGIPTO apoyaron la nueva propuesta sobre las medidas gubernamentales y la recomendación de Sudáfrica de crear un grupo de trabajo sobre dicho tema.

El PRESIDENTE señaló que había consenso y aprobó la resolución según leída por el Secretario General.

El PRESIDENTE levantó la sesión.

Primera Sesión Abierta

Martes, 18 de septiembre de 2001, 8:30 a.m.
Presidente: Sr. Michael T. G. Davies

El PRESIDENTE abrió la Primera Sesión Abierta señalando que, desde hace tiempo, el Comité reconoció que era necesario asignar la más alta prioridad para cubrir las necesidades cambiantes de los fabricantes textiles y consumidores finales respecto a la calidad, mediante esfuerzos en cooperación entre los productores, los consumidores y los comerciantes. El

PRESIDENTE dio la palabra al Sr. Peter Dove para que presentara un resumen de las discusiones sostenidas durante una sesión paralela, celebrada el lunes, sobre el tema: "Mejoramiento del desmotado en África".

El Sr. Dove dijo que dado el aumento de la producción algodonera en África y con miras a reducir los costos de operación, es necesario invertir en equipo de alta capacidad pero el diseño de la nueva maquinaria tendrá que tomar

en consideración que la recolección del algodón en África es primordialmente manual y que el contenido de humedad es bajo. Indicó que el algodón recolectado a mano requiere menos limpieza. No obstante, la contaminación sigue siendo una de las mayores preocupaciones para los hilanderos, y el desmotado se tiene que manejar tomando en consideración el aspecto cualitativo. El Sr. Dove presentó recomendaciones para mejorar la calidad del desmotado

en África, como, la vigilancia estrecha del suministro de semilla a los agricultores. Recomendó que las desmotadoras deben estar equipadas con válvulas de desvío en las máquinas limpiadoras para reducir el daño a las fibras. El Sr. Dove indicó que era necesario prestar atención a la eliminación del uso de cubiertas de material plástico o de polipropileno durante la recolección y que se debía proporcionar a los agricultores incentivos en los precios por la buena calidad. Señaló que el contenido de humedad se debe controlar y que el algodón con una humedad elevada se debe desmotar lo antes posible, tratando de fijar como meta un nivel de humedad del 6% al 7% en la desmotadora para lograr una calidad óptima. El Sr. Dove subrayó la importancia en mantener un buen mantenimiento en el equipo de desmotado y la automatización del proceso de desmotado. Indicó que la estandarización del material de empacado apropiado es deseable y los gobiernos deben eliminar las barreras a la importación de los equipos de desmotado con miras a facilitar la modernización del mismo. El Sr. Dove hizo un llamado para lograr una mejor capacitación y formación de los gerentes y personal de las desmotadoras respecto al mantenimiento y calibración de los equipos con el fin de lograr una capacidad más elevada y un desmotado de alta calidad, siempre manteniendo procedimientos de seguridad estrictos. El resumen de lo expuesto por el Sr. Dove se incluye en la declaración de la reunión.

El PRESIDENTE ofreció la palabra para preguntas y comentarios.

El delegado de BRASIL preguntó si se había considerado una nueva concepción del desmotado en vez de la convencional, como a rotor, en tambor y otros tipos que preservarían la calidad de la fibra, y cuál sería la posibilidad de introducir nuevos tipos de desmotado en el futuro.

El Sr. Dove respondió que el tema del desmotado de alta capacidad del algodón recolectado a mano se discutió en la sesión paralela sobre el desmotado. Señaló que los productores de equipos para el desmotado están trabajando en un nuevo y revolucionario sistema de desmotado y que los representantes de esas compañías podrían proporcionar todos los detalles sobre las futuras mejoras en la tecnología.

El PRESIDENTE preguntó qué podrían hacer los gobiernos, aparte de eliminar las barreras a la importación de los equipos de desmotado, para ayudar a la industria algodonera.

El Sr. Dove indicó que es mucho lo que pueden hacer los gobiernos pero lo más importante consiste en proporcionar un régimen de importación libre de gravámenes para los equipos pesados y las maquinarias con el fin de beneficiar a los productores algodoneros y al país.

El PRESIDENTE dio la palabra al Sr. Geoff Watson, de la Cargill Zimbabwe, para que pre-

sentara un informe sobre "Los métodos para reducir la contaminación del algodón en Zimbabwe". El Sr. Watson dijo que la contaminación es un problema de envergadura para la industria textil, el cual afecta la calidad de la hilaza y de los productos textiles y durante muchos años, Zimbabwe ha mantenido la reputación de producir algodón libre de contaminación. Señaló que después de la liberalización del mercado algodonero en el país a mediados de los años noventa, surgió la amenaza de una mayor contaminación y se creó el Consejo Nacional del Algodón de Zimbabwe para que se encargara del asunto de los estándares cualitativos. El Sr. Watson indicó que el algodón es producido por 200.000 agricultores, el 85% de los cuales cultivan en promedio 5 hectáreas o menos y el 100% del algodón se recolecta a mano. Señaló que la mayor competencia y el uso más difundido de un material de empacado más barato de polipropileno, llevó a un recrudescimiento de la amenaza de contaminación. El Sr. Watson informó que el Consejo Nacional del Algodón, que abarca todos los sectores de la industria algodonera de Zimbabwe, enfrenta el problema de la contaminación mediante una campaña educativa y la introducción de reglamentos. Dijo que las compañías desmotadoras proporcionan bolsas sólidas de polipropileno de color oscuro para la recolección del algodón y que se establecieron penalizaciones severas para el algodón contaminado. El Sr. Watson añadió que es importante eliminar toda contaminación en la sala de mezclado antes de desmotar el algodón, más aún, se introdujeron nuevas iniciativas para mejorar las operaciones en la sala de mezclado al añadir una plataforma de decantación por separado ubicada encima de la sala de succión. Dijo que sólo después de inspeccionar el algodón en la plataforma de decantación para determinar si hay contaminación, es cuando se pasa a la sala de succión. El Sr. Watson indicó que el proceso se encuentra aún en etapa experimental y podría ser mejorado en el futuro. La presentación del Sr. Watson se incluye en la declaración de la reunión.

El PRESIDENTE ofreció la palabra para hacer preguntas y comentarios.

El delegado de INDIA dijo que en su país, el algodón también se recolecta a mano y que una de las mayores preocupaciones es el empacado. Preguntó si en Zimbabwe había cambios cautelosos para pasar de la recolección manual a la mecanizada y si ello llevaría a una reducción significativa de la contaminación. Preguntó además cuál sería el material más idóneo para el empacado y cuál sería el costo al usar material de algodón para el empacado en comparación con las bolsas plásticas.

El Sr. Watson dijo que cuando el algodón es producido por pequeños agricultores, como sucede en India, el único método de recolección posible es el manual. Señaló que, al com-

pararlo con el costo del material, el uso de material de algodón para el empacado de los fardos es efectivo respecto al costo debido a la contaminación menor y a los costos de mano de obra asociados con la limpieza.

El delegado de COLOMBIA pidió una muestra de las bolsas mencionadas en la presentación para llevarla consigo a su país.

El delegado de EGIPTO dijo que en su país se hacen esfuerzos por reducir la contaminación y sólo se utilizan bolsas nuevas de yute para empacar el algodón. Indicó que en las desmotadoras, el algodón es inspeccionado en una sala especial para determinar si hay contaminación antes de desmotarlo. Señaló que el desmotado con equipos modernos debiera preservar la calidad de la fibra y el productor debiera ser el que lidie con la contaminación del algodón.

El PRESIDENTE interpretó la pregunta del delegado egipcio como para saber lo que los desmotadores pueden hacer para ayudar a reducir el problema de la contaminación.

El Sr. Watson dijo que los fabricantes de los equipos de desmotado podrían hacer algo para ayudar a reducir la contaminación. Sin embargo, por los momentos, la solución se encuentra a nivel del productor algodonero. Sugirió que el representante de la Lummus respondiera a la pregunta.

El representante de la Lummus dijo que la contaminación se debía eliminar antes de que el algodón entre en la desmotadora y que en la actualidad, no existe ninguna tecnología que permita lidiar con la contaminación durante el desmotado, especialmente con la contaminación por polipropileno.

El Sr. Watson comentó diciendo que la educación de los agricultores es, respecto a los efectos negativos de la contaminación, el elemento más importante y se debiera reforzar y elevar en prioridad.

El delegado de TOGO dijo que su país está trabajando para aumentar la conciencia de los agricultores respecto al problema de la contaminación y que ese tipo de labor tiene ciertos efectos, pero sería interesante saber cuáles fueron los efectos logrados con la introducción de las bolsas plásticas más fuertes y resistentes mencionadas por el Sr. Watson en su presentación.

El Sr. Watson dijo que la campaña para reducir la contaminación fue iniciada por el Consejo Nacional del Algodón y constituye un proceso educativo continuado. Señaló que los resultados a corto plazo fueron excelentes y que el proceso educativo debía mantenerse en continuidad y con constancia ya que cada año, nuevos agricultores entran en la producción algodonera.

El delegado de PARAGUAY dijo que la industria algodonera en su país enfrentó el problema

de la contaminación durante muchos años y que se fomentó activamente una campaña educativa entre los agricultores. Señaló que en el pasado año, se entregó a los agricultores bolsas de algodón para la recolección manual, junto con semilla de algodón con instrucciones estrictas para su uso. Señaló que los resultados de esa acción habían superado las expectativas en lo pertinente a reducir la contaminación. Dijo que la contaminación se redujo en forma drástica ya que los agricultores sólo podían entregar su algodón en las bolsas que les habían sido suministradas. Afirmó que la contaminación se tenía que eliminar a nivel de las fincas.

El delegado de BRASIL comentó que la contaminación sigue siendo un problema de envergadura para los hilanderos e instó a aquellos productores que usan bolsas plásticas, a que usen bolsas de colores brillantes, ya que las hilanderías cuentan con equipos para eliminar materiales coloreados del algodón pero no pueden eliminar materiales blancos ni transparentes.

El PRESIDENTE dio la palabra a la Sra. Marsha Powell, del Consejo Internacional del Algodón, para que presentara el informe del Sr. Andrew G. Jordan y el Sr. Phillip J. Wakelyn, pertinente al efecto de la ingeniería genética sobre la calidad del algodón. La Sra. Powell dijo que el algodón transgénico fue introducido por primera vez en los EE.UU. en 1995, y que se estimaba que en 2001, el 10% de la superficie algodoneira mundial se había dedicado a ese tipo de algodón en Argentina, Australia, China (continental), los EE.UU., México y Sudáfrica. Señaló que la creciente popularidad del algodón transgénico se basa en su mejor y mayor resistencia a los insectos y tolerancia a los herbicidas, sin causar riesgos para la salud humana ni animal. No obstante, la Sra. Powell informó que se había hecho una serie de evaluaciones de los efectos de la tecnología transgénica sobre la calidad de la fibra y que el úni-

co parámetro cualitativo de la fibra que mostró una diferencia significativa desde el punto de vista estadístico respecto al algodón convencional fue un leve aumento del coeficiente de reflexión entre los algodones transgénicos. Sin embargo, la diferencia no tiene importancia práctica alguna desde el punto de vista textil. La Sra. Powell informó que los estudios de Lewis llegaron a la conclusión de que el algodón transgénico no tenía efecto alguno sobre la calidad de la fibra y otros estudios arrojaron resultados similares. Señaló que conjuntos de Estudios Oficiales de Variedades realizados en universidades estatales estadounidenses, resultaron en una reducción del 3% del micronaire en el algodón transgénico respecto a las variedades convencionales, lo cual podría representar un factor deseable para la industria textil. La Sra. Powell indicó que el algodón transgénico tiene ciertas ventajas pertinentes al rendimiento debido a los beneficios del control de los insectos. Para concluir, dijo que no se encontró evidencia alguna de efectos prácticos del algodón producido por ingeniería genética sobre la calidad de la fibra. El informe de la Sra. Powell se incluye en la declaración de la reunión.

El PRESIDENTE ofreció la palabra para hacer preguntas y comentarios.

La delegada de UGANDA expresó su inquietud sobre la transferencia de la tecnología a otros países y los efectos de la introducción de nuevas variedades sobre los rendimientos y la calidad de la fibra producida en esos países.

El delegado de BELGICA expresó su preocupación sobre el origen del algodón, debiéndose informar al consumidor sobre la presencia de algodón transgénico en los productos textiles.

La Sra. Powell informó que según los peritos estadounidenses se había comunicado a los fabricantes y comerciantes al por menor, especialmente en Europa, que si bien el algodone-

ro es alterado a consecuencia de la biotecnología, la fibra en sí no contiene ningún material alterado genéticamente.

El PRESIDENTE comentó que si bien las inquietudes respecto al algodón transgénico crean un problema, también brindan una oportunidad, ya que existe la posibilidad de que algunas personas estén preparadas para pagar una prima por el algodón producido orgánicamente y no alterado.

El delegado de INDIA dijo que agradecía y apreciaba el informe sobre los aspectos cualitativos del algodón transgénico pero quería que se prestara mayor atención al problema de las enfermedades y la resistencia a las plagas en ese tipo de algodón.

La Sra. Powell dijo que con todo gusto haría los arreglos necesarios para poner en contacto al delegado de India con profesionales estadounidenses que están trabajando en ese campo.

El delegado de GRECIA se refirió a la reducción del micronaire en el algodón transgénico y dijo que podría ser causada por una mayor presencia de fibras inmaduras en ese tipo de algodón.

El PRESIDENTE expresó su agradecimiento a los ponentes por sus informes sobre aspectos del desmotado, la contaminación y el algodón transgénico. Dijo que el punto central de la discusión consistía en saber qué podrían hacer los gobiernos para ayudar a la industria y qué beneficios podrían proporcionar los gobiernos para mejorar los equipos en lo referente al desmotado. Señaló que el problema de la contaminación debía ser manejado por la industria y no por los gobiernos. Con referencia al algodón transgénico, queda claro que éste no tiene prácticamente efecto alguno sobre la calidad de la fibra pero la inquietud pública sigue siendo un problema que se debiera resolver.

El PRESIDENTE levantó la sesión a las 10:00 a.m.

Segunda Sesión Abierta

Martes, 18 de septiembre de 2001, 4:00 p.m.
Presidente: Sr. Danny Chipps

El PRESIDENTE abrió la sesión señalando que la misma se había programado en respuesta a inquietudes respecto al descenso de la participación del algodón en el uso industrial mundial de las fibras y con el objetivo de alentar a un número mayor de países a seguir mejores prácticas para ampliar los esfuerzos nacionales de promoción del algodón. El PRESIDENTE dio la palabra al Sr. Andrew Macdonald, Coordinador del Consorcio para la Promoción del Algodón, para que presentara un informe del Consorcio sobre "Cómo fomentar mayores

esfuerzos para mejorar la demanda del algodón".

El Sr. Macdonald dijo que todos somos conscientes de que el algodón no está manteniendo su participación en el mercado en el consumo de las fibras textiles. Señaló que la industria algodoneira tiene que revisar los conceptos básicos de la promoción y debe convencer al consumidor, a través de la promoción, de las ventajas del algodón. Dijo que la agenda del Consorcio consiste en fomentar los programas nacionales de mercado para reforzar el consumo algodoneiro, actuar como un centro para mejorar las ideas para la promoción del algo-

dón y explorar una propuesta para crear un emblema mundial del algodón. El Sr. Macdonald afirmó que organizaciones de Alemania, Australia, Brasil, Egipto, India, Italia, Polonia, Sudáfrica, Turquía y Zimbabwe se han unido al Consorcio y que otros países han expresado interés en afiliarse. Describió los esfuerzos de promoción australianos, polacos y sudafricanos, los cuales incluyen la publicidad, símbolos/marcas de calidad y emblemas. Presentó propuestas de Zimbabwe, India y Brasil para la promoción internacional del algodón y la creación de un emblema internacional para el mismo. El Sr. Macdonald propuso crear un Día de la Moda Algodoneira, un Día de la Ex-

perencia Algodonera y subrayar el carácter natural de la fibra. Dijo que es necesario trabajar para fomentar la demanda algodounera y urgir a las organizaciones nacionales a unirse al Consorcio. El informe del Sr. Macdonald se incluye en la declaración de la reunión.

El PRESIDENTE dio la palabra al Sr. Peter Dorward, de Zimbabwe, para que presentara un informe sobre cómo reforzar el uso industrial del algodón en Africa.

El Sr. Dorward dijo que representantes de la industria textil de Mozambique, Zambia, Uganda, Sudáfrica y Zimbabwe habían propuesto asesorar y ayudar a los países miembros y no miembros del CCIA en la formulación y aplicación de políticas industriales sólidas resultantes en un mayor consumo interno del algodón y en la ampliación de los beneficios del valor agregado para el pueblo africano. Como ejemplo, los países deberían eliminar las barreras a la importación de las maquinarias usadas en la industria textil. Dijo que las leyes nacionales debían garantizar el incremento de la capacidad de hilatura en Africa. Señaló que los subsidios proporcionados por las naciones industrializadas distorsionan los mercados y limitan las inversiones en Africa. Indicó que las políticas gubernamentales deben ayudar a los empresarios e industriales a lograr el éxito dentro de una competencia leal. Afirmó que los países africanos se deben industrializar basándose en sus propios recursos y ventajas comparativas. El informe del Sr. Dorward se incluye en la declaración de la reunión.

El PRESIDENTE comentó que las industrias textiles de Africa son relativamente pequeñas y existe un cierto nivel de desconfianza entre algunos gobiernos y el sector privado. Señaló la necesidad de un debate entre el sector privado y los gobiernos, que deben encontrar y formular políticas sólidas para mejorar las industrias y el consumo algodounera a nivel interno. No hubo ulteriores comentarios.

El PRESIDENTE dio la palabra al Sr. Laurie Kitch para que presentara un informe de la FAO.

El Sr. Kitch dijo que el algodón es un factor crucial en las economías de muchos países en desarrollo. Señaló que el algodón necesitaba garantizar mercados mundiales para poder seguir proporcionando los medios para lograr mejoras sociales y económicas. Afirmó que, independientemente de las limitaciones específicas, la elección de una fibra dada por un fabricante depende del consumo del producto a nivel del uso final. Indicó que la participación del algodón en el mercado descendió en 10 puntos porcentuales entre 1986 y 2000, lo cual se podía asociar en parte con la reducción en el nivel de inversión para la promoción algodounera, a excepción de los EE.UU. Dijo que la creación del Consorcio para la Promoción del Algodón aumenta las probabilidades de poder ampliar el consumo algodounera. Las Secretarías de la FAO y del CCIA han acordado emprender una encuesta única para cubrir las necesidades de las próximas proyecciones del

mercado algodounera mundial y el análisis de las políticas comerciales. Señaló que la encuesta se concluiría a finales de 2002 y debiera ser congruente con las anteriores Encuestas de la FAO sobre el Consumo de Fibras. Concluyó diciendo que esa labor proporcionaría una herramienta para conocer la participación del algodón en el mercado y para desarrollar estrategias que permitan mejorar la demanda en mercados específicos. El informe del Sr. Kitch se incluye en la declaración de la reunión.

El PRESIDENTE preguntó si las estadísticas sobre el consumo algodounera incluyen todo el algodón usado, incluido el consumo industrial y no industrial.

El SECRETARIO GENERAL aclaró que las estadísticas sobre el consumo incluyen todos los tipos de usos del algodón, así como el comercio neto de las fibras sintéticas y del algodón a nivel de las ventas al por menor.

El PRESIDENTE dio la palabra al delegado de BRASIL, quien retiró su propuesta anterior de someter a votación el asunto de los subsidios y solicitó que se celebrara una reunión adicional para lograr encontrar una redacción aceptable para la declaración pertinente al tema de las medidas gubernamentales. El delegado confirmó su condición de Delegado Oficial nombrado por el gobierno de Brasil.

El PRESIDENTE levantó la sesión a las 5:20 p.m.

Clausura

Viernes, 21 de septiembre de 2001, 9:00 a.m.
Presidente: Sr. Sylvester R. Nguni

El PRESIDENTE abrió la reunión. En nombre del Comité Organizador, del pueblo de Zimbabwe y en el suyo propio, agradeció a los delegados y observadores haber encontrado el tiempo para asistir a la reunión y dijo que esperaba que su permanencia en el país hubiera sido cómoda y placentera a pesar de los limitados recursos a su disposición. Dio las gracias a la Secretaría, en particular al Director Ejecutivo, por la invalorable orientación y asistencia brindada al Comité Organizador para preparar la Reunión Plenaria. Presentó a los miembros del Comité Organizador presentes: el Sr. Rob Jarvis de la Quton Seed Company, el Sr. Mike Davies de Cargill Zimbabwe, el Sr. Bill Altham de la Asociación Comercial de Productores Algodouneros y el Sr. Barry Fisher del Consejo Nacional del Algodón de Zimbabwe. Expresó asimismo su agradecimiento a todos los demás interesados en la industria algodounera y a los patrocinadores que habían hecho posible la reunión. Deseó a todos un retorno seguro a sus

hogares. Dijo que esperaba que los que pudieran hacerlo, prolongaran su permanencia en el país y que los demás, regresaran para conocer mejor a Zimbabwe.

El PRESIDENTE invitó a los delegados a hacer comentarios finales.

El PRESIDENTE dio la palabra al delegado del REINO UNIDO, quien expresó su agradecimiento a los patrocinadores y demás delegados y observadores, por una reunión plenaria tan placentera y exitosa. Reconoció todas las labores realizadas por la Secretaría, el trabajo de los intérpretes y de todo el personal de apoyo, quienes habían garantizado una semana tan eficiente, eficaz e inolvidable. Afirmó que la calidad de las presentaciones y del debate había sido muy elevada gracias a la esforzada preparación y al compromiso de todos los participantes, en especial el Comité Organizador, la Secretaría y los patrocinadores de la reunión. Informó que el gobierno del Reino Unido había iniciado conversaciones con la Asociación Algodounera de Liverpool sobre la posibilidad de servir de anfitriones de la reunión plenaria

de 2005 en esa ciudad, siendo posible que el anuncio formal de la invitación se haga en la próxima Reunión Plenaria en Egipto.

La delegada de UGANDA, en nombre de su gobierno y de su delegación, expresó su sincero agradecimiento al gobierno de Zimbabwe, a la Secretaría del CCIA bajo la dirección del Dr. Townsend, al Comité Organizador y a los patrocinadores. Dio las gracias a los equipos de apoyo integrados por hábiles damas y caballeros que trabajaron entre bastidores y sin los cuales habría sido imposible realizar la reunión. Alabó la organización que había sido excelente a pesar de todas las catástrofes. Destacó las reuniones paralelas que habían sido muy beneficiosas e informativas, en especial para los países en desarrollo. Dijo que esperaba que la misma estructura se mantuviera en las próximas reuniones plenarias. Expresó su agradecimiento por el toque africano que había caracterizado todas las actividades nocturnas y por la generosidad de los anfitriones. Concluyó expresando su deseo de participar en la próxima Reunión Plenaria en Egipto.

El delegado de AUSTRALIA señaló que el tema "Un renacimiento africano" había sido una excelente elección y que la oportunidad para intercambiar información sobre prácticas y tecnologías entre los países desarrollados y en desarrollo productores de algodón había sido un resultado exitoso de la reunión. La próxima Conferencia Mundial sobre la Investigación Algodonera en Ciudad del Cabo proporcionará una oportunidad para continuar el renacimiento africano. Dio la bienvenida a todos los que expresaron interés en visitar Australia para estudiar diferentes aspectos de su industria algodona. También consideró oportuna y apropiada la discusión sobre las buenas prácticas comerciales, en particular los pasos positivos dados para ejercer presión para la reducción y eliminación de las medidas gubernamentales que distorsionan el comercio. Agradeció a la Secretaría del CCIA su profesionalismo y determinación para llegar a Zimbabwe y cumplir sus labores con sus consabidos altos estándares de desempeño. Reconoció el liderazgo del Dr. Townsend en el CCIA durante el pasado año. Agradeció al Comité Organizador haber realizado tan excepcional reunión y afirmó que los arreglos habían superado todas las expectativas.

EL PRESIDENTE dio la palabra al delegado de CHINA (TAIWAN), quien expresó su agradecimiento al gobierno de Zimbabwe, a los organizadores y a los patrocinadores de la reunión por la hospitalidad brindada a todos los participantes. Dio las gracias al Dr. Townsend y a su personal. Dijo que los maravillosos arreglos serían inolvidables.

El delegado de TANZANIA, en nombre de su gobierno y de su delegación, agradeció al gobierno de Zimbabwe su cálida hospitalidad y la excelente organización de la 60a Reunión Plenaria. Expresó su agradecimiento al CCIA por los maravillosos preparativos. Solicitó que el Comité Consultivo considere asignar más tiempo a la sesión del día jueves, dedicada a la investigación sobre la producción y a las sesiones paralelas. Señaló que estaba deseoso de asistir a la próxima Reunión Plenaria en Egipto.

El delegado de COLOMBIA, en nombre de su gobierno, expresó su sincero agradecimiento al Sr. Sylvester Nguni, al Comité Organizador y al gobierno de Zimbabwe por una excelente Reunión Plenaria, la cual adoptó una agenda de trabajo ambiciosa para beneficio de la industria algodona mundial. Agradeció al pueblo de Zimbabwe y en particular al pueblo de las Cataratas Victoria, su cálida bienvenida. Dijo que el renacimiento africano llevaría al resto del mundo a reconocer la importancia de fomentar la equidad en el comercio internacional, lo cual es un prerrequisito para el progreso de todos los pueblos del mundo. Agradeció al Director Ejecutivo, Dr. Terry Townsend, su liderazgo y los excelentes preparativos para la

Reunión Plenaria. Afirmó que la delegación colombiana se sentía profundamente conmovida por los trágicos acontecimientos ocurridos en los EE.UU. y sentía mucho la ausencia de la delegación estadounidense. Indicó su pesar por la imposibilidad del Dr. Francisco Dávila de encabezar la delegación colombiana por razones de salud y le deseó una rápida recuperación para que retomara sus actividades en el sector algodono.

El Sr. Alfonso Liévano agradeció a los delegados su nombramiento como Presidente del Comité Permanente y dijo que se sentía profundamente honrado. Anunció su intención de avanzar con la agenda de trabajo definida por la plenaria y de activar el grupo de trabajo encargado de identificar estrategias eficaces para reducir las distorsiones causadas en el comercio internacional del algodón. El PRESIDENTE felicitó al Sr. Liévano por su nombramiento.

El delegado de TURQUIA dio las gracias al CCIA, al gobierno de Zimbabwe, al Comité Organizador y a los numerosos patrocinadores por haber preparado una reunión excelente. Expresó su agradecimiento a todos los miembros del Comité Organizador por sus esfuerzos para garantizar el éxito rotundo de la reunión y por los emocionantes eventos sociales y giras tipo safari. Dijo que esperaba ver de nuevo a todos los participantes en El Cairo en 2002.

EL PRESIDENTE dio la palabra al delegado de SUDAN, quien agradeció al gobierno y al pueblo de Zimbabwe su hospitalidad y cálida bienvenida. Agradeció al Comité Organizador y a la Secretaría sus esfuerzos y excelente labor cumplida. Dijo que estaba deseoso de asistir a la próxima Reunión Plenaria en El Cairo.

El delegado de SUDAFRICA expresó su más sincero agradecimiento al gobierno de Zimbabwe, al Comité Organizador y a los patrocinadores por una reunión exitosa y bien organizada. Señaló que su eficaz desempeño se refleja muy positivamente en toda Africa. Agradeció individualmente a los organizadores: el Consejo Nacional del Algodón de Zimbabwe, integrado por La Compañía Algodonera de Zimbabwe, la Unión de Agricultores de Zimbabwe, la Cargill Zimbabwe, la Quton Seed Company y la Asociación Comercial de Productores Algodoneros. También agradeció individualmente a los patrocinadores: el Standard Chartered Bank of Zimbabwe, la Lummus Corporation, Syngenta y la Continental Eagle Corporation. Reconoció que la ardua labor y la buena organización del equipo del Sr. Nguni dieron como resultado un trabajo productivo y a entrenamientos encantadores en las horas libres, calificando la reunión como muy exitosa. Agradeció al Dr. Terry Townsend y a su personal por la ardua labor cumplida tanto en primera línea como entre bastidores. Expresó su agradecimiento asimismo a los delegados por sus apor-

tes en tan fructíferos debates. Concluyó deseando a los participantes un retorno seguro a sus hogares, a un mundo que ojalá se caracterice por una mayor tolerancia y razón.

El delegado de EGIPTO expresó su agradecimiento al gobierno de Zimbabwe por su cálida bienvenida y amable hospitalidad. Dio las gracias al Dr. Terry Townsend y a la Secretaría por la excelente labor cumplida y al Comité Organizador y a todos los que prestaron su ayuda a tan exitosa reunión. Dijo estar deseoso de dar la bienvenida a los participantes en Egipto el año próximo.

El delegado de POLONIA agradeció al gobierno y al pueblo de Zimbabwe la perfecta organización y su cálida hospitalidad. Felicitó al Dr. Townsend y a su personal por los sobresalientes preparativos en la reunión.

El delegado de INDIA elogió la semana tan instructiva, productiva y placentera, teniendo como fondo las majestuosas Cataratas Victoria. Agradeció a los delegados y a la Secretaría del CCIA por sus aportes, cooperación y orientación para lograr que la 60a Reunión Plenaria fuera tan fructífera. En nombre del gobierno indio, de su delegación y en el propio, dio las gracias al pueblo de Zimbabwe.

El delegado de FILIPINAS, en nombre de su gobierno y de su delegación, añadió su felicitación y profundo agradecimiento al CCIA y al Comité Organizador de Zimbabwe por una reunión exitosa, fructífera y placentera. Dio las gracias al gobierno de Zimbabwe y al Comité Organizador, en especial al Sr. Nguni, Presidente de la Reunión Plenaria, por la calidez, generosidad y hospitalidad brindada a todos los participantes y por hacer que su estancia fuera no sólo cómoda, sino además inolvidable. Concluyó diciendo que esperaba ver a todos los participantes el próximo año en El Cairo.

El delegado de IRAN se unió a los demás delegados al expresar su agradecimiento al pueblo y al gobierno de Zimbabwe, a la Secretaría y a los patrocinadores.

El delegado de BURKINA FASO, en nombre de su país, expresó su agradecimiento a las autoridades de Zimbabwe por haber servido de anfitriones a la Reunión Plenaria en un escenario tan placentero, al Comité Organizador por sus esfuerzos constantes para lograr el éxito de la reunión y a la Secretaría por la calidad del programa. Expresó su deseo en que más países se afilien al CCIA, que es el foro ideal para defender los intereses y derechos adquiridos del sector algodono y para intercambiar ideas. Concluyó expresando su pesar por la ausencia de muchos debido al terrorismo en los EE.UU., y expresó sus deseos por la paz mundial.

El delegado de TOGO se hizo eco de las felicitaciones expresadas por las demás delegaciones. Añadió que, después de las discusiones, su delegación regresaba a su patria más con-

fiada respecto a los asuntos pertinentes al algodón producido por ingeniería genética y a las medidas gubernamentales que distorsionan la economía algodonera.

El delegado de BRASIL afirmó que se sentía contento de haber participado en las importantes discusiones sobre la situación mundial del algodón y expresó su agradecimiento al Comi-

té Organizador, a La Compañía Algodonera de Zimbabwe, a la Secretaría y al pueblo de Zimbabwe.

El delegado de BELGICA apoyó efusivamente las alabanzas de todas las demás delegaciones.

No habiendo ulteriores comentarios, el PRESIDENTE invitó a todos los participantes al

almuerzo "Brai" de clausura. Les deseó un viaje de retorno tranquilo y seguro y reiteró su esperanza de que prolongaran su permanencia en el país o de que regresaran en otra ocasión para descubrir más cosas de su país. El PRESIDENTE declaró oficialmente clausurada la 60a Reunión Plenaria y levantó la sesión a las 10:00 a.m.

Comité Directivo

Primera Reunión

Lunes, 17 de septiembre de 2001, 8:30 a.m.
Presidente: El Secretario General

El SECRETARIO GENERAL agradeció a los delegados por su apoyo al CCIA y al gobierno de Zimbabwe por servir de anfitrión de la reunión. Informó que el gobierno de Zimbabwe había nombrado al Sr. Sylvester Nguni, Director Gerente de La Compañía Algodonera de Zimbabwe y Presidente del Comité Organizador, para presidir la 60a Reunión Plenaria.

El SECRETARIO GENERAL presentó a los vicepresidentes de la reunión: Sr. Paddy Zhanda, agricultor y hombre de negocios; Sr. W.G. Mashingaidze, Unión de Agricultores de Zimbabwe; Sr. Neville Brown, Asociación Comercial de Productores Algodoneros; Sr. Guy Menage, Asociación Comercial de Productores Algodoneros; Sra. Nancy Zitsanza, Ministerio de Tierras, Agricultura y Reasentamiento Rural; Sr. Rob Jarvis, Quton Seed Company; Sr. Michael Davies, Cargill Zimbabwe; Danny Chipps, Merspin Limited y Barry Fisher, Consejo Nacional del Algodón de Zimbabwe.

El único punto a tratar era la aprobación de la agenda de la reunión. El SECRETARIO GENERAL señaló que los delegados tenían una copia de la agenda propuesta. Anunció que la presentación del Informe del Presidente del Comité Permanente y los comentarios inaugurales por el Dr. Joseph M. Made, Ministro de Tierras, Agricultura y Reasentamiento Rural se tendrían que programar para otra fecha durante la semana. Los miembros del Comité Permanente estaban teniendo dificultades para viajar a las Cataratas Victoria y el Dr. Made no podía asistir hoy. Preguntó si había comentarios o cambios adicionales. Visto que nadie solicitó el uso de la palabra, el PRESIDENTE declaró aprobada la agenda con las enmiendas propuestas. Levantó la reunión a las 8:45 a.m.

Segunda Reunión

Lunes, 17 de septiembre de 2001, 4:30 p.m.
Presidente: Sr. Sylvester Nguni

El PRESIDENTE pidió al Secretario General

que leyera el Documento de Trabajo I, "Elección de los funcionarios del Comité Permanente" el cual se anexa. El SECRETARIO GENERAL informó que el Comité Permanente proponía al Sr. Alfonso Liévano, delegado de Colombia, para el cargo de Presidente del Comité Permanente, al Sr. Ajai Malhotra, delegado de India, para el cargo de Primer Vicepresidente, y a la Sra. Chigozie Obi-Nnadozie, delegada de Nigeria, para el cargo de Segunda Vicepresidenta.

El PRESIDENTE determinó que había consenso para aceptar las recomendaciones contenidas en el Documento de Trabajo I y felicitó a los nuevos funcionarios.

El PRESIDENTE pidió al Secretario General que presentara el Documento de Trabajo II, "Reconocimiento y ejecución de los laudos arbitrales extranjeros". El SECRETARIO GENERAL resumió el documento de trabajo indicando que las buenas prácticas comerciales incluyen la solución de las controversias que surgen inevitablemente en las transacciones comerciales, mediante un proceso legal de arbitraje y que algunas de las partes de los contratos no cumplen con el laudo arbitral. El resultado es el incumplimiento con los contratos en el comercio internacional del algodón. Los incumplimientos socavan la confianza en el sistema comercial del algodón e imponen costos que en última instancia, tienen que ser absorbidos por todos los participantes de la industria algodonera. Por ende, con miras a reforzar la confianza en el sistema comercial del algodón, para mejorar la eficiencia del mercado algodonero mundial y para fomentar las buenas prácticas comerciales, el CCIA urge a los gobiernos miembros a:

- Fomentar las buenas prácticas comerciales y respetar la inviolabilidad de los contratos.

- Alentar a sus industrias a respetar y seguir tanto el espíritu como la letra de los acuerdos de arbitraje y aceptar las decisiones arbitrales válidas.

- E, instar a los gobiernos a hacer que los laudos arbitrales válidos sean ejecutables de conformidad con las leyes del país miembro.

El PRESIDENTE preguntó si había alguna oposición a la resolución recomendada, preparada por el Comité Permanente.

El PRESIDENTE determinó que había consenso para aprobar las resoluciones contenidas en el Documento de Trabajo II.

El PRESIDENTE pidió al Secretario General que presentara a los miembros del Panel Consultivo del Sector Privado (PCSP) para iniciar una mesa redonda entre el Panel y el Comité Consultivo.

El SECRETARIO GENERAL indicó que el PCSP se había creado en 1999, después de tres años de discusiones en el seno del CCIA. El PCSP es representativo de los tres principales sectores de la industria algodonera, tanto de los países industrializados como en desarrollo: productores, comerciantes e hilanderos. Los miembros del Panel prestan sus servicios por cuenta propia. Entre ellos se cuentan algunas de las personas más respetadas en los sectores privados de las industrias algodoneras de los países miembros. Presentó a los siguientes miembros del PCSP: Sra. Bridgett Jackson, Sr. Andrew Macdonald, Sr. John Accas, Sr. Suresh Kotak, Sr. Romano Bonadei, Sr. Félix Stiegwardt, Sr. John Arlett, Dr. Sebahattin Gazanfer y Sr. Ray Butler. Informó que los miembros del Panel habían elegido al Sr. Felix Stiegwardt como Presidente del mismo y lo invitó a iniciar la discusión.

El Presidente del PCSP agradeció al Comité Directivo la oportunidad de sostener conversaciones. Recordó al Comité que el PCSP presentó informes al Comité Directivo en las dos últimas reuniones plenarias y estaba deseoso de entablar un diálogo útil en esta reunión. Señaló que la discusión se debía centrar en cuatro temas: la inviolabilidad de los contratos, el algodón producido por ingeniería genética, los esfuerzos de desarrollo del Banco Mundial y las medidas gubernamentales.

El Presidente del PCSP presentó al Sr. Andrew Macdonald quien indicó que el Documento de Trabajo II, "Reconocimiento y ejecución de los laudos arbitrales extranjeros" se acababa de aprobar. Comentó que los precios en descenso implican que la inviolabilidad de los contratos se vería bajo ataque y que era necesario refor-

zar la importancia de redoblar los esfuerzos para apoyar la inviolabilidad de los contratos. Urgió a los gobiernos y al sector privado a bajar en forma mancomunada para educar a todos los interesados en la importancia de respetar los contratos y cumplirlos.

La delegada de UGANDA señaló que los países en desarrollo aprecian las resoluciones pero que en los mercados liberalizados, con compradores y vendedores más que dispuestos a comerciar, los gobiernos tienen dificultades para imponer el cumplimiento de contratos en los que ellos no son parte. La delegada solicitó que los comerciantes que participan en prácticas comerciales escriban a sus gobiernos pidiendo que se promulguen leyes que permitan la aplicación e imposición de los laudos arbitrales.

El Presidente del PCSP dijo que comprendía las opiniones de la delegada pero que en su opinión, la Convención de Nueva York era más que suficiente. El delegado de COLOMBIA acordó con el Presidente.

El Sr. Ray Butler recordó a los delegados que la inviolabilidad de los contratos tenía que ver con la aplicación de los laudos arbitrales extranjeros y que la Convención de Nueva York incluye dicha aplicación. El Sr. Butler alentó a los gobiernos a adoptar dicha Convención.

El Sr. Suresh Kotak mencionó una ley modelo recomendada por la CNUDMI en 1995, en virtud de la cual todo el derecho arbitral estaba comprendido en una única ley integral. Sugirió que la misma podía servir como modelo a ser usado por otros países.

El delegado de AUSTRALIA señaló que su país era signatario de la Convención de Nueva York y que había promulgado la Ley sobre Arbitraje Internacional en 1974.

El Presidente del PCSP presentó al Sr. Romano Bonadei y le pidió que hablara sobre el algodón producido por ingeniería genética. El Sr. Bonadei explicó que el uso del algodón producido por ingeniería genética se estaba ampliando con rapidez debido a los beneficios económicos, tanto para los productores como para los consumidores. Urgió a los gobiernos a aprobar el uso del algodón producido por ingeniería genética basándose en la preponderancia de las pruebas, incluido el uso reducido de plaguicidas y los costos de producción inferiores. Señaló asimismo que en Europa, los gobiernos no permiten a los agricultores cultivar a nivel comercial, el algodón producido por ingeniería genética y que algunos compradores de textiles se niegan a aceptar productos hechos con ese tipo de algodón.

El Sr. Kotak fue presentado para hablar sobre los proyectos de desarrollo del Banco Mundial.

Señaló que el manejo del riesgo de los precios ha alcanzado mayor importancia y urgido a que se desarrollen programas educativos como medio para fomentar una mayor aceptación.

El delegado de SUDAN planteó la interrogante de si los sistemas para el manejo del riesgo no fuesen otra forma de subsidio y pidió ulterior aclaración de la definición del manejo del riesgo. El Sr. Kotak dijo que el manejo del riesgo no era un subsidio y que cualquier país podía adoptarlo.

El Sr. Macdonald señaló que el manejo del riesgo era similar a una póliza de seguro, mediante el cual un agricultor podría tener certeza del precio de su cosecha en el momento de la siembra.

El Presidente del PCSP pasó entonces al tema de las medidas gubernamentales. Se refirió a los informes de la Secretaría y al Documento de Trabajo III, "Las medidas gubernamentales y la industria algodonera mundial". El PCSP reiteró el efecto de las distorsiones causadas por las medidas gubernamentales y señaló que los subsidios resultan en precios más bajos para todos los productores. Urgió al CCIA a que plantease el tema de las medidas gubernamentales ante la OMC.

El Presidente del PCSP indicó que era necesaria una reducción gradual pero constante de los subsidios y esperaba que esa tendencia continuara hasta lograr la eliminación total de las medidas gubernamentales. Refiriéndose al Documento de Trabajo III, el Presidente leyó las resoluciones propuestas. El PCSP urgido a que se adoptara la más fuerte de las dos resoluciones, haciendo referencia a "los principales países exportadores".

El delegado de GRECIA dijo que el tema era grave y que no estaba preparado para ser discutido en el tiempo disponible. En su opinión era sensato posponer toda discusión ulterior sobre el mismo hasta el próximo día, según programado.

El delegado de COLOMBIA preguntó cómo concebían los miembros del PCSP que los negociadores pudieran planificar una reducción gradual. El Presidente dijo que el PCSP comprendía que una reducción inmediata no era realista, sino que más bien se buscaba la forma de reducir los subsidios gradualmente.

No habiendo otros comentarios, el Presidente del PCSP agradeció al Comité Directivo la oportunidad de discutir esos temas con los delegados.

El PRESIDENTE de la Segunda Reunión del Comité Directivo expresó su agradecimiento al PCSP y levantó la reunión a las 5:40 p.m.

ANEXOS

Documento de Trabajo I

Elección de los funcionarios del Comité Permanente

Recomendación del Comité Permanente

El Comité de Candidaturas se reunió en las oficinas de la Secretaría el 24 de abril de 2001, con el propósito de elegir a los oficiales del Comité Permanente para el próximo año. Los delegados de Colombia, India, los EE.UU. y Zimbabwe y el Director Ejecutivo estuvieron presentes. El señor Lawrence Blum de los EE.UU. fue elegido como Presidente del Comité de Candidaturas.

El Comité de Candidaturas recomendó que el señor Alfonso Liévano de Colombia fuera postulado como Presidente del Comité Permanente. El señor Liévano es Asesor Comercial de la Oficina Comercial del gobierno colombiano en la ciudad de Washington. El señor Liévano se desempeñó como Primer Vicepresidente del Comité Permanente y Presidente del Subcomité Presupuestario durante 2000-01.

El Comité de Candidaturas recomendó que el señor Ajai Malhotra de India fuera postulado como Primer Vicepresidente. El señor Malhotra es Ministro (Comercio) en la Embajada de India en Washington. Se desempeñó como Segundo Vicepresidente del Comité Permanente y Presidente del Grupo de Trabajo para las Reuniones Plenarias durante 2000-01.

El Comité de Candidaturas recomendó que la señora Chigozie Obi-Nnadozie de Nigeria fuera postulada como Segunda Vicepresidenta. La señora Obi-Nnadozie participó en todas las reuniones del Comité Permanente durante 2000-01. Ella es Ministra Consular en la Embajada de Nigeria en Washington.

El Comité Permanente aceptó las recomendaciones del Comité de Candidaturas en su reunión 453a.

Por consiguiente, el Comité Permanente propone a la reunión plenaria, la siguiente lista de funcionarios para el año venidero:

- Señor Alfonso Liévano de Colombia para el cargo de Presidente del Comité Permanente.
- Señor Ajai Malhotra de India para el cargo de Primer Vicepresidente.
- Señora Chigozie Obi-Nnadozie de Nigeria para el cargo de Segunda Vicepresidenta.

Documento de trabajo II

Reconocimiento y ejecución de los laudos arbitrales extranjeros

Recomendación del Comité Permanente

Las buenas prácticas comerciales incluyen la solución de las controversias, que surgen inevitablemente en las transacciones comerciales, mediante un proceso legal de arbitraje. La Convención sobre el Reconocimiento y Ejecución de las Sentencias Arbitrales Extranjeras (Convención de Nueva York de 1958) exige que los países ejecuten los laudos arbitrales válidos.

El tema de las prácticas comerciales buenas o leales, llamadas a veces inviolabilidad contractual, se ha discutido con frecuencia en el CCIA. El asunto reviste importancia para la industria algodonera mundial ya que todos los años, algunas de las partes de los contratos no cumplen con las decisiones arbitrales. Ello resulta en violaciones de los contratos pertinentes al comercio internacional del algodón. Según las estadísticas recopiladas por el Comité de Cooperación Internacional entre Asociaciones Algodoneras (CICCA, por sus siglas en inglés), el monto de los laudos arbitrales en el algodón durante los últimos seis años se acerca a los US\$120 millones, mitad de lo cual no ha sido pagado aún por las partes en falta. El laudo promedio es de aproximadamente US\$200.000. Por ende, si bien las sentencias arbitrales son con frecuencia considerables, por lo general su cumplimiento está dentro de las posibilidades de las empresas medianas. El incumplimiento socava la confianza en el sistema comercial del algodón e impone costos que, en fin de cuentas, tienen que ser absorbidos por todos los participantes de la industria algodonera.

El arbitraje es un proceso privado que comienza con el acuerdo de las partes para someter las controversias para que sean dirimidas por un tribunal imparcial de árbitros reconocidos de conformidad con el reglamento de una asociación comercial. Las decisiones y los laudos arbitrales son definitivos y legalmente vinculantes para ambas partes. El arbitraje puede agilizar en gran medida el proceso de solución de las controversias y contribuye por ende a la prosperidad y bienestar de la economía algodonera mundial.

Según la información proporcionada al Comité por representantes del CICCA, son muchas las razones del incumplimiento con los laudos arbitrales válidos. Es posible que algunas partes de las controversias consideren que el panel de árbitros asignado a sus casos esté parcializado. La deshonestidad, las condiciones financieras débiles, la carencia de conocimientos o la negligencia respecto a la ley y el

desconocimiento de los estándares cualitativos del algodón también pueden contribuir a la violación de las buenas prácticas comerciales. Las asociaciones miembros del CICCA reconocen su obligación de garantizar la imparcialidad y de proporcionar capacitación y apoyo para permitir que todos los miembros del comercio algodonero comprendan en forma cabal los términos contractuales, los estándares del algodón y el proceso de arbitraje.

Asimismo, de considerarse que el apoyo gubernamental a los laudos arbitrales extranjeros válidos es insuficiente, ello podría alentar a las partes a incumplir sus obligaciones. Para que el proceso de arbitraje sea eficaz, los tribunales de los países de todas las partes en cuestión tienen que ejecutar los laudos arbitrales válidos.

Por ende, con miras a fortalecer la confianza en el sistema comercial del algodón para mejorar la eficiencia del mercado algodonero mundial y para fomentar buenas prácticas comerciales, el Comité Permanente recomienda que el Comité Consultivo inste a los países miembros del CCIA a:

- Fomentar las buenas prácticas comerciales y a respetar la inviolabilidad de los contratos.
- Alentar a sus industrias a respetar y seguir tanto el espíritu como la letra de los acuerdos de arbitraje, y aceptar las decisiones arbitrales válidas.
- Y asimismo, instar a los gobiernos a hacer que los laudos arbitrales válidos sean ejecutables de conformidad con las leyes del país miembro.

Documento de Trabajo III

Las medidas gubernamentales y la industria algodonera mundial

Recomendación del Comité Permanente

El tema de las medidas gubernamentales pertinentes al algodón se ha discutido en el seno del CCIA desde su creación en 1939. Durante los años noventa, el Comité hizo notar el efecto de las medidas gubernamentales que distorsionan la producción y el comercio algodoneros. Una serie de países miembros del CCIA han señalado que las barreras comerciales y los subsidios en algunos países contribuyen a la volatilidad de los precios y tienen un efecto adverso sobre el nivel de la producción algodonera en otros países. Hay países que han señalado que las barreras al comercio del algodón y de sus textiles dificultan el desarrollo

económico, y una serie de ellos han expresado la opinión de que los subsidios disminuyen los precios mundiales del algodón y hacen que el peso de ajustarse a los precios más bajos recaiga en gran medida en los productores de los países con un apoyo gubernamental limitado.

A inicios de los años noventa, el CCIA esperaba que las negociaciones comerciales multilaterales de la Ronda Uruguay del GATT resultaran exitosas y alentó a los países miembros a apoyar activamente los esfuerzos para que las discusiones sobre agricultura concluyeran en forma satisfactoria. En 1994, el CCIA señaló que el Acuerdo de la Ronda Uruguay no respondió a las expectativas de todos los países, en particular de los países exportadores eficientes. Sin embargo se reconoció que la Organización Mundial de Comercio (OMC) es un foro eficaz para monitorear el Acuerdo sobre Agricultura y se alentó a los países miembros a respetar los compromisos que surgieron de la Ronda para que la agricultura se beneficiara plenamente de su inclusión en el sistema comercial multilateral.

Hacia finales de los años noventa, después de la creación de la OMC, muchos gobiernos siguieron preocupados de que los subsidios, en particular los pertinentes a la producción y a la exportación, los aranceles y las barreras comerciales, distorsionan la economía algodonera mundial. Numerosos gobiernos hicieron un llamado para la eliminación de esas prácticas en toda la cadena de producción, procesamiento y comercialización. No obstante, hay gobiernos que han señalado asimismo que las medidas que afectan a la industria algodonera con frecuencia tienen fines sociales o se ejecutan para fomentar buenas prácticas ambientales o para alcanzar otros objetivos beneficiosos. Por ende, el CCIA reconoció que los subsidios, los aranceles y las barreras comerciales se cubren en forma apropiada en la OMC y los gobiernos expresaron el deseo de que las negociaciones multilaterales en la OMC resulten en una reducción importante de las medidas que distorsionan la producción y el comercio. En la 59a Reunión Plenaria celebrada en Cairns en 2000, el CCIA pidió explícitamente a la OMC que considerara con urgencia las distorsiones creadas por los subsidios en el mercado algodonero.

Los informes de la Secretaría indican que las medidas gubernamentales tienen un efecto sobre la estructura de la economía algodonera mundial. Su informe más reciente (Anexo IV a la Reunión 454 del Comité Permanente) indica que el nivel de asistencia directa a la producción proporcionado por los gobiernos alcanzó la suma de \$3.600 millones en 2000/01. Según la Secretaría, el 55% de la producción algodonera mundial se está beneficiando de los programas de asistencia directa para el ingreso o de sostenimiento de los precios en 2000/01, y la superficie algodonera en los países que

proporcionan subsidios directos a los productores aumentó de 11 millones de hectáreas en 1998/99 a 11,7 millones en 2000/01. A diferencia de ello, la superficie algodonera en los países que no proporcionan subsidios directos a los productores se redujo de 22 millones de hectáreas en 1998/99 a 20 millones en 2000/01.

En la Reunión 454 del Comité Permanente, algunos delegados recomendaron que ese comité redactara una declaración condenatoria de las políticas internas que distorsionan los precios y el comercio del algodón. Se recomendó además que la declaración instara a los negociadores de la OMC a proceder con la preparación de propuestas constructivas para reducir las políticas que distorsionan el comercio y la producción, y que dicha declaración de sometiera a la reunión plenaria para su discusión, adopción y posiblemente para una difusión más amplia. El Panel Consultivo del Sector Privado se hizo eco de ese sentir durante una discusión en mesa redonda con el Comité Permanente, celebrada en junio en la ciudad de Washington. El Comité Consultivo del Sector Privado señaló que los gobiernos tratan de lograr muchos objetivos válidos mediante el uso de medidas que afectan a la agricultura y que no es realista esperar que se eliminen de inmediato todas las formas de medidas gubernamentales. Por ende, el Panel Consultivo del Sector Privado sugirió que el CCIA concentre sus esfuerzos en lograr una reducción gradual pero constante y continua de aquellas medidas gubernamentales que subsidian directamente el incremento de la producción algodonera.

Como respuesta a estas instrucciones, el Director Ejecutivo desarrolló una serie de resoluciones durante las 454a y 455a reuniones del Comité Permanente, las cuales están incluidas en el Anexo III de la 455a Reunión, siendo para su consideración durante dicha reunión del Comité Permanente. El Anexo III contiene las siguientes resoluciones:

El Comité Permanente debe recomendar que el Comité Consultivo inste a los países miembros del CCIA a:

- Adoptar políticas para reducir y en fin de cuentas eliminar, en la medida de lo posible, los efectos negativos sobre el comercio causados por la asistencia gubernamental directa a la producción y el comercio del algodón, proporcionada por algunos países;

- Alentar a la OMC a considerar con urgencia las distorsiones en el mercado mundial causadas por las medidas adoptadas por algunos gobiernos, y

- Aconsejar a sus negociadores ante la OMC que procedan con la formulación de propuestas constructivas para reducir las distorsiones del comercio y

la producción causadas por las políticas ejecutadas por algunos gobiernos.

Los delegados de España y de los EE.UU. apoyaron la adopción de las resoluciones contenidas en el Anexo III. Sin embargo, los delegados de Brasil, Chad, Egipto y Nigeria pensaron que se podría hacer más fuerte el lenguaje que pide la eliminación de las medidas que deforman el comercio algodonero. El delegado de Brasil propuso lo siguiente:

El Comité Permanente debe recomendar que el Comité Consultivo inste a los países miembros del CCIA a:

- Adoptar políticas para reducir y en fin de cuentas eliminar los efectos negativos sobre el comercio causados por la asistencia gubernamental directa a la producción y el comercio del algodón, proporcionada por los principales países exportadores;

- Alentar a la OMC a considerar con urgencia las distorsiones en el mercado mundial causadas por las medidas adoptadas por algunos gobiernos de países exportadores, y

- Aconsejar a sus negociadores ante la OMC que procedan con la formulación de propuestas constructivas para reducir las distorsiones del comercio y la producción causadas por las políticas ejecutadas por algunos gobiernos exportadores de algodón.

El delegado de los EE.UU. notó que existen numerosas políticas gubernamentales que tienen efectos negativos en el comercio incluyendo los controles a las exportaciones, las restricciones de las exportaciones y diversas formas de restricciones a la importación. Notó que las medidas que distorsionan el comercio no son exclusivas de los países exportadores y que los cambios propuestos contenidos en la segunda parte de las series de recomendaciones limitan fundamentalmente el papel de la Secretaría sobre las medidas gubernamentales. El delegado de España dijo que es posible modificar las políticas para reducir los impactos en el comercio y en la producción sin eliminar las políticas.

Los delegados de Brasil, Chad, Egipto y Nigeria notaron que no era lógico eliminar los efectos negativos de las políticas sin tener que lidiar al mismo tiempo, con los programas y las políticas que causan los efectos negativos, y el incluir la frase "en la medida de lo posible" permitirá que los países continúen implementando políticas que distorsionan el mercado algodonero. Los delegados dijeron que los programas nuevos que se están desarrollando para el sustento de los agricultores con subsidios que distorsionan la producción y el comercio, son de gran inquietud, y estas inquietudes justifican el fortalecimiento del lenguaje en las resoluciones.

Debido a la falta de un consenso, se ofrecen ambas resoluciones para ser discutidas en el Comité Consultivo durante la 60a Reunión Plenaria. El propósito de tener estas discusiones durante la Reunión Plenaria es de elegir y adoptar una de las resoluciones para hacerla llegar al mayor público posible, incluyendo la prensa, países miembros y organizaciones multilaterales.

Tercera Reunión

Viernes, 21 de septiembre de 2001, 8:30 a.m.
Presidente: Sra. Nancy Zitsanza

La PRESIDENTA informó que el Grupo de Redacción se había reunido la noche anterior para preparar el proyecto de declaración. Expresó su agradecimiento al Sr. Eugene Brock de Sudáfrica, por sus esfuerzos y por haber presidido el Grupo de Redacción. La PRESIDENTA pidió al Secretario General que leyera el proyecto de declaración. Una vez leído, la PRESIDENTA ofreció el uso de la palabra a los delegados para que hicieran comentarios.

El delegado del REINO UNIDO propuso que se añadiera la siguiente oración al párrafo sobre las medidas gubernamentales: "El Comité reconoció los esfuerzos en curso en la Unión Europea para reducir los subsidios que distorsionan la producción algodonera y señaló que la superficie dedicada al algodón en la UE se está viendo afectada de forma correspondiente". La PRESIDENTA determinó que no había objeciones a la propuesta del Reino Unido.

El delegado de AUSTRALIA señaló que la Secretaría había omitido la frase "reducción y eliminación" en una de las oraciones durante la preparación del proyecto de declaración. La PRESIDENTA instruyó a la Secretaría que hiciera la corrección pertinente.

La PRESIDENTA pidió al Sr. Neville Brown, quien había sido elegido Presidente del Comité de Investigación sobre la Producción Algodonera, que informara sobre el Seminario Técnico celebrado el 20 de septiembre. El Sr. Brown informó que se habían recibido once informes de ocho países durante el Seminario Técnico sobre temas relacionados con el manejo integrado de la cosecha. El Comité revisó además los temas para el Seminario Técnico de 2002 y los preparativos para la Tercera Conferencia Mundial sobre la Investigación Algodonera. Resumió las ponencias presentadas. Se anexa su informe.

La PRESIDENTA preguntó si había comentarios sobre el informe presentado.

La PRESIDENTA determinó que había consenso para aceptar el informe.

La PRESIDENTA levantó la reunión del Comité Directivo a las 9:05 a.m.

ANEXO

Informe del Presidente del Comité de Investigación sobre la Producción Algodonera

Neville Brown

Señora Presidenta, señoras y señores; en primer lugar deseo expresar mi agradecimiento al Comité Organizador por haberme nombrado para presidir la Tercera Sesión Abierta/Seminario Técnico y la reunión del Comité de Investigación sobre la Producción Algodonera del CCIA. Se presentaron once ponencias, además de informes de la Secretaría del CCIA. Se discutieron una serie de temas dentro del marco general del manejo integrado de la cosecha.

El Sr. Mike Burgess, Consultor privado de Sudáfrica, habló sobre cuatro nuevos desarrollos en la región, a saber: el establecimiento de instituciones independientes de investigación sobre productos básicos, la agricultura de conservación, el mejoramiento del manejo de las plagas y el trabajo en grupo. El Sr. Burgess citó el ejemplo de Zambia, donde se estableció una Fundación para la Investigación Algodonera que ha transformado ese tipo de investigación en el país. Respecto a la labranza de conservación mencionó, entre otras cosas, la retención de los desperdicios de la cosecha, la restricción de la labranza exclusivamente a las zonas cultivadas y la producción de cultivos fijadores de nitrógeno. En Malawi, Mozambique y Zambia existen organizaciones que están ayudando a los agricultores a trabajar en grupo.

El Sr. Isidor Gilan, de Filipinas, amplió la idea del trabajo en grupo de los agricultores. Indicó que los rendimientos bajos en su país no son debidos a las condiciones meteorológicas ni a la mala calidad de los suelos sino más bien a las unidades agrícolas pequeñas. Esas unidades pequeñas limitan la adopción de nuevas tecnologías y en última instancia, resultan en una agricultura ineficiente. Según el Sr. Gilan, la solución está en el agrupamiento de las fincas y en la agricultura en grupo/cooperativa, y en el uso de una tecnología de producción racional correspondiente. La AgrisSwiss, una compañía privada, está trabajando en ese sentido en Filipinas.

El Sr. Rob Jarvis hizo una presentación sobre el efecto de la calidad de la semilla y de las prácticas de manejo de la cosecha sobre la calidad de la fibra. Describió en detalle el proceso seguido en Zimbabwe en diferentes etapas del desarrollo de variedades, producción de semilla, manejo de las plagas, recolección, y manejo y desmotado del algodón en rama, para no sacrificar la calidad de la fibra en ninguna

etapa. En Zimbabwe se alienta a los agricultores a producir algodón libre de contaminación mediante la aplicación de primas y descuentos.

El Sr. Darlington Mutetwa, también de la Quton Seed Company de Zimbabwe, afirmó que los seleccionadores en ese país han utilizado plenamente la resistencia de la planta hospedera como uno de los componentes del manejo integrado de la cosecha. Zimbabwe desarrolló variedades con una resistencia incorporada a los jásidos, a la roya bacteriana y a la verticilosis. En los últimos quince años no sólo se incorporó la resistencia a las plagas objetivo, sino que se han aumentado los rendimientos junto con el mejoramiento de la longitud y de la producción de desmotado del 34-36% a casi el 42%.

El Dr. Lastus Serunjogi, de Uganda, habló sobre el papel de la selección en el manejo integrado de la cosecha y afirmó que la selección desempeña un papel significativo al reunir genes deseables que interactúan con el medio ambiente (manejo natural y del agricultor) para obtener el desempeño deseado en la cosecha. El Dr. Serunjogi habló de los aportes a gran escala en el trabajo de la selección y de las limitaciones que perjudican a los seleccionadores.

El Dr. Hussein Yehia Awad, del Instituto de Investigación Algodonera de Egipto, explicó las prácticas del manejo de la cosecha seguida en Egipto, las cuales producen el algodón de más alta calidad del mundo. Señaló que en su país, no sólo son idóneos los suelos y las condiciones climáticas para el algodón, sino que las prácticas apropiadas de entresacado, fertilización, riego, manejo de las plagas, recolección manual limpia y desmotado se manejan en forma tal que cubren las necesidades del algodón y mantienen la alta calidad inherente.

El algodón Bt se ha sembrado en Sudáfrica desde 1998/99 y basándose en tres años de desempeño, el Dr. Deon Joubert de Sudáfrica, concluyó diciendo que el algodón Bt da un rendimiento más elevado, mejor producción de desmotado y reduce el costo de producción sin efecto alguno sobre la longitud de la fibra y el micronaire. Las variedades Bt reaccionaron a las enfermedades en la misma forma que las variedades no Bt. En ese país la popularidad del algodón Bt ha aumentado ulteriormente.

El Sr. Andrew Bennett de la Monsanto, afirmó que los tres requerimientos fundamentales para la utilización del algodón transgénico son la formulación de leyes sobre la bioseguridad, las pruebas de conformidad con dichas leyes y la disponibilidad de semillas transgénicas para la producción comercial. Señaló asimismo que los derechos de propiedad intelectual son cruciales y en su ausencia, el uso comercial podría permanecer restringido. Subrayó además que la utilización de la biotecnología tiene que ser un

esfuerzo en colaboración mediante el desarrollo de asociaciones.

El Dr. Doulaye Traore, de Burkina Faso, apoyó en forma convincente la adopción del algodón transgénico en los países africanos. Afirmó que es necesario desarrollar mano de obra capacitada en la región y que esa responsabilidad recae sobre las instituciones educativas. Indicó asimismo que la tecnología no está libre de riesgos pero es necesario tomar decisiones y hacer elecciones racionales.

La Dra. Servet Kefi, de Turquía, analizó los posibles beneficios y riesgos de los cultivos producidos por ingeniería genética, e indicó la necesidad de que los programas apropiados para la evaluación y manejo del riesgo, así como para la comunicación sobre el mismo, se manejen caso por caso para la utilización exitosa de los productos de la ingeniería genética. Según la Dra. Kefi, de ponerse en ejecución procedimientos para el análisis del riesgo, el algodón producido por ingeniería genética podría ser un buen componente de un programa para el manejo integrado de la cosecha. De lo contrario, ese algodón podría encerrar una grave amenaza para la salud humana y animal y para el medio ambiente.

Se discutieron muchos otros aspectos de la biotecnología, además de su papel como componente del sistema para el manejo integrado de la cosecha. ¿Puede el algodón Bt ayudar a controlar la fusariosis, la roya bacteriana u otras enfermedades? La respuesta es negativa. ¿Puede el algodón Bt aumentar el rendimiento? La respuesta es positiva, en particular bajo condiciones de rendimientos bajos debidos a un mal control de las plagas. Partiendo de la discusión sostenida, se concluyó diciendo que el algodón Bt podría tener un efecto sobre la calidad y es responsabilidad de los seleccionadores tener eso presente durante el proceso de los retrocruzamientos. También se habló del problema del desarrollo de la resistencia en el algodón transgénico respecto al gen comercial Bt actualmente disponible. De las ponencias presentadas y de las discusiones sostenidas se llegó a la conclusión de que el algodón Bt requiere sin duda, un programa para el manejo de la resistencia con miras a evitar todo problema futuro, aunque aún no se ha observado resistencia en ningún país que haya adoptado ese tipo de algodón, incluida China (continental). Asimismo se observó que no hay residuo alguno de la toxina en la fibra y que la cantidad del residuo presente en la semilla es muy inferior a los niveles peligrosos.

El Dr. Derek Russell, del Instituto de Recursos Naturales del Reino Unido, presentó una reseña sobre el futuro del manejo integrado de las plagas. Previó que, debido a la escasez de mano de obra, el uso de los herbicidas aumentará. El manejo de las plagas incorporado en la semilla

se convertirá en el enfoque principal y predominante en el futuro, incrementando así el papel a ser desempeñado por los seleccionadores. Las aplicaciones biotecnológicas se ampliarán para controlar más especies de insectos y de organismos causantes de enfermedades.

Los insecticidas se pueden aplicar usando una gran cantidad de agua, utilizando volúmenes ultrabajos y volúmenes muy bajos. Un representante del CIRAD-CA de Francia, quien tiene experiencia práctica en la región de África occidental, donde es popular la aplicación en volúmenes muy bajos, aclaró la cuestión. En los países del África occidental, la aplicación en volúmenes muy bajos es eficiente y eficaz contra los gusanos de la cápsula objetivos, en particular en la parte superior de la planta. Sin embargo, esa práctica encierra ciertos riesgos

para los aplicadores que, en la mayoría de los casos, son niños.

Tema del Seminario Técnico de 2002

El Comité de Investigación sobre la Producción Algodonera del CCIA consideró cuatro temas propuestos por la Secretaría y decidió celebrar el Seminario Técnico de 2002 sobre: "Tecnología, manejo y procesamiento para una fibra de alta calidad".

Tercera Conferencia Mundial sobre la Investigación Algodonera

La Tercera Conferencia Mundial sobre la Investigación Algodonera se celebrará en la Ciudad del Cabo, Sudáfrica, del 9 al 13 de marzo de 2003. Ya se anunció la Conferencia y la Secretaría del CCIA está recibiendo las preinscripciones. Hasta el momento se han preins-

crito sesenta y siete investigadores de quince países. El Comité Internacional de la WCRC - 3 se reunió en las Cataratas Victoria el martes, 18 de septiembre de 2001 y revisó los preparativos para el evento. El informe de la Secretaría demostró que los preparativos para la WCRC - 3 están procediendo según lo previsto y se reforzarán ulteriormente en breve.

El Sr. Brown dijo que fue un honor haber presidido la Tercera Sesión Abierta y la reunión del Comité de Investigación sobre la Producción Algodonera del CCIA. Añadió diciendo que fueron muchas las ponencias interesantes, si bien nos vimos limitados por las restricciones de tiempo. Comentó que hubo mucha interacción pero estaba convencido de que el CCIA debiera prever la asignación de más tiempo para la sesión técnica en la próxima reunión plenaria.

REPRESENTATION LIST

CHAIRMAN

Mr. Sylvester R. Nguni

VICE CHAIRMEN

Mr. Neville Brown
 Mr. Danny Chipps
 Mr. Michael T.G. Davies
 Mr. Barry Fisher
 Mr. Rob Jarvis
 Mr. W.G. Mashingaidze
 Mr. Guy M. Menage
 Mr. Paddy Zhanda
 Ms. Nancy Zitsanza

CHAIRMAN, COMMITTEE ON COTTON PRODUCTION RESEARCH

Mr. Neville Brown

DELEGATES

MEMBER COUNTRIES

AUSTRALIA

Dr. Cliff Samson
 General Manager Field Crops
 Commonwealth of Australia
 Agriculture, Fisheries & Forestry Aust.
 GPO Box 858
 Canberra ACT 2601 - Australia
 Tel.: (61-2) 6272-5497
 Fax: (61-2) 6272-4246
 Email: cliff.samson@affa.gov.au

Ms. Joanna Frith
 Purchasing Manager
 Qld Cotton Corporation Limited
 Marketing Department
 55 Wyandra Street Newstead
 Brisbane Qld 4006 - Australia
 Tel.: (61-7) 3250-3300
 Fax: (61-7) 3852-1078
 Email: jfrith@q cotton.com.au

Mrs. Bridget Jackson
 Chair
 Cotton Research & Development Corp.
 P.O. Box 282
 Narrabri 2390 - Australia
 Tel.: (61-2) 9948-3262

Fax: (61-2) 9948-8506
 Email: chair@crdc.com.au

Ms. Brooke Lewis
 Communication Manager
 Cotton Australia
 Level 2, 490 Crown St
 Surry Hills NSW 2010 - Australia
 Tel.: (61-2) 9360-8500
 Fax: (61-2) 9360-8555
 Email: brookelewis@cottonaustralia.com.au

Mr. Ralph Schulzé
 Executive Director
 Cotton Research & Development Corp.
 P.O. Box 282
 Narrabri 2390 - Australia
 Tel.: (61-2) 6792-4088
 Fax: (61-2) 6792-4400
 Email: ralph@crdc.com.au

Mr. Michael Tietge
 Assistant Sec. Market Access Negotiator
 R G Casey Building
 John McEwen Crescent
 Barton Canberra ACT 0221 - Australia
 Tel.: (61-2) 6261-3465
 Fax: (61-2) 6261-2067
 Email: michael.tietge@dfat.gov.au

BELGIUM

Mr. Léon Doyen
Ambassador
Ministry of Foreign Affairs
15 rue des Petis Carmes
Brussels B-1000 - Belgium
Tel.: (32-2) 501-8484
Email: leon.doyen@diplobel.fed.be

BRAZIL

Mr. Alderi Emidio de Araujo
Manager
EMBRAPA
Research and Development Department
Rua Oswaldo Cruz 1143 Centenario
Campiña Grande - Brazil
Tel.: (55-83) 341-3608
Fax: (55-83) 322-7751
Email: alderi@cnpa.embrapa.br

Mr. Andrew Macdonald
Director
ABIT
Associacao Brasileira da Industria Testile
Av Maria Coelho Aguiar 215 - Bloco A - 2.¼
Sao Paulo 05804-900 - Brazil
Tel.: (55-11) 3748-0021
Fax: (55-11) 3748-0787
Email: macdonald@santistatextil.com.br

Mr. Sergio Nogueira
President
ABRALG
Associacao Brasileira do Algodao
BR 163 Km 626
Nova Mutum Mato
Grosso 78450-000 - Brazil
Tel.: (55-65) 308-1101
Fax: (55-65) 366-1101
Email: sergiono@terra.com.br

Mr. Joao Luiz Pessa
President
ABRAPA
Associacao Brasileira Produtores Algodao
Cotton Division
Rua Sao Paulo 240 Sala 230
Primavera do Leste
Mato Grosso 78850-000 - Brazil
Tel.: (55-65) 498-2000
Fax: (55-65) 498-2000
Email: pessa@abrapa.com.br

BURKINA FASO

Mr. Doulaye Traore
Head of the Cotton Program
INERA
B.P. 208
Bobo-Dioulasso - Burkina Faso
Tel.: (226) 97 21 05
Fax: (226) 97 01 59
Email: dtraore@fasonet.bf

Mr. Augustin Zagre
Marketing Manager
SOFITEX
01 BP 147
Bobo-Dioulasso 01 - Burkina Faso
Tel.: (226) 970-024
Fax: (226) 970-023
Email: info.sofitex@fasonet.bf

CHINA (TAIWAN)

Mr. Kuo-Hsiang Hsu
Deputy Director General
Ministry of Economic Affairs
International Cooperation Department
15 Foo-Chow Street
Taipei 100-15 - Taiwan
Tel.: (886-2) 2391-8198
Fax: (886-2) 2321-3275
Email: khhsu@moea.gov.tw

Mr. Sheng-Fu Chiu
Manager
China Textile Institute
6 Chen-Tian Road
Tu-Chen City
Taipei - Taiwan
Tel.: (886-2) 2267-0321
Fax: (886-2) 2267-4163
Email: cti222@www.textilenet.org.tw

Mr. Huei-Song Hong
Section Chief
Ministry of Economic Affairs
Industrial Development Bureau
41-3 Hsinyi Rd. Sec. 3
Taipei - Taiwan
Tel.: (886-2) 2703-8314
Fax: (886-2) 2702-0406
Email: 4260@moeaidb.gov.tw

Mr. Cheng-maw Shih
Section Chief
Ministry of Foreign Affairs

Department of International Organizations
2 Kaitakalan Blvd.
Taipei 100 - Taiwan
Tel.: (886-2) 2348-2545
Fax: (886-2) 2361-7694
Email: cmshih@mofa.gov.tw

COLOMBIA

Mr. Castillo Andrade
Director
CONALGODON
Fondo de Fomento Algodonero
Calle 87 #20-27 ofic. 502
Bogotá - Colombia
Tel.: (57-1) 622-4812
Fax: (57-1) 621-1209
Email: conalgod@multi.net.co

Mr. Alfonso Liévano
Commercial Advisor
Embassy of Colombia
Trade Bureau
1901 L Street NW Suite 700
Washington DC 20038 - USA
Tel.: (202) 887-9000
Fax: (202) 223-0526
Email: lievano@coltrade.org

Mr. Armando Iván Morales Ortiz
Assistant Manager
Algodonera Internacional
Carrera 21 #82-64 ofic. 202
Bogotá - Colombia
Tel.: (57-1) 617-1375
Fax: (57-1) 256-1368
Email: amorales@monteria.cetcol.net.co

Mr. Jorge Hernán Olarte Ochoa
Manager
Diagonal
Calle 52 # 47-42 piso 10
Oficina 1001
Medellín - Colombia
Tel.: (57-4) 251-9191
Fax: (57-4) 251-0154
Email: jorgeolarte@emp.net.co

Mr. Juan Esteban Restrepo Santamaría
President
Diagonal
Calle 52 # 47-42 piso 10
Oficina 1001
Medellín - Colombia
Tel.: (57-4) 251-9191
Fax: (57-4) 251-0154

Mr. Mario Rodríguez Artunduga
Farmer
COALCESAR Ltda.
Calle 90 #18-35 ofic. 308
Bogotá - Colombia
Tel.: (57-1) 616-8527
Fax: (57-1) 616-6890
Email: coalcesarog@colomsat.net.co

Mr. Mario Rodríguez Rico
Manager
COALCESAR Ltda.
Calle 90 #18-35 ofic. 308
Bogotá - Colombia
Tel.: (57-1) 616-8527
Fax: (57-1) 616-6890
Email: coalcesarbog@colomsat.net.co

CÔTE D'IVOIRE

Mr. Kabran Ehoundja
Abidjan - Côte d'Ivoire

Mr. Kouassi Julien
Abidjan - Côte d'Ivoire

Mr. Bamba Keletigui
Abidjan - Côte d'Ivoire

Mr. Signo Kouame
President
Association des Societes Cotonnieres
APROCOT-CI
1 rue des Selliers
Abidjan 16 1045 - Côte d'Ivoire
Tel.: (225) 2175-2037
Fax: (225) 2175-2048
Email: signok@lcci.ci

Mr. Ouattara Mamadou
Abidjan - Côte d'Ivoire

EGYPT

Mr. Nabil Abdel El-Marsafawy
Chairman
Trade Holding Company
25 Elhorreya Ave.
Alexandria - Egypt
Tel.: (20-3) 493-4154
Fax: (20-3) 491-9811
Email: tradehco@iaa.com.eg

Mr. Hussein Yehya Awad Ahmed
Director
Cotton Research Institute

Agricultural Research Center
9 El Gama St.
Giza - Egypt
Tel.: (20-2) 572-5035
Fax: (20-2) 572-5035

Mr. Ali Allethy
Second Commercial Secretary
Head of the Economic and Commercial Office
Embassy of Egypt
Harare - Zimbabwe

Dr. Ahmed Abdel R. El Gohary
Chairman
Council for Cotton Fibers and Oil Crop
Cotton Research Institute
El Gama Avenue
Giza - Egypt
Tel.: (20-2) 573-3029
Fax: (20-2) 572-3442

Mr. El Sayed Erfan Rashed
Chairman
Catco
66 Elhorreya Ave.
Alexandria 21521 - Egypt
Tel.: (20-3) 484-7032
Fax: (20-3) 487-032
Email: catgo@dataxprs.com.eg

GREECE

Mr. Christos Koufakis
Director
Ministry of Agriculture
Directorate of Arable Crops & Ind. Plants
22 Menandrou Str.
Athens 10552 - Greece
Tel.: (30-1) 212-5117
Fax: (30-1) 524-5195
Email: me22u013@minagric.gr

Mr. John Accas
General Manager
Accas Group of Companies
26 Komminon Str.
Thessaloniki 546 24 - Greece
Tel.: (30-31) 366-861
Fax: (30-31) 366-899
Email: efi.kirlagitsi@accas.gr

Mrs. Urania Kechagia
Director
NAGREF
Cotton Research Institute

Cotton and Industrial Plants Institute
Thessaloniki Sindos 57400 - Greece
Tel.: (30-31) 796-512
Fax: (30-31) 796-513
Email: ok31944@compulink.gr

Mr. Kiratso Kosmidou-D.
Director
Hellenic Cotton Board
6 Dorylaiou Str. 171 22 N. Smyrni
Athens - Greece
Tel.: (30-10) 933-2106
Fax: (30-10) 924-9656
Email: dimitro@acis.gr

Mr. Fotios Xanthopoulos
Head of the Cotton Breeding Department
NAGREF
Cotton Research Institute
Cotton and Industrial Plants Institute
Thessaloniki Sindos 57400 - Greece
Tel.: (30-31) 796-512
Fax: (30-31) 796-513
Email: ok31944@compulink.gr

INDIA

Mr. Sudhir Bhargava
Joint Secretary
Ministry of Textiles
Udyog Bhawan
New Delhi 110 011 - India
Tel.: (91-11) 301-2326
Fax: (91-11) 379-4841
Email: jssb@ub.delhi.nic.in

Mr. Ashok K. Chauhan
Director
Ministry of Agriculture
Department of Agriculture & Cooperation
New Delhi - India
Tel.: (91-11) 338-2124
Fax: (91-11) 338-3549
Email: kchauchan@krishi.delhi.nic.in

Mr. Suresh Kotak
President
East India Cotton Association
Cotton Exchange Bldg. 9th floor
Marwari Bazar
Kalbadevi
Mumbai 400 002 - India
Tel.: (91-22) 207-3331
Fax: (91-22) 207-2267

Mr. Vishwa Nath Mathur
Chairman-Cum-Managing Director
The Cotton Corporation of India Ltd.
"Kapas Bhawan" Plot no. 3/A
Sector 10, CBD Belapur
Navi Mumbai 400 614 - India
Tel.: (91-22) 757-6044
Fax: (91-22) 757-6030
Email: ccimum@bom7.vsnl.net.in

IRAN

Mr. Parviz Azizpour
General Director
General Department of Cotton and
Oil Seeds of Iran
80 West Khayam Street
Karaj 31535-773 - Iran
Tel.: (98-261) 350-5000
Fax: (98-261) 350-7924
Email: krj-cotton@abdnet.com

Mr. Sayed Mahdi Ahmadi
Secretary
Headquarters for National Cotton Management
Tehran - Iran
Tel.: (98-21) 6445-5969

Mr. Abdol Reza Sadeghi
Secretary
Headquarters for National Cotton Management
Tehran - Iran
Tel.: (98-21) 6445-5969

Mr. Noor Ali Sheykholeslami
Cotton Fund of Iran
Tehran - Iran
Tel.: (98-21) 873-2750

ITALY

Mr. Luca Fratini
First Secretary
Embassy of Italy
Harare - Zimbabwe

KOREA

Mr. Paek Cheor-kyu
Deputy Director
Ministry of Commerce, Industry and Energy
Textile Fashion Apparel & Consumer Goods Division
1 Choon-ang-dong
Kwachon - Korea Rep. of
Tel.: (82-2) 500-2543

Fax: (82-2) 504-2014
Email: paek2547@mocie.go.kr

Mr. Kim Seung-ho
Executive Vice Chairman
Spinners & Weavers Association of Korea
43-8 Kwanchul-dong Chongro-ku
Seoul - Korea Rep. of
Tel.: (82-2) 735-5741
Fax: (82-2) 735-5748
Email: sim419@hanmail.net

NIGERIA

Mr. Samuel C. Irokalibe
Principal Commercial Officer
Federal Ministry of Commerce
P.M.B. 88
Abuja - Nigeria
Tel.: (227-9) 234-1508
Fax: (227-9) 234-1351

Mrs. J.O. Akinola
Senior Counselor
Economic Department
Nigeria High Commission
Harare - Zimbabwe

Mr. S.C. Edozie
Administrative Attaché
Nigeria High Commission
Management Department
Harare - Zimbabwe

H.E. B.W. Juta
Ambassador
Nigeria High Commission
Harare - Zimbabwe

PARAGUAY

Mr. Félix Arturo Stiegwardt
Managing Director
CADEPA
P.O. Box 1379
Asunción - Paraguay
Tel.: (595-21) 553-262
Fax: (595-21) 555-374
Email: felix@tct.com.py

PHILIPPINES

Mr. Marcelino Cortez
Commercial Attaché
Embassy of the Philippines
P.O. Box 412026

Craighall 2024 - South Africa
Tel.: (27-11) 325-5645
Fax: (27-11) 325-5646

Mr. Isidor Gilan
President
Primatex Fibre Corporation
U2B-Country Space Bldg. I
Sen. Gil Puyat Ave.
Makati City 1200 - Philippines
Tel.: (63-2) 810-8810
Fax: (63-2) 816-0159
Email: primatex@info.com.ph

POLAND

Mr. Jerzy T. Kotwas
Vice President
Gdynia Cotton Association
Ul. Traugutta 25
Łódź 90-950 - Poland
Tel.: (48-42) 632-5180
Fax: (48-42) 633-0641
Email: tx.surmaco@textilimpex.com.pl

Mr. Stanisław Cora
Vice President
Zarząd Morskiego Portu Gdansk S.A.
Ul. Zamknięta 18
Gdansk 80-955 - Poland
Tel.: (48-58) 343-9300
Fax: (48-58) 343-9485
Email: info@postgdansk.pl

Mr. Stanisław Dybilas
General Director
Textilimpex Sp. 200
Ul. Traugutta 25
Łódź 90-950 - Poland
Tel.: (48-42) 632-5180
Fax: (48-42) 636-1638
Email: tx.finance@textilimpex.com.pl

Mr. Zbigniew Roskwitalski
Director
Gdynia Cotton Association
Ul. Derdowskiego 7
Gdynia 81-383 - Poland
Tel.: (48-58) 620-7598
Fax: (48-58) 620-7597
Email: ib@gca.org.pl

Mr. Włodzimierz Ziótkowski
President
Specjalna Strefa Ekonomiczna Zarnowiec
Ul. Władystawa IV nr. 9

Sopot 81-703 - Poland
Tel.: (48-58) 555-9711
Fax: (48-58) 555-9710
Email: marketing@sse.gd.pl

SOUTH AFRICA

Dr. Eugene Brock
Cotton South Africa
P.O. Box 912232
Silverton Pretoria 0127 - South Africa
Tel.: (27-12) 804-1462
Fax: (27-12) 804-8647
Email:

Mrs. Annette Bennett
Project Coordinator
DANCED
C/o Cotton SA
P.O. Box 912232
Silverton Pretoria - South Africa

Mr. Hennie Bruwer
CEO
Cotton South Africa
P.O. Box 912232
Silverton Pretoria 0127 - South Africa
Tel.: (27-12) 804-1462
Fax: (27-12) 804-8647
Email: henniebruwer@cottonsa.org.za

Dr. Cyprian Buthelezi
Councilor
National Agricultural Marketing Council
Private Bag X935
Pretoria 0001 - South Africa
Tel.: (27-35) 337-0031
Fax: (27-35) 337-1871
Email: kzncga@cybertrade.co.za

Dr. Deon Joubert
Director
Agricultural Research Council
Private Bag X82075
Rustenburg 0300 - South Africa
Tel.: (27-14) 536-3150
Fax: (27-14) 536-3113
Email: director@nitk1.agric.za

Ms. Lilian Meyer
Economist
National Agricultural Marketing Council
Private Bag X935
Pretoria 0001 - South Africa
Tel.: (27-12) 341-1115
Fax: (27-12) 341-1911
Email: lilian@namc.co.za

Mr. Peter Potgieter
Member
N.A.C.P.O.
P.O. Box 912232
Silverton Pretoria 0127 - South Africa
Tel.: (27-82) 784-0699
Fax: (27-12) 804-8641

Ms. Annette Swanepoel
Researcher
Agricultural Research Council
Institute for Industrial Crops
Private Bag X82075
Rustenburg 0300 - South Africa
Tel.: (27-14) 536-3150
Fax: (27-14) 536-113
Email: annette@nitk1.agric.za

Mr. Leonard Venter
Chair Person
Cotton South Africa
P.O. Box 912232
Silverton Pretoria 0127 - South Africa
Tel.: (27-12) 804-1462
Fax: (27-12) 804-8647

Mr. Thinus Verryne
Member
Cotton South Africa
P.O. Box 912232
Silverton Pretoria 0127 - South Africa
Tel.: (27-12) 804-1462
Fax: (27-12) 804-8647
Email: cottonmark@cottonsa.org.za

Mr. Johannes Willense
Member
N.A.C.P.O.
P.O. Box 912232
Silverton Pretoria 0127 - South Africa

SUDAN

Dr. Abdin Mohamed Ali
Director General
The Sudan Cotton Company Ltd.
P.O. Box 1672
Khartoum - Sudan
Tel.: (249-11) 771-567
Fax: (249-11) 770-703
Email: sccl@sudanmail.net

Prof. El Fadel Abdel Rahman Babiker
National Coordinator
The Sudan Cotton Company Ltd.
P.O. Box 1672

Khartoum - Sudan
Tel.: (249-11) 771-567
Fax: (249-11) 770-703
Email: sccl@sudanmail.net

Mr. Hassan Numan Ali
Director General
The Sudan Cotton Company Ltd.
Planning and Research Dept.
P.O. Box 1672
Khartoum - Sudan
Tel.: (249-11) 771-567
Fax: (249-11) 770-703
Email: sccl@sudanmail.net

SWITZERLAND

Mr. Raymond Neuschwander
President
Paul Reinhart AG
Technikumsh 821
P.O. Box 582
Winterthur CH-8401 - Switzerland
Tel.: (41-52) 264-8181
Fax: (41-52) 212-0055

TANZANIA

Dr. Joe Kabissa
General Manager
Tanzania Cotton Board
P.O. Box 9161
Dar-es-Salaam - Tanzania
Tel.: (255-22) 212-8347
Fax: (255-22) 211-2894
Email: tclb@tancotton.co.tz

Mr. Thomas Fille
Regulatory Manager
Tanzania Cotton Board
P.O. Box 9161
Dar-es-Salaam - Tanzania
Tel.: (255-22) 212-8347
Fax: (255-22) 211-2894
Email: tclb@tancotton.co.tz

Mrs. Ottavina Ramadhani
Cotton Breeder
Ministry of Agriculture
Ari, Ukiriguru
P.O. Box 1433
Mwanza - Tanzania
Tel.: (255-28) 255-0214
Email: tclb@tancoyyn.co.tz

Mr. Mukesh Savla
 Director
 Viriam (T) Ltd.
 P.O. Box 299
 Bunda - Tanzania
 Tel.: (255-28) 262-1226
 Fax: (255-28) 262-1228

Mr. Kamal Shah
 Director
 Viriam (T) Ltd.
 P.O. Box 299
 Bunda - Tanzania
 Tel.: (255-28) 262-1226
 Fax: (255-28) 262-1228

TOGO

Mr. Lare Sambiani Leini
 General Secretary
 Ministry of Agriculture Livestock and Fisheries
 Lomé - Togo Rep. of

Mr. Ewovor K. Messan
 Production Manager
 SOTOCO
 BP 3553
 Immeuble BTCI (11ème étage)
 Lomé - Tog Rep. of
 Tel.: (228) 210-539
 Fax: (228) 224-957
 Email: sotocolome@togo-imet.com

Mr. Bilesah N'Sai
 Commercial Manager
 SOTOCO
 BP 3553
 Immeuble BTCI (11ème étage)
 Lomé - Tog Rep. of
 Tel.: (228) 210-539
 Fax: (228) 224-957
 Email: sotocolome@togo-imet.com

TURKEY

Mr. Ali Riza Oktay
 General Directorate of Exports
 Undersecretariat of Foreign Trade
 Dyp Ticaret Musterparty
 Eskibehir Youlu Balgat
 Ankara - Turkey
 Tel.: (90-312) 212-8207
 Fax: (90-312) 212-8757
 Email: oktaya@foreigntrade.gov.tr

Dr. Sebahattin Gazanfer
 Board Member
 Aegean Textiles Exporters Unions
 1375 Sok No 25/3
 Izmir 35210 - Turkey
 Tel.: (90-232) 441-7629
 Fax: (90-232) 441-7720
 Email: sgazanfer@hotmail.com

Dr. Servet Kefi
 Director of Section
 Ministry of Agriculture & Rural Affairs
 General Directorate of Agric. Research
 Istanbul Yolu Uzery Bagdat Caddesy
 P.O. Box 78
 Yenimahalle
 Ankara 06171 - Turkey
 Tel.: (90-312) 343-2572
 Fax: (90-312) 315-2698
 Email: servet_kefi@ankara.tagem.gov.tr

Mr. Hikmet Yilmaz
 Director General
 Ministry of Industry and Trade
 Eskisehir Youly 7 K.
 Ankara - Turkey

UGANDA

Mrs. Jolly Sabune
 Managing Director
 Cotton Development Organization
 NIC Building
 3 Pillington Road 2nd. Floor
 P.O. Box 7018
 Kampala - Uganda
 Tel.: (256-41) 236-6394
 Fax: (256-41) 232-975
 Email: cdo@africaonline.co.ug

Dr. Lastus K. Serunjogi
 Principal Research Officer
 National Agricultural Research Organization
 P.O. Box 295
 Entebre - Uganda
 Tel.: (256-077) 602-553
 Fax: (263-041) 321-070
 Email: ddgr@infocom.co.ug

UNITED KINGDOM

Mr. David Harrison
 Team Leader
 Government Office for the North West
 Business and Europe Group

Cunard Building
Water Street
Liverpool Mersed Side L3 1QB - UK
Tel.: (44-151) 224-6367
Fax: (44-151) 224-6452
Email: dharrison.gonw@go-regions.gsi.gov.uk

Mr. Ray Butler
President
The Liverpool Cotton Association Ltd.
620 Cotton Exchange Building
Edmund Street
Liverpool L3 9LH - UK
Tel.: (44-151) 236-6041
Fax: (44-151) 255-0174
Email: staff@lca.org.uk

Mr. Derek Russell
Head of Pest Biology and Management
Natural Resources Institute
Chatham Maritime
Chatham Kent ME4 4TB - UK
Tel.: (44-1634) 880-088
Fax: (44-1634) 880-066
Email: d.a.russell@gre.ac.uk

Mr. Robert Williams
Director General
The Liverpool Cotton Association Ltd.
620 Cotton Exchange Building
Edmund Street
Liverpool L3 9LH - UK
Tel.: (44-151) 236-6041
Fax: (44-151) 255-0174
Email: staff@lca.org.uk

UNITED STATES

Mr. Donald B. Conlin
Chairman Emeritus
New York Board of Trade
4 World Trade Center
New York NY 10048 - USA
Tel.: (212) 742-5002
Fax: (212) 742-2120
Email: bigdatappletree@aol.com

Ms. Marsha Powell
Consultant
Cotton Council International
37 Iverna Court
London W8 6TR - UK
Tel.: (44-207) 368-6698
Fax: (44-207) 368-6699
Email: mpowell@cotton.org

ZIMBABWE

Mr. Sylvester Robert Nguni
Managing Director
The Cotton Company of Zimbabwe
1 Lytton Dr. Workington
P.O. Box 2697
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 726-902
Fax: (263-4) 708-573
Email: snguni@cottco.co.zw

Mr. Michael Davies
Managing Director
Cargill Zimbabwe Ltd.
5th Floor Blue Bridge
Eastgate
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 729-072
Fax: (263-4) 720-980
Email: mike_davies@cargill.com

Mr. Walter Dirorimwe
Research Scientist
Cotton Research Institute
Research and Specialist Services
P. Bag 765
Kadoma - Zimbabwe
Tel.: (263-068) 23927/9
Fax: (263-068) 23996
Email: zimcott@africaonline.co.zw

Mr. Peter Dorward
Executive Chairman
Zimbabwe Spinners and Weavers Ltd.
P.O. Box 3247
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 701-355
Fax: (263-4) 703-390
Email: chairman@spinweave.co.zw

Mr. Peter Dove
Cotton Ginning Consultant
The Cotton Company of Zimbabwe Ltd.
P.O. Box 2697
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 739-061
Fax: (263-4) 708-573
Email: cottco@cottco.co.zw

Mr. Barry Fisher
Vice Chairman
National Cotton Council
P.O. Box MP 777
Mt. Pleasant
Harare - Zimbabwe

Tel.: (263-4) 884-419
Fax: (263-4) 884-419
Email: bfisher@africaonline.co.zw

Mr. Rob Jarvis
General Manager
Quton Seed Company
100 Prince Edward Street
Hilton Park
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 707-636
Fax: (263-4) 707-636
Email: quton@cottco.co.zw

Hon. Joseph M. Made
Minister
Ministry of Land, Agriculture and
Rural Resettlement
P. O. Box 7701
Causeway, Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 701-307
Fax: (263-4) 734-646

Mr. Wilfanos Mashingaidze
Vice President
Zimbabwe Farmers Union
Crop Department
P.O. Box 3755
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 251-861
Fax: (263-4) 250-925
Email: zfung@afriacaonline.co.zw

Mr. Guy Menage
President
Commercial Cotton Growers Association
P.O. Box EH191
Emerald Hill
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 309-845
Fax: (263-4) 309-844
Email: cotton@cfu.co.zw

Mr. Pascal Mpunzwana
General Manager
The Cotton Company of Zimbabwe
P.O. Box 2697
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 739-064

Mr. Darlington Mutetwa
Crop Development Manager
Quton Seed Company
100 Prince Edward Road
Milton Park
Harare - Zimbabwe

Tel.: (263-4) 707-636
Fax: (263-4) 707-636

Mr. Daniel B. Ndlela
Deputy Chairman
COTTCO
9 Bowwod Road
Mount Pleasant
Harare - Zimbabwe
Tel.: (293-4) 339-670
Fax: (263-4) 608-711
Email: dndlela@ecoweb.co.zw

Mr. Steven Newton-Howes
Origination Manager
Cargill Zimbabwe Ltd.
5th Floor Blue Bridge
Eastgate
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 729-072
Fax: (263-4) 720-980

Mr. Graham Rabey
Director Cotton Training Centre
Commercial Cotton Growers Association
P.O. Box 530
Kadoma - Zimbabwe
Tel.: (263-68) 22317
Fax: (263-68) 22386
Email: ccga2@mweb.co.zw

Mr. Geoff Watson
Commercial Manager
Cargill Zimbabwe Ltd.
5th Floor Blue Bridge
Eastgate
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 729-072
Fax: (263-4) 720-980

Mr. Paddy Zhanda
Chairman
The Cotton Company of Zimbabwe Ltd
P.O. Box 2697
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 726-902

Mrs. Nancy Zitsanza
Chief Agricultural Economist
Ministry of Lands Agriculture and
Rural Resettlement
P. Bag 7701 Causeway
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 706-081
Fax: (263-4) 734-646
Email: zitsanza@agriculture.gov.zw

OBSERVERS

MEMBER COUNTRIES

AUSTRALIA

Mr. Ian Cush
Director
Pechelba Trust
P.O. Box 740
Moree NSW 2400 - Australia
Tel.: (61-26) 752-5437
Fax: (61-26) 752-5439
Email: ircush@bigpond.com

Mr. William John Seery
Partner
W.J. & A Seery Partnership
P.O. Box 406
Moree 2400 - Australia
Tel.: (61-26) 752-3251
Fax: (61-26) 752-5018

BRAZIL

Mr. Mario Patriota Fiori
AMPA
Rua Presidente Marques, 833
ed. Pepima
Cuiaba MT 78045-100 - Brazil
Tel.: (55-65) 622-0104
Fax: (55-65) 622-0104
Email: ampa@terra.com.br

Mr. Moises Sachetti
AMPA
Rua Presidente Marques, 833
ed. Pepima
Cuiaba MT 78045-100 - Brazil
Tel.: (55-65) 622-0104
Fax: (55-65) 622-0104
Email: ampa@terra.com.br

Mr. Decio Tocantins
AMPA
Rua Presidente Marques, 833
ed. Pepima
Cuiaba MT 78045-100 - Brazil
Tel.: (55-65) 622-0104
Fax: (55-65) 622-0104
Email: ampa@terra.com.br

EGYPT

Mr. Ahmed Elbosaty
Assistant Managing Director
Modern Nile Cotton Co.
Export Sales
68 Gameat Al Dowal Al Arabia Str.
Mohandessin
Giza 12311 - Egypt
Tel.: (20-2) 3361-516
Fax: (20-2) 3361-481
Email: mncc@internetegypt.com

Mr. Mohamed Montasser
Executive Managing Director
Talaat Harb Cotton Co.
12, Kamel El Kelaney St.
Rab Shabkei
Alexandria 1246 - Egypt
Tel.: (20-3) 405-0607
Fax: (20-3) 405-0606
Email: talaath@cns-egypt.com

Mr. Ehab Shalaby
Modern Nile Cotton Co.
68 Gameat al Dowal Al Arabia Str.
Mohandessin Giza 12311 - Egypt
Tel.: (20-2) 336-1516
Fax: (20-2) 336-1481
Email: mncc@internetegypt.com

FRANCE

Mr. Yves Abouab
Assistant Manager
Banque Belgoise
Paris - France

Mr. Jean-Michel Guegan
Managing Director
Banque Belgoise
Paris - France

GERMANY

Dr. Hans Chr. Hobe
Managing Director
Fürst, Papenburg & Co. GmbH
P.O. Box 10 56 40
Bremen 28056 - Germany

Tel.: (49-421) 339-590
Fax: (49-421) 328-279
Email: info@fpc.de

INDIA

Mr. Dhiren N. Sheth
Director
C.A. Galiakotwala & Co. Ltd.
66, Maker Chambers III
Mariman Point
Mumbai 400 021 - India
Tel.: (91-22) 284-3758
Fax: (91-22) 204-8801
Email: galiakotwala_mb@vsnl.com

ITALY

Mrs. Ingeborg Galanti-Kulle
Adviser
Francesco Parisi Spedizioni, S.P.A.
Via Torino 65/B
Venezia Mestre I-30172 - Italy
Tel.: (39-041) 290-7506
Fax: (39-041) 531-7799
Email: vcecotrade@parisi.it

NIGERIA

Mr. Emmanuel Ajayi
Marketing Manager
Syngenta Nigeria Ltd.
387- Agege M. Road
Lagos - Nigeria
Tel.: (234-1) 4523-541
Fax: (234-1) 4523-569
Email: emma.ajayi@syngenta-ng.com

SOUTH AFRICA

Mr. John Arlett
Marketing Director
Clark Cotton
P.O. Box 7787
Johannesburg 2000 - South Africa
Tel.: (27-11) 836-6400
Fax: (27-11) 836-8131
Email: jarlett@otk.co.za

Mr. Andrew Bennett
Biotech Lead-Cotton and Soya
Monsanto SA
Monsanto House Building No 4,
Corn Roos & Fourways Bld, Four
Box 69933, Brynston, 2021

Johannesburg Gauteng 2000 - South Africa
Tel.: (27-11) 790-8200
Fax: (27-11) 790-8359
Email: andrew.bennett@monsanto.com

Mr. Dawid Van Wyk
Specialist
IDC SA
P.O. Box 784055
Johannesburg - South Africa
Tel.: (27-11) 269-3064
Fax: (27-11) 269-3128
Email: kariw@idc.co.za

SUDAN

Mr. Elzubeir Elmelik
Agricultural Engineer
Gezira Agency
Gamaa Avenue
P.O. Box 251
Khartoum 1111 - Sudan
Tel.: (249-11) 777-039
Fax: (249-11) 779-060
Email: gts_sgs_elmelik@hotmail.com

SWITZERLAND

Mr. Graham Fogg
Commercial Manager
SGS
Société General de Surveillance S.A.
1 Place des Alpes
Geneva 1211 - Switzerland
Tel.: (41-22) 739-9381
Fax: (41-22) 739-9810
Email: graham_fogg@sgs.com

ZIMBABWE

Mr. Giuseppe Franceschi
Agronomist
Syngenta Agro Ltd.
P.O. Box 233
Dielsdorf CH-8157 - Zimbabwe
Tel.: (41-1) 855-8386

Mr. Rickard Laurin
Managing Director
Dunavant S.A.
10, Rte de l'Aéroport
P.O. Box 212
Geneva 1215 - Switzerland
Tel.: (41-22) 929-8100
Fax: (41-22) 929-8150
Email: telex@dunavant.ch

Mr. Henri Matray
Cotton Manager
Syngenta Agro AG
Dielsdorf - Switzerland
Email: henrimatray@syngenta.com

Mr. Francois Russet
Business Manager
Syngenta Agro AG
P.O. Box 233
Dielsdorf - Switzerland
Tel.: (41-1) 8558-366

Mr. Bruce Robertson
Managing Director
North Bukedi Cotton Company
P.O. Box 2496
Mbale - Uganda
Tel.: (256) 45-34500
Fax: (256) 45-35215
Email: brobertson@icon.co.za

Mr. Jean Luc Chanselme
Commercial Manager
Continental Eagle Corp.
201 Gin Shop Hill Road
Prattville AL 36067 - USA
Email: sicotonjlc@aol.com

Mr. Alain Pirlot
Technical Services Supervisor
Lummus Corporation
P.O. Box 4259
Savannah GA 31407 - USA
Tel.: (912) 447-9010
Fax: (912) 447-9295
Email: alain.pirlot@lummus.com

Mr. Nicoli Thompson
International Sales
Lummus Corporation
P.O. Box 4254
Savannah GA 31407 - USA
Tel.: (912) 440-9033
Fax: (912) 447-9295

Mr. Faisal Badat
Managing Director
SCOTTCO
P.O. Box ST 521
Southerton
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 620-026
Fax: (263-4) 620-028

Mr. Geoffrey Banda
Relationship Manager
Standard Chartered Bank Zimbabwe Ltd.
Africa Unity Square
Corner Second Street/Nelson Mandela Ave.
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 703-342
Fax: (263-4) 707-005
Email: geoff.banda@zw.standardchartered.com

Mr. Neville Brown
Vice President
Commercial Cotton Growers Association
P.O. Box EH191
Emerald Hill
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 309-845
Fax: (263-4) 309-844
Email: cotton@fu.co.zw

Mr. Mike Burgess
Cotton Consultant
CCGA
P.O. Box 191
Harare - Zimbabwe

Mr. Stanford Chakanetsa
Research Scientist
Cotton Research Institute
Research and Specialist Services
P. Bag 765
Kadoma - Zimbabwe
Tel.: (263-068) 23927/9
Fax: (263-068) 23996
Email: zimcott@africaonline.co.zw

Mr. Nathan Chataika
Manager
Cargill Zimbabwe Ltd.
5th Floor, Blue Bridge
Eastgate
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 729-072
Fax: (263-4) 720-980

Mr. Danny Chipps
Executive Member
Zimbabwe Textile Manf. Assoc.
Industry House
S. Parirenyatwa Street
Bulawayo - Zimbabwe
Tel.: (263-9) 60642
Fax: (263-9) 60814

Mr. Charles Dhewa
Information Officer
Zimbabwe Farmer's Union
P.O. Box 3755
Harare - Zimbabwe

Mr. Bhikhubhai Vallabh Dullabh
Managing Director
Dullabh Agencies (Pvt) Ltd.
P.O. Box 334
Cayseway Harare - Zimbabwe

Mr. Donald Elliott
Cotton & Textile Consultant
P.O. Box A1288
Avondale
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 334-657
Fax: (263-4) 339-961
Email: zimcot@mweb.co.zw

Mr. Mohammad Taghi Fardin Tabrizi
Director
Modzone Enterprises
No. 26 Chirozra Rd.
Seke Industrial Area
Chtunguiza - Zimbabwe
Tel.: (263-70) 30500
Fax: (263-70) 24052
Email: modzonde@telco.co.zw

Mr. Chris Gande
Journalist
The Daily News
P.O. Box 4060
Bulawayo - Zimbabwe
Tel.: (263-9) 621-91
Fax: (263-9) 880-807
Email: gandex@yahoo.co.uk

Mr. Maurice Gwariro
Ginnery Manager
Cargill Zimbabwe Ltd.
5th. Floor, Blue Bridge
Eastgate
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 729-072
Fax: (263-4) 720-980

Mr. Albert Jaure
Marketing Advisor
Zimbabwe Farmers Union
P.O. Box 3755
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 251-861

Fax: (263-4) 250-925
Email: zfung@africaonline.co.zw

Mr. Charles Kambaza
Provincial Chairperson
Zimbabwe Farmer's Union
P.O. Box 3755
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 251-861
Fax: (263-4) 250-925

Mr. Elbert Kasembe
Agronomist
Syngenta Zimbabwe
26 Nuffield Rd
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 663-590
Fax: (263-4) 660-505
Email: elbert.kasembe@syngenta.co.zw

Mr. David Lorimer
Manager
Cargill Zimbabwe Ltd.
5th. Floor, Blue Bridge
Eastgate
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 729-072
Fax: (263-4) 720-980

Mr. Julias Makusha
Chairperson
Zimbabwe Farmers Union
National Cotton Chairperson - Masvingo
P.O. Box 3755
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 251-861
Fax: (263-4) 250-925
Email: zfung@africaonline.co.zw

Mr. Carlton Makwasha
Research Scientist
Cotton Research Institute
Research and Specialist Services
P. Bag 765
Kadoma - Zimbabwe
Tel.: (263-068) 23927/9
Fax: (263-068) 23996
Email: zimcott@africaonline.co.zw

Ms. Stella Mapenzauswa
Correspondent
Reuters News Agency
P.O. Box 2987
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 369-111

Fax: (263-4) 369-118
Email: stella.mapenzauswa@reuters.com

Mr. Nyamande Mapope
Research Scientist
Cotton Research Institute
Research and Specialist Services
P. Bag 765
Kadoma - Zimbabwe
Tel.: (263-068) 23927/9
Fax: (263-068) 23996
Email: zimcott@africaonline.co.zw

Ms. Geraldine Matchaba
Marketing Manager
Standard Chartered Bank Zimbabwe Ltd.
John Boyne House
P.O. Box 373
38 Speke Ave.
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 752-852
Fax: (263-4) 758-076
Email: geraldine.matchaba@zw.standardchartered.com

Mr. Joseph Zano Z. Matowanyika
Chief Executive
ARDA
3 McChlery Ave. South, East Lea
Box Cy 1420, Causeway
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 700-099
Fax: (263-4) 703-919
Email: jmatowa@africaonline.co.zw

Mr. Washington Matsaira
Chef Executive Officer
Standard Chartered Bank Zimbabwe Ltd.
John Boyne House
P.O. Box 373
38 Speke Ave.
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 752-852
Fax: (263-4) 758-076
Email: washington.matsaira@zw.standardchartered.com

Mr. Jonathan Mazhindu
The Cotton Company of Zimbabwe
P.O. Box 2697
Harare - Zimbabwe

Mr. Lawrence Mjere
Research Officer
Quton Seed Company
P.O. Box 192
Kadoma - Zimbabwe
Tel.: (263-68) 22-696
Fax: (263-68) 22-656
Email: quton@cottco.co.zw

Mr. Richard Moyo
Provincial Cotton Chairperson
Zimbabwe Farmers Union
Matabelend North
P.O. Box 3755
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 251-861
Fax: (263-4) 250-925
Email: zfung@afriacaonline.co.zw

Mr. Ndaba Mpfu
Director
Tara-Fern Trading (Private) Ltd.
P.O. Box 192
Triangle - Zimbabwe
Tel.: (263-11) 728-629
Fax: (263-11) 336-368
Email: ndaba@finance.co.zw

Mr. Anthony Mudzana
Research Scientist
Cotton Research Institute
Research and Specialist Services
P. Bag 765
Kadoma - Zimbabwe
Tel.: (263-068) 23927/9
Fax: (263-068) 23996
Email: zimcott@africaonline.co.zw

Mr. Duncan Mukondiwa
H.R. Manager
Cargill Zimbabwe Ltd.
5th Floor, Blue Bridge
Eastgate
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 729-072
Fax: (263-4) 720-980

Mr. Humphrey Mukwereza
Head-Credit Sales
Standard Chartered Bank Zimbabwe Ltd.
Africa Unity Square

Corner Second Street/Nelson Mandela Ave.
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 703-342
Fax: (263-4) 707-005
Email: humphrey.mukwereza@zw.standardchartered.com

Mr. Brian Munjanja
Principal Admin Officer
Industry & Int'l Trade
P.O. Box 7708
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 730-081

Mr. Owen Murumbi
Financial Manager
Cargill Zimbabwe Ltd.
5th Floor, Blue Bridge
Eastgate
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 729-072
Fax: (263-4) 720-980

Mr. Doubt Watson Nyoni
Production and Maintenance Manager
The Cotton Company of Zimbabwe
P.O. Box 2697
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 716-019
Fax: (263-4) 716-018

Mr. Lameck Nziradzemhuka
Provincial Cotton Chairperson - Midlanos
Zimbabwe Farmers Union

P.O. Box 3755
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 251-861
Fax: (263-4) 250-925
Email: zfung@afriacaonline.co.zw

Mr. Joseph Sanyangore
Research Scientist
Research and Specialist Services
Cotton Research Institute
P. Bag 765
Kadoma - Zimbabwe
Tel.: (263-068) 23927/9
Fax: (263-068) 23996
Email: zimcott@africaonline.co.zw

Mr. Doug Taylor-Freeme
Vice President (Commodities)
Commercial Farmers' Union
P.O. Box WGT 390
Westgate
Harare - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 309-832
Fax: (263-4) 309-873

Mr. Rony Zlattner
Chairman
Zimbabwe Textile Manf. Assoc.
Industry House
S. Parirenyatwa Street
Bulawayo - Zimbabwe
Tel.: (263-9) 60642
Fax: (263-9) 60814

INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

CFC

Mr. Sietse Van der Werff
First Project Manager
Common Fund for Commodities
Stadhouderskade 55
Amsterdam 1072 AB - The Netherlands
Tel.: (31-20) 575-4953
Fax: (31-20) 676-0231
Email: sietse.vanderwerff@common-fund.org

Tel.: (32-2) 285-4880
Fax: (32-2) 230-6054

FAO

Mr. Laurie Kitch
Plant Production and Protection Office
Food and Agriculture Organization of the United Nations
P.O. Box 3730
Cnr. Third St. and Jason Moyo Ave.
Harare 00100 - Zimbabwe
Tel.: (263-4) 252-015
Fax: (263-4) 703-496
Email: laurie.kitch@fao.org

CIRAD-CA

Mr. Jean-Philippe Deguine
Head of the Cotton Program
CIRAD-CA
TA 72/09
Montpellier Cedex 05 34398 - France
Tel.: (33-46) 761-5876
Fax: (33-46) 761-5666
Email: jean-philippe.deguine@cirad.fr

UN

Mr. Roland Meier
CTA
UNOPS
P.O. Box 30218
Nairobi - Kenya
Tel.: (254-2) 623-827
Fax: (254-2) 623-540
Email: rolandM@unops.org

EURATEX

Mr. Romano Bonadei
EURATEX
24, rue Montoyer
Bruxelles B-1000 - Belgium

OBSERVERS**NON-MEMBER COUNTRIES****ANGOLA**

Mr. Francisco Gaspar de Nobrega Cristovao
 Assistant Manager
 Ministry of Agriculture and Rural
 Instituto de Desenvolvimento Agrario
 Luanda 527 - Angola, Rep. of
 Tel.: (244-2) 321-446
 Fax: (244-2) 323-651

Mr. Jose J. Gaspar
 Agronomic Engineer
 UNACA
 Rua Major Kanhanglo 146-1, nor. 9
 Luanda 2465 - Angola, Rep. of
 Tel.: (244-2) 393-284
 Fax: (244-2) 363-087

Ms. Maria Fernanda Pomba de Amaral
 Advisor
 National Department of
 Agriculture & Forestry
 Luanda - Angola, Rep. of

Mr. Fernando Paulo Sito
 Head of Department
 Ministry of Agriculture and Rural
 Instituto de Investigacao Agronomica
 Avenida Deolinda Rodrigues, Km-5
 CX P. 2104
 Luanda - Angola, Rep. of
 Tel.: (244-2) 399-868
 Fax: (244-2) 321-943
 Email: iia@ebonet.net

BENIN

Mr. Sina Bio Gounon
 Director
 Sonapra
 01 B.P. 933
 Cotonou - Benin
 Tel.: (229) 33-0820
 Fax: (229)(33 1948

Mr. Ernesto Osvaldo Robles Fuentes
 Regional Cotton Manager
 SGS Benin S.A.
 Les Cocotiers Lot 19
 Cotonou Benin

Cotonou 08 BP 0605 - Benin
 Tel.: (229) 300-709
 Fax: (229) 301-946
 Email: ernesto_robles@sgs.com

BOTSWANA

Mr. Andrew Macpherson
 Principal Consultant
 Masedi Pty Ltd
 Private Bag K50
 Kasane - Botswana
 Tel.: (263-4) 708-027
 Fax: (263-4) 793-978
 Email: mcg@africaonline.co.zw

BURUNDI

Mr. François Kabura
 Managing Director
 Cogenco
 Burundi Cotton Company
 59 Boulevard du 1er. Novembre
 Bujumbura - Burundi, Rep. of
 Tel.: (257-) 222-008
 Fax: (257) 224-370
 Email: cogenco@cbimf.com

CZECH REPUBLIC

Mr. Jiri Urbanousky
 Owner
 Jiri Urbanousky
 Ul. Miru 2157
 Vitkovice a.a. NS 994
 Frydek - Mistek 73805 - Czech Republic
 Tel.: (420-658) 423-115
 Fax: (420-658) 312-83
 Email: urbanous@applet.cz

GUINEA

Mr. Baldé Younoussa
 Directeur Developpement Rural
 C.G.C.
 Compagnie Guineenne du Coton
 Cite chemin de fer Immueble Labe C.
 B.P. 1442
 Cohakry - Guinea

Tel.: (224) 430713
 Fax: (224) 430714
 Email: cgc@afribone.com

Mr. Kozo Zoumanigui
 Assistant General Director
 C.G.C.
 Compagnie Guineenne du Coton
 Cite chemin de fer Immueble Labe C.
 B.P. 1442
 Cohakry 224 - Guinea
 Tel.: (224) 430713
 Fax: (224) 430714
 Email: cgc@afribone.com

MALAWI

Mr. Corin Jones
 Managing Director
 Great Lakes Cotton Company Ltd.
 Cnr Mahatma Gandhi & Marshall Road
 Mandala P.O. Box 745
 Blantyre - Malawi
 Tel.: (265) 672-192
 Fax: (265) 672-173
 Email: glcc@malawi.net

MAURITIUS

Mr. Harold Dove
 Consultant
 Palmar International, Ltd.
 C/o Sweat Sun Ltd.
 Industrial Zone
 Coromandel - Mauritius
 Tel.: (230) 204-7000
 Fax: (230) 204-7050
 Email: inf@sweatsun.intnet.mu

MOROCCO

Mr. Abdelali Berrada
 President
 COMAPRA
 Moroccan Company of Marketing
 for Agricultural Products
 59 Avenue Allal Ben AbdellaH
 B.P. 563
 Rabat 25477 - Morocco
 Tel.: (212-37) 701-202
 Fax: (212-37) 706-457
 Email: comapra@Iam.net.ma

MOZAMBIQUE

Dr. Duncan Boughton
 Associate Professor
 Michigan State University
 Agricultural Economics Department
 Room 207 Agriculture Hall
 East Lansing Michigan 48864 - USA
 Tel.: (2581) 460-539
 Fax: (2581) 460-296
 Email: boughton@msu.edu

Mr. Higinio De Marrule
 Research Associate
 Ministry of Agri. & Rural Development
 Department of Policy Analysis
 Room 207 Agriculture Hall
 MSU
 East Lansing Michigan 48824-1039 - USA
 Tel.: (2581) 460-131
 Fax: (2581) 460-296
 Email: higinom@virconn.com

Mr. Carlos Henriques
 General Manager
 LOMACO
 Av. 25 de Setembro nr. 1509 - 3¼ andar
 Maputo - Mozambique
 Tel.: (258-1) 422-126
 Fax: (258-1) 422-634
 Email: lomaco@tropical.co.mz

Mr. Paulo Guilherme Negrao
 Executive Director
 Mozambican Cotton Ginners' Assoc.
 Av. Samora Machjel 30/2
 Maputo - Mozambique
 Tel.: (258-1) 460-539
 Fax: (258-1) 422-634
 Email: aam@tropical.co.mz

Mr. Gabriel Paposseco
 Head
 Mozambique Institute for Cotton
 Department of Fiber Technology
 Av. Eduardo Mondlane, 2221-1
 Av. Vladimir Lenine 691-13
 Maputo 806 - Mozambique
 Tel.: (258-1) 431-015
 Fax: (258-1) 430-679
 Email: iampab@zebra.uem.mz

PORTUGAL

Mr. Luis Pinto
Operations Manager
SGS Portugal S.A.
Rua do Ouyeiro 29/30
Maia 4470 - Portugal
Tel.: (351-22) 943-5610
Fax: (351-22) 943-5619
Email: luis_pinto@sgs.com

SINGAPORE

Mr. Vibhu Nath
Product Centre Head (East Africa)
Olam International Ltd.
Cotton Department
9 Temasek Boulevard #11-02, Suntec Tower Two
Suntec City,
Tower Two 038989 - Singapore
Tel.: (65) 434-1513
Fax: (65) 339-9755
Email: vibhu@olamtanzania.com

ZAMBIA

Mr. West Chitah
Cotton Agronomist
Cotton Development Trust
P.O. Box 670057
Mazabuka - Zambia
Tel.: (260-32) 306-83
Fax: (260-32) 306-83
Email: cdt@zamnet.zm

Mr. Rameshbhai J. Patel
Director
Swarp Spinning Mills Plc.
P.O. Box 71846
Ndola - Zambia
Tel.: (260-2) 650-178
Fax: (260-2) 650-111
Email: rjpatel@zamtel.zm

Mr. Nick Wilkinson
Managing Director
Dunavant Zambia
P.O. Box 30178
Lusaka - Zambia
Tel.: (260-1) 286-614
Fax: (260-1) 287-138

SECRETARIAT

Dr. Terry P. Townsend
Secretary General

Mr. Federico Arriola
Administrative Officer

Dr. Rafiq Chaudhry
Head, Technical Information Section

Mr. Gérald Estur
Statistician

Mr. Andrei Guitchounts
Economist

Ms. Carmen S. León
Bilingual Assistant

Mr. John Mulligan
Manager, Information Systems

Mr. Carlos Valderrama
Economist

INTERPRETERS

Mr. Guillermo Baserva
Spanish Interpreter
Tel. (540) 364-3711
Fax: (540) 364-7332
Email: Cirileco@aol.com

Mr. Michael Gordon
French Interpreter
Tel. (202) 363-9290
Email: mike.gordon@verizon.net

Ms. María Cristina Quesada
Spanish Interpreter
Tel. (58-2) 256-3776
Fax: (58-2) 256-3776
Email: edelavega@etheron.net

Ms. Laetitia Rice
French Interpreter
Tel. (301) 365-6681
Fax: (301) 365-4312
Email: laetitiarice@erols.com

Mr. Magdy Rizk
Arabic Interpreter
Tel. (703) 642-8843
Fax: (703) 642-5212

ORGANIZING COMMITTEE/SUPPORT STAFF

Mr. William Adlam (CCGA)
Ms. Michele Bragge (CCGA)
Ms. Barbara Dickens (Hallmark)
Ms. Jane Munyama (COTTCO)
Ms. Sabina Mutangadura (COTTCO)

Ms. Gladys Bute
Ms. Corinne Butler
Ms. Fungai Dunne
Mr. John Lunga
Mr. Mandewa
Ms. Belight Musungwa
Ms. Nasa Nwamadi
Ms. Mavis Nyoni
Ms. Marian Pollard
Ms. Laura van Deventer
Ms. Sue Von Broemsen
Ms. Libby White